
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伊甸园外的圣诞节(christmas Outside Of Eden) 000001

2. 伊甸园外的圣诞节(christmas Outside Of Eden) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊甸园外的圣诞节(Christmas Outside of Eden)
第1/2页

[ðeə(r)] , ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
There , seated in the entrance to the cave , the Man saw the Woman ,
那里 , 坐着 在 这 入口 到 这 洞穴 , 这 男人 锯 这 女士 ,

男人坐在洞口，看见了女人。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
but not the Woman as he had left her .
但 不是 这 女士 作为 他 有 左边 她 .

但他离开时，她已不再是原来的她了。

['krɪsməs] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['iːdn]
Christmas Outside of Eden
圣诞节 外部 的 伊甸园

伊甸园外的圣诞节

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɑːnɪŋzbiː] ['dɔːsən]
Coningsby Dawson
康宁斯比 道森

康宁斯比·道森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz] , "
Author of " The Garden Without Walls , "
作者 的 " 这 花园 没有 墙 , "

《没有围墙的花园》的作者

" ['kæri] [ɒn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Carry On , " etc .
" 携带 在 , " ETC .

“继续前进”等等。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
ILLUSTRATIONS BY
插图 经过

插图作者

['juːdʒiːn] ['frɑːnsɪs] ['sævɪdʒ]
Eugene Francis Savage
尤金 弗朗西斯 野蛮的

尤金·弗朗西斯·萨维奇

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dɒd] , [miːd] [ænd; ənd] COMPANY1922
DODD , MEAD AND COMPANY1922
多德 , 蜂蜜酒 和 COMPANY1922

多德、米德公司 1922

['kɒpiraɪt] - ,
Copyright 1921 ,
版权 - ,

版权所有 1921 年

[baɪ] [dɒd] , [mi:d] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] . -
By DODD , MEAD AND COMPANY , Inc . 1922
经过 多德 , 蜂蜜酒 和 公司 , 公司 . -

由 DODD, MEAD AND COMPANY, Inc. 于 1922 年出版

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai][ˌaɪ 'aɪ][θri:][ˌaɪ 'vi:][vi:]
I II III IV V
我 二 三、 第四 V

II III IV V

['sɪksθ][sevn][eɪtθ] [ɪks] [eks]
VI VII VIII IX X
六年级 七 八 第九章 X

六、七、八、九、十

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðeə(r)] , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði][mæn] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
There , seated in the entrance to the cave , the Man saw the Woman ,
那里 , 坐着 在 这 入口 到 这 洞穴 , 这 男人 锯 这 女士 ,

男人坐在洞口，看见了女人。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .
but not the Woman as he had left her .
但 不是 这 女士 作为 他 有 左边 她 .

但他离开时，她已不再是原来的她了。

[gɒd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [pæk] .
God had given the Man and Woman no time to pack .
上帝 有 给定 这 男人 和 女士 不 时间 到 盒 .

上帝没有给这对男女留下收拾行李的时间。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['geɪts] [ɒv; əv]
He had marched them beyond the walls and locked the golden gates of
他 有 行军 他们 超过 这 墙壁 和 已锁定 这 金的 大门 的
['i:dn] [ə'genst] [ðem; ðəm] [fər'evə(r)] .
Eden against them forever .
伊甸园 反对 他们 永远 .

他率领他们越过城墙，永远地将伊甸园的金门锁上了。

[ðə; ði] [mæn] [jɔ:n] .
The Man yawned .
这 男人 打哈欠 .

那人打了个哈欠。

" [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['taɪəd] .
" I am still tired .
" 我 是 仍然 疲劳的 .

我还是觉得很累。

[fetʃ] [ðə; ði] [hɔːs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['dwelɪŋ] .
Fetch the horse , that he may carry me back to my dwelling .
拿来 这 马 , 那 他 可能 携带 我 后退 到 我的 住宅 .

去牵来马，好让他驮我回住处。

" ['krɪsməs] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['iːdn]
" CHRISTMAS OUTSIDE OF EDEN
" 圣诞节 外部 的 伊甸园

伊甸园外的圣诞节

[ai]
I
我

我

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] ['rəubinz] [tel] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌd(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɒli] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .
This is the story the robins tell as they huddle beneath the holly on the Eve of Christmas .
这 是 这 故事 这 知更鸟 告诉 作为 他们 乱堆 下面 这 冬青 在 这 前夕 的 圣诞节 .

这是圣诞前夜，知更鸟们挤在冬青树下讲述的故事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['krɪsməs] [iːv] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] ['stɑːtɪd] .
They have told it every Christmas Eve since the world started .
他们 有 讲述 它 每一个 圣诞节 前夕 自从 这 世界 开始 .

自世界诞生以来，他们每年圣诞夜都会讲述这个故事。

[ðeɪ] [kə'menst] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['meməri] [gəʊz] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [menz] .
They commenced telling it long before Christ was born , for their memory goes further back than men's .
他们 开始 讲述 它 长的 前 基督 曾是 出生 , 为了 他们的 记忆 去 更远 后退 比 男士 .

他们在基督诞生之前很久就开始讲述这个故事了，因为他们的记忆比人类的记忆还要久远。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['selɪbreɪt] [bɪ'gæn] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['iːdn] , [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [gəʊld] - [lɒkt] [dɔːz] .
The Christmas which they celebrate began just outside of Eden , within sight of its gold - locked doors .
这 圣诞节 哪个 他们 庆祝 开始 只是 外部 的 伊甸园 , 之内 视线 的 它是 金子 - 已锁定 门 .

他们庆祝的圣诞节始于伊甸园外，就在它金门紧闭的大门附近。

[ðə; ði] ['rəubinz] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː] ['stɔːriz] : [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['iːstə(r)] .
The robins have only two stories : one for Christmas and one for Easter .
这 知更鸟 有 仅有的 二 故事 : 一 为了 圣诞节 和 一 为了 复活节 .

知更鸟只有两个故事：一个是关于圣诞节的，一个是关于复活节的。

[ðeə(r)] ['iːstə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
Their Easter story is quite different .
他们的 复活节 故事 是 相当 不同的 .

他们的复活节故事截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [red] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [brests] .
It has to do with how they got the splash of red upon their breasts .
它 有 到 做 和 如何 他们 得到 这 溅 的 红色的 之上 他们的 乳房 .

这和她们胸前那抹红色是怎么来的有关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [gɑːdz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] .
It was when God's son was hanging on the cross .
它 曾是 什么时候 神的 儿子 曾是 绞刑 在 这 叉 .

当时上帝的儿子正被钉在十字架上。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][speə(r)][hɪm] .
They wanted to do something to spare him .
他们 通缉 到 做 某物 到 空闲的 他 .

他们想做点什么来救他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [neɪlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] ;
They were too weak to pull out the nails from his feet and hands ;
他们 是 也 虚弱的 到 拉 出去 这 指甲 从 他的 脚 和 双手 ;

他们太虚弱了，拔不出他手脚上的钉子；

[səʊ] [ðeɪ] [tɔː(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [brests] [ɪn] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [θɔːnz] [wʌn][baɪ][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn]
so they tore their little breasts in plucking the thorns one by one from the crown
所以 他们 撕裂 他们的 小的 乳房 在 拔毛 这 荆棘 一 经过 一 从 这 王冠
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
that had been set upon his forehead .
那 有 到过 放 之上 他的 前额 .

于是，她们撕破了自己的小乳房，一根一根地从他额头上的冠冕上拔下荆棘。

[sɪns] [ðen] [gɒd][hæz; həz] [ə'laʊd] [ðeə(r)] [brests] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns]
Since then God has allowed their breasts to remain red as a remembrance
自从 然后 上帝 有 允许 他们的 乳房 到 保持 红色的 作为 一个 纪念
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] .
of His gratitude .
的 他的 感激 .

从那时起，上帝就允许她们的乳房保持红色，以此来纪念祂的感恩之心。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['krɪsməs] ['stɔːri] ['hæpənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['rɒbɪn] [red] - [brests]
But their Christmas story happened long before , when they weren't robin red - breasts
但 他们的 圣诞节 故事 发生 长的 前 , 什么时候 他们 不是 罗宾 红色的 - 乳房
[bʌt; bət]['əʊnli]['rəubinz] .
but only robins .
但 仅有的 知更鸟 .

但它们的圣诞故事发生在很久以前，那时它们还不是知更鸟，而只是知更鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meri] , ['tendə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['stɔːri] .
It is a merry , tender sort of story .
它 是 一个 欢乐 , 投标 种类 的 故事 .

这是一个轻松愉快、温馨感人的故事。

[ðeɪ] ['twɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
They twitter it in a chuckling fashion to their children .
他们 叽叽喳喳 它 在 一个 轻笑 时尚 到 他们的 孩子们 .

他们笑着把这条推文转发给孩子们。

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] - [hænd] ,
If you prefer to hear it first - hand ,
如果 你 更喜欢 到 听到 它 第一的 - 手 ,

如果你想听听亲耳所闻，

[kriːp] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['hɒli] - [bʊʃ] [ɒn]['ɔːlməʊst]['eni] ['krɪsməs] [iːv] [wen] [snəʊ] [hæz; həz]
creep out to the nearest holly - bush on almost any Christmas Eve when snow has
潜行者 出去 到 这 最近的 冬青 - 衬套 在 几乎 任何 圣诞节 前夕 什么时候 雪 有
[meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ɔːl] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] .
made the night all pale and shadowy .
制成 这 夜晚 全部 苍白 和 阴暗的 .

几乎每个圣诞夜，当大雪让夜晚变得苍白而阴暗时，你都可以偷偷溜到最近的冬青树丛旁。

[ɪf] [ðə; ði] ['rəubinz] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒli] - [bʊʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
If the robins have chosen your holly - bush as their rendezvous and you understand their language ,
如果 这 知更鸟 有 选定 你的 冬青 - 衬套 作为 他们的 会合 和 你 理解 他们的 语言 ,

如果知更鸟选择你的冬青树作为它们的聚会场所，而你又能听懂它们的鸣叫，

[juː; jʊ] [woʊnt] [niːd] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
you won't need to read what I have written .
你 惯于 需要 到 读 什么 我 有 书面 .

你不需要看我写的东西。

[laɪk] [ɔːl] [truː] ['stɔːriz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [təʊld] [ðæn; ðən] [riːd] .
Like all true stories , it is much better told than read .
喜欢 全部 真的 故事 , 它 是 很多 更好的 讲述 比 读 .

就像所有真实的故事一样，讲出来比读出来精彩得多。

[ɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['hev(ə)n] .
It's the story of the first laugh that was ever heard in earth or heaven .
它是 这 故事 的 这 第一的 笑 那 曾是 曾经 听到 在 地球 或者 天堂 .

这是关于人间或天堂里听到的第一声笑声的故事。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ['prɒpəli] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['rəubinz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwiːki] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [bɝdz] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .
To be enjoyed properly it needs the chuckling twitter of the grown - up robins and the squeaky interruptions of the baby birds asking questions .
到 是 享受 适当地 它 需求 这 轻笑 叽叽喳喳 的 这 生长 - 向上 知更鸟 和 这 吱吱作响 中断 的 这 婴儿 鸟类 问 问题 .

要想真正欣赏它，就需要成年知更鸟咯咯的鸣叫和幼鸟吱吱的提问声。

[wen] [ðeɪ] [get] [tə'rɪfɪkli] [ɪk'saɪtɪd] ,
When they get terrifically excited ,
什么时候 他们 得到 异常 兴奋的 ,

当他们变得异常兴奋时，

[ðeɪ] [dʒɪg] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['hɒli] - ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [snəʊ] [fɔːls] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪt(ə)l] ['klætə(r)] .
they jig up and down on the holly - branches and the frozen snow falls with a brittle clatter .
他们 夹具 向上 和 向下 在 这 冬青 - 分支 和 这 冷冻 雪 瀑布 和 一个 脆 哒 .

它们在冬青树枝上上下跳动，冰冻的雪落下时发出清脆的咔哒声。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [bɝdz] [seɪ] , " [hʌʃ] ! " [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .
Then the mother and father birds say , " Hush ! " quite suddenly .
然后 这 母亲 和 父亲 鸟类 说 , " 嘘 ! " 相当 突然 .

然后，鸟妈妈和鸟爸爸突然说道："嘘！"

[nəʊ] [wʌn] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
No one speaks for a full five seconds .
不 一 说话 为了 一个 满的 五 秒 .

整整五秒钟，没有人说话。

[ðeɪ] ['hʌd(ə)l] ['kləuzə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] .
They huddle closer , listening and holding their breath .
他们 乱堆 更近 , 聆听 和 保持 他们的 气息 .

他们挤在一起，屏住呼吸，侧耳倾听。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] , ['ɑːftə(r)] [naɪt] - [fɔːl] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,
That's how the story ought to be heard , after night - fall on Christmas Eve ,
那就是 如何 这 故事 应该 到 是 听到 , 后 夜晚 - 落下 在 圣诞节 前夕 ,

故事就应该这样讲述，在圣诞夜降临之后。

[wen] [bɪ'haɪnd] ['daːkənd] ['wɪndəʊz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][bed] ['ɜːli] ,
when behind darkened windows little boys and girls have gone to bed early ,
什么时候 在后面 变暗 视窗 小的 男孩们 和 女孩们 有 已消失 到 床 早期的 ，

当小男孩和小女孩们在昏暗的窗户后早早入睡时，

['hævɪŋ] [hʌŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['veri] [bɪgɪst] [s'tɒkɪŋz] .
having hung up their very biggest stockings .
拥有 悬挂 向上 他们的 非常 最大 长筒袜 .

她们已经把最大的那只长筒袜挂起来了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kænt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ɒn]['peɪpə(r)] ,
Of course I can't tell it that way on paper ,
的 课程 我 不能 告诉 它 那 方式 在 纸 ，

当然，我无法用文字这样描述它。

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəubinz] [tel] [ˌaɪ 'tiː]
but I'll do my best to repeat the precise words in which the robins tell it
但 患病的 做 我的 最好的 到 重复 这 精确的 字 在 哪个 这 知更鸟 告诉 它
.
.
.

但我会尽力复述知更鸟讲述故事时的原话。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['wʌndər] .
It was very long ago at the beginning of all wonders .
它 曾是 非常 长的 前 在 这 开始 的 全部 奇迹 .

那是很久很久以前，一切奇迹诞生之初。

[sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] ; [ðeɪ] ['wɒndə] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌn'sɜːtnli] ,
Sun , moon and stars were new ; they wandered about in the clouds uncertainly ,
太阳 ， 月亮 和 明星 是 新的 ； 他们 漫步 关于 在 这 云 不确定性 ，

太阳、月亮和星星都是新生的；它们在云层中迷茫地游荡。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] .
calling to one another like ships in a fog .
呼叫 到 一 其他 喜欢 船舶 在 一个 多雾路段 .

彼此呼喊，如同雾中的船只。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [ɜːθ] ; ['naɪðə(r)] [triːz] , [nɔː(r)] ['rɪvəz] ,
It was the same on earth ; neither trees , nor rivers ,
它 曾是 这 相同的 在 地球 ； 两者都不 树木 ， 也不 河流 ，

地球上也是如此；既没有树木，也没有河流。

[nɔː(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]
nor animals were quite sure why they had been created or what was
也不 动物 是 相当 当然 为什么 他们 有 到过 创建 或者 什么 曾是
[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
expected of them .
预期的 的 他们 .

动物们也不太清楚自己为什么被创造出来，或者人们对它们有什么期望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
They were terribly afraid of doing wrong and they had good reason ,
他们 是 可怕 害怕的 的 正在做 错误的 和 他们 有 好的 原因 ，

他们非常害怕做错事，而且他们有充分的理由这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [aʊt]
for the Man and Woman had done wrong and had been locked out
为了 这 男人 和 女士 有 完毕 错误的 和 有 到过 已锁定 出去
[ɒv; əv] ['iːdn] .
of Eden .
的 伊甸园 .

因为男人和女人犯了罪，被拒之于伊甸园之外。

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['eɪprəl] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] .
That had happened in April , when the world was three months old .
那 有 发生 在 四月 , 什么时候 这 世界 曾是 三 几个月 老的 .

那是在四月份，当时世界才诞生三个月。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] ['veri] [wel] .
Up to that time everything had gone very well .
向上 到 那 时间 一切 有 已消失 非常 出色地 .

在那之前，一切都进行得很顺利。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] .
No one had known what fear was .
不 一 有 已知 什么 害怕 曾是 .

以前没有人知道恐惧是什么。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [gest] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['iːdn] [ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)]
No one had guessed that anything existed outside the walls of Eden or that there
不 一 有 猜对了 那 任何事物 存在 外部 这 墙壁 的 伊甸园 或者 那 那里
[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] .
was such a thing as wrong - doing .
曾是 这样的 一个 事物 作为 错误的 - 正在做 .

谁也没想到伊甸园之外还有别的世界，也没想到世上竟然有罪恶这种东西。

['ænɪmlz] ,
Animals ,
动物 ,

动物，

[triːz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn]
trees and rivers had lived together with the Man and the Woman in
树木 和 河流 有 居住地 一起 和 这 男人 和 这 女士 在
[ðə; ði] [haɪ] - [wɔːld] ['gɑːd(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] .
the high - walled garden as a happy family .
这 高的 - 有围墙的 花园 作为 一个 快乐的 家庭 .

树木和河流与这对男女在高墙环绕的花园里和谐共处，如同一个幸福的家庭。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] ;
If they had wanted to know anything , they had asked the Man ;
如果 他们 有 通缉 到 知道 任何事物 , 他们 有 问 这 男人 ;

如果他们想知道什么，他们早就问过那个人了；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['ɑːnsəz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'vent]
he had always given them answers , even though he had to invent
他 有 总是 给定 他们 答案 , 甚至 尽管 他 有 到 发明
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他总是能给他们答案，即使这些答案是他编造出来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [hɪm] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wʊmən] .
They had never dreamt of doubting him — not even the Woman .
他们 有 绝不 梦见 的 怀疑 他 — 不是 甚至 这 女士 .

他们从未想过要怀疑他——就连那个女人也没有。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [gɒd] .
The reason for this had been God .
这 原因 为了 这 有 到过 上帝 .

这一切的原因是上帝的旨意。

['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [gɒd] [hæd; həd] [kʌm] ['stepɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði]
Every afternoon God had come stepping down from the sky to walk with the
每一个 下午 上帝 有 来 步进 向下 从 这 天空 到 走 和 这
[mæn] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] - ['spæŋgld] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɑːsi] [pɑːðz] .
Man through the sun - spangled shadows of the grassy paths .
男人 通过 这 太阳 - 闪闪发光的 阴影 的 这 草丛 路径 .

每天下午，上帝都会从天而降，与人一起走过阳光斑驳的草地小径。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['kaɪndli]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
They had heard the kindly rumble of His voice like distant thunder and the
他们 有 听到 这 亲切地 隆隆 的 他的 嗓音 喜欢 遥远 雷 和 这
['lɪt(ə)l] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
little tones of the Man as he asked his questions .
小的 音调 的 这 男人 作为 他 问 他的 问题 .

他们听到了他那如同远处雷鸣般和蔼的声音，以及他提问时细小的语调。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ['regjələli] [gɒd][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [klaɪmd]
At six o'clock regularly God had shaken hands with the Man and climbed
在 六 点钟 经常 上帝 有 摇晃 双手 和 这 男人 和 攀登
['leʒəli] [bæk] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] - [bluː] [steəz] [ðæt] [led][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
leisurely back up the sky - blue stairs that led to Heaven .
悠闲 后退 向上 这 天空 - 蓝色的 楼梯 那 引领 到 天堂 .

每天六点钟，上帝都会和人握手，然后悠闲地爬上通往天堂的天蓝色阶梯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
Because of this the Man had gained a reputation among the animals
因为 的 这 这 男人 有 获得 一个 名声 之中 这 动物
[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [waɪz] .
for being wise .
为了 存在 明智的 .

因此，这个人赢得了动物们的智慧声誉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][gɑːdz] [frend] .
They had thought of him as God's friend .
他们 有 想法 的 他 作为 神的 朋友 .

他们一直把他视为上帝的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['evribɒdi] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] ['evriwʌn]
He had given orders to everybody — even to the Woman ; and everyone
他 有 给定 订单 到 大家 — 甚至 到 这 女士 ; 和 每个人
[hæd; həd] [biːn] [praʊd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] .
had been proud to obey him .
有 到过 自豪的 到 服从 他 .

他曾对所有人下达命令——甚至包括那个女人；而每个人都以服从他为荣。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['eɪprəl][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
It had been in April the great change had occurred .
它 有 到过 在 四月 这 伟大的 改变 有 发生 .

四月份发生了巨大的变化。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['ruːmə(r)] .
There had been all kinds of rumours .
那里 有 到过 全部 种类 的 谣言 .

各种谣言四起。

[ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sə'spektɪd] [hæd; həd] [biːn] [wen] [gɒd] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [wɔːk] ;

The first that had been suspected had been when God had failed to come for His customary walk ;

这 第一的 那 有 到过 怀疑 有 到过 什么时候 上帝 有 失败的 到 来 为了 他的 习惯 走 ;

第一次有人怀疑上帝没有像往常一样出现，是因为他没有像往常一样来巡视。

[ðə; ði] [nekst] [hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['æŋgə(r)] .

the next had been when He had arrived with His face hidden in anger .

这 下一个 有 到过 什么时候 他 有 到达的 和 他的 脸 隐 在 愤怒 .

下一次祂到来时，祂面容阴沉，怒气冲冲。

[ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] ['iːdn] [hæd; həd] [bent] [ænd; ənd] [klæʃ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] .

The trees of Eden had bent and clashed as if a strong wind were blowing .

这 树木 的 伊甸园 有 弯曲 和 冲突 作为 如果 一个 强的 风 是 吹 .

伊甸园的树木弯曲碰撞，仿佛被强风吹拂。

['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ruːtɪd] , [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] .

Everything living that was not rooted , had run away to hide .

一切 活的 那 曾是 不是 根 , 有 跑步 离开 到 隐藏 .

所有没有根基的生物都逃走了，躲藏了起来。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [gɒd] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['tiptəu] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

Nevertheless , when God had called to the Man , they had tiptoed nearer to listen .

尽管如此 , 什么时候 上帝 有 称为 到 这 男人 , 他们 有 踮着脚尖 更近 到 听 .

然而，当上帝呼唤那个人时，他们蹑手蹑脚地走近聆听。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [fruːt] .

The trouble had seemed to be about some fruit .

这 麻烦 有 似乎 到 是 关于 一些 水果 .

麻烦似乎与一些水果有关。

[gɒd] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

God had told the Man that he must not pluck it ; he had not only plucked it ,

上帝 有 讲述 这 男人 那 他 必须 不是 采摘 它 ; 他 有 不是 仅有的 拨弦 它 ,

上帝曾告诉那人不可摘它；他不仅摘了，

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but had eaten of it .

但 有 吃 的 它 .

但他已经吃掉了一部分。

[səʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

So had the Woman .

所以 有 这 女士 .

女人也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] .

It had seemed a small matter to make such a fuss about .

它 有 似乎 一个 小的 事情 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 .

这件事看起来似乎微不足道，不值得大惊小怪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [gɑːdz] ['æŋgə(r)] [wʊd] [suːn] [bləʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðæt]
They had supposed that God's anger would soon blow over and that
他们 有 据称 那 神的 愤怒 会 很快 吹 超过 和 那
['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
everything would be again as friendly as before .
一切 会 是 再次 作为 友好的 作为 前 .

他们原本以为上帝的愤怒很快就会平息，一切都会像以前一样友好。

[gɒd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] .
God had given the Man and Woman no time to pack .
上帝 有 给定 这 男人 和 女士 不 时间 到 盒 .

上帝没有给这对男女留下收拾行李的时间。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['geɪts] [ɒv; əv]
He had marched them beyond the walls and locked the golden gates of
他 有 行军 他们 超过 这 墙壁 和 已锁定 这 金的 大门 的
['iːdn] [ə'genst] [ðem; ðəm] [fər'evə(r)] .
Eden against them forever .
伊甸园 反对 他们 永远 .

他率领他们越过城墙，永远地将伊甸园的金门锁上了。

[ænd; ənd] [səʊ] ['evriθɪŋ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] .
And so everything might have been had it not been for the Man .
和 所以 一切 可能 有 到过 有 它 不是 到过 为了 这 男人 .

如果没有那个人，一切或许都会是现在的样子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ænd; ənd] [bleɪm]
Instead of saying he was sorry , he had started to argue and blame
反而 的 说 他 曾是 对不起 , 他 有 开始 到 争论 和 责备
[ðə; ði] ['wʊmən] .
the Woman .
这 女士 .

他不但不道歉，反而开始与那位女士争辩，并将责任归咎于她。

[æt; ət] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [lɒŋgə(r)] .
At that God had refused to speak with him longer .
在 那 上帝 有 拒绝 到 说话 和 他 更长 .

那时，上帝就拒绝再和他说话了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [liːv] ['iːdn]
He had ordered the Man and Woman and all the animals to leave Eden
他 有 订购 这 男人 和 女士 和 全部 这 动物 到 离开 伊甸园
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

他命令男人、女人和所有动物立即离开伊甸园。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] .
He had given them no time to pack .
他 有 给定 他们 不 时间 到 盒 .

他根本没给他们时间收拾行李。

['laɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [laɪk] ['səʊldʒəz] ,
Lining them up like soldiers ,
衬垫 他们 向上 喜欢 士兵 ,

像士兵一样把他们排成一排，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌmbəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ,
He had numbered them to make certain that none were missing and then ,
他 有 编号 他们 到 制作 肯定 那 没有任何 是 丢失的 和 然后 ，

他给它们编了号，以确保没有遗漏，然后，

[wɪð] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['liːdɪŋ] ,
with the Man and Woman leading ,
和 这 男人 和 女士 领导 ，

在男人和女人的带领下，

[hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði]['gəʊldən] ['geɪts] [ɒv; əv] ['iːdn] [ə'genst] [ðem; ðəm][fər'evə(r)] .
had marched them beyond the walls and locked the golden gates of Eden against them forever .
有 行军 他们 超过 这 墙壁 和 已锁定 这 金的 大门 的 伊甸园 反对 他们 永远 .

把他们赶出城墙，永远地锁上了伊甸园的金门，不让他们进入。

[sɪns] [ðen] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
Since then all had been privation and confusion .
自从 然后 全部 有 到过 匮乏 和 困惑 .

从那时起，他就一直生活在匮乏和混乱之中。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , [frɒm; frəm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ðeə(r)] [lɔːd] , [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm] .
The animals , from regarding the Man as their lord , had grown to despise him .
这 动物 ， 从 关于 这 男人 作为 他们的 主 ， 有 生长 到 鄙视 他 .

动物们从最初视人类为主人，逐渐变得憎恨他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bleɪmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .
They had blamed him for their misfortunes .
他们 有 被指责 他 为了 他们的 不幸 .

他们把自己的不幸归咎于他。

[ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːθ] [nəʊ][mɔː(r)] .
They had told him that it was his fault that they had lost their happiness and that God walked the earth no more .
他们 有 讲述 他 那 它 曾是 他的 过错 那 他们 有 丢失的 他们的 幸福 和 那 上帝 步行 这 地球 不 更多的 .

他们告诉他，是他的错让他们失去了幸福，上帝也不再行走于世。

[ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd][təʊld][hɪm][səʊ][məʊst] [pə'tɪkjələli] .
The woman had told him so most particularly .
这 女士 有 讲述 他 所以 最多 特别 .

那女人曾特别这样告诉过他。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kri'eɪtɪd] [wɜːld] ['əʊnli][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .
Of all the created world only the dog and the robin had remained faithful to him .
的 全部 这 创建 世界 仅有的 这 狗 和 这 罗宾 有 剩余 忠实 到 他 .

在万物之中，只有狗和知更鸟始终忠于他。

[ðə; ði][dɒg] [slept] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn]
The dog slept across his feet at night to keep them warm and the robin
这 狗 睡着了 穿过 他的 脚 在 夜晚 到 保持 他们 温暖的 和 这 罗宾
[sæŋ] [tuː; tə][hɪm] [iːtʃ] [dɔːn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [luːz] ['kʌrɪdʒ] .
sang to him each dawn that he should not lose courage .
唱 到 他 每个 黎明 那 他 应该 不是 失去 勇气 .

晚上，狗趴在他的脚上给他取暖；每天清晨，知更鸟都会唱歌鼓励他不要失去勇气。

[θriː]
III
三、

三

[θruː] [ðə; ði] [wɜːrldz] [fɜːst] ['sʌmə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ][bæd] ,
Through the world's first summer things had not been so bad ,
通过 这 世界的 第一的 夏天 事物 有 不是 到过 所以 坏的 ，

在世界第一个夏天到来之际，情况还不算太糟。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðæt] [gruː] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['iːdn] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]
though of course the wilderness that grew outside of Eden was not so
尽管 的 课程 这 荒野 那 生长 外部 的 伊甸园 曾是 不是 所以
['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] .
comfortable as the garden they had lost .
舒服的 作为 这 花园 他们 有 丢失的 .

当然，伊甸园外的荒野远不如他们失去的伊甸园那样舒适。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['niːdɪd] [tuː; tə] [wɜːk] :
In the garden no one had needed to work :
在 这 花园 不 一 有 需要 到 工作 :

花园里没有人需要干活：

[fuːd] [hæd; həd] [grəʊn] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [wʌnz] [hænd][ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]
food had grown on the trees to one's hand and , because it was so
食物 有 生长 在 这 树木 到 一个人的 手 和 ， 因为 它 曾是 所以
['ʃeltəd] ,
sheltered ,
避难所 ，

食物从树上长出来，送到人们手中，而且因为这里环境幽静，

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] .
the weather had been always pleasant .
这 天气 有 到过 总是 令人愉快的 .

天气一直都很宜人。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə][weə(r)] ['kləʊðɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪld]
It hadn't been necessary to wear clothing ; it hadn't been necessary to build
它 之前没有 到过 必要的 到 穿 衣服 ; 它 之前没有 到过 必要的 到 建造
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ，

以前无需穿衣服，也无需建造房屋。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [reɪnd] .
for it had never rained .
为了 它 有 绝不 下雨了 .

因为这里从未下过雨。

[bɝdz] ['hædnt] ['trʌbld] [tuː; tə] [meɪk] [nests] , [nɔː(r)] ['ræbɪts] [tuː; tə][dɪg]['wɔrən, 'wɔː-] .
Birds hadn't troubled to make nests , nor rabbits to dig warrens .
鸟类 之前没有 麻烦 到 制作 巢穴 ， 也不 兔子 到 挖 兔窝 .

鸟儿们懒得筑巢，兔子们也懒得挖洞。

['evribɒdi] [hæd; həd] [felt] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [weər'evə(r)] [hiː; hi]

Everybody had felt perfectly safe to sleep out - of - doors , wherever he

大家 有 毛毡 完美 安全的 到 睡觉 出去 - 的 - 门 , 无论 他

['hæpənd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ,

happened to find himself ,

发生 到 寻找 他自己 ,

无论他身处何地，每个人都觉得在户外睡觉非常安全。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .

without a thought of protection .

没有 一个 想法 的 保护 .

完全没有想到要做好防护措施。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

Here in the wilderness it was different .

这里 在 这 荒野 它 曾是 不同的 .

这里，在荒野之中，情况就不同了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [pɑːðz] .

There were no paths .

那里 是 不 路径 .

没有路。

[ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [gruː] [ʌp] [tɔːl] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

The jungle grew up tall and threatening .

这 丛林 生长 向上 高的 和 威胁 .

丛林长得高大而险峻。

[θɔːnz] [lent] [aʊt] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [wʌnz] [fleʃ] .

Thorns leant out to tear one's flesh .

荆棘 倾斜 出去 到 撕 一个人的 肉 .

荆棘伸出，要撕裂人的血肉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [triːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪts] [ɒv; əv] ['tempə(r)] ,

If it hadn't been for the elephant uprooting trees in his fits of temper ,

如果 它 之前没有 到过 为了 这 大象 连根拔起 树木 在 他的 适合 的 脾气 ,

如果不是那头大象在发脾气时连根拔起树木，

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['eniweə(r)] .

no one would have been able to travel anywhere .

不 一 会 有 到过 有能力的 到 旅行 任何地方 .

谁都无法出行。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz]

One by one the animals slunk away and began to lead their own lives

一 经过 一 这 动物 斯伦克 离开 和 开始 到 带领 他们的 自己的 生活

[ˌɪndɪ'pendəntli] ,

independently ,

独立 ,

动物们一个接一个地悄悄离开，开始独立地过自己的生活。

['meɪkɪŋ] [leə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

making lairs for themselves .

制作 巢穴 为了 他们自己 .

他们为自己建造巢穴。

['evri] [deɪ] [ðæt] [went] [baɪ] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

Every day that went by they avoided the Man and Woman more and more .

每一个 天 那 去 经过 他们 避免 这 男人 和 女士 更多的 和 更多的 .

随着时间推移，他们一天比一天更躲避那对男女。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [piːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə][dʒɪə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['helpləsnəs]
At first they used to peep out of the thicket to jeer at their helplessness
在 第一的 他们 用过的 到 窥视 出去 的 这 灌木丛 到 嘲笑 在 他们的 无助
;
;
;

起初，它们常常从灌木丛中探出头来，嘲笑他们的无助；

[suːn] [ðeɪ] [lɜːnt] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] .
soon they learnt to disregard them as if they were not there .
很快 他们 学会了 到 漠视 他们 作为 如果 他们 是 不是 那里 .

很快，他们就学会了无视它们，就好像它们不存在一样。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ðə; ði][mæn]
From having believed himself to be the wisest of living creatures the Man
从 拥有 相信 他自己 到 是 这 最明智的 的 活的 生物 这 男人
[dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪn'kɒmpɪtənt] .
discovered himself to be the most incompetent .
发现 他自己 到 是 这 最多 不称职的 .

人类从自认为最聪明的生物，到发现自己是最无能的生物，这才恍然大悟。

['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [kriːp] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] - [lɒkt] ['geɪts] [ænd; ənd][pɪə(r)]
Often and often he would creep to the gold - locked gates and peer
经常 和 经常 他 会 潜行者 到 这 金子 - 已锁定 大门 和 同伴
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz] ,
between the bars ,
之间 这 酒吧 ,

他常常偷偷摸摸地走到金锁大门前，从栅栏缝隙间向里窥视。

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [gɒd] ['wɔːkɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz] ['fɔːməli] .
hoping to see God walking there as formerly .
希望 到 看 上帝 步行 那里 作为 以前 .

希望能像以前一样再次见到上帝在那里行走。

[bʌt; bət][gɒd] [wɔːkt] [nəʊ][mɔː(r)] .
But God walked no more .
但 上帝 步行 不 更多的 .

但上帝不再行走了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][skaɪ] - [bluː]
As He had climbed back into Heaven , He had destroyed the sky - blue
作为 他 有 攀登 后退 进入 天堂 , 他 有 损毁 这 天空 - 蓝色的
[steəz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
stairs behind Him .
楼梯 在后面 他 .

当祂重返天堂时，祂摧毁了身后的天蓝色阶梯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ɔː(r)]
There was no way in which the Man could reach Him to ask His advice or
那里 曾是 不 方式 在 哪个 这 男人 可以 抵达 他 到 问 他的 建议 或者
['pɑːd(ə)n] .
pardon .
赦免 .

那人根本无法联系到他，向他寻求建议或宽恕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði][mæn][məʊst] [ʌn'hæpinəs] .
But it was the Woman who caused the Man most unhappiness .
但 它 曾是 这 女士 WHO 导致 这 男人 最多 不快乐 .

但给男人带来最大痛苦的却是女人。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm] .
It wasn't that she despised and blamed him .
它 不是 那 她 被鄙视的 和 被指责 他 .

并不是说她憎恨他、责怪他。

[id] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['iːdn] .
He'd grown used to that since leaving Eden .
他会 生长 用过的 到 那 自从 离开 伊甸园 .

自从离开伊甸园后，他就习惯了这种生活。

['evribɒdi] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒbɪn] , [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm] .
Everybody , except the dog and the robin , despised and blamed him .
大家 , 除了 这 狗 和 这 罗宾 , 被鄙视的 和 被指责 他 .

除了狗和知更鸟之外，所有人都鄙视他、责怪他。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːzd] [hɪm] [ʌn'hæpinəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'wel] — ['riːəli] [ʌn'wel] ;
The Woman caused him unhappiness because she was unwell — really unwell ;
这 女士 导致 他 不快乐 因为 她 曾是 不适 — 真的 不适 ;

这个女人让他很不开心，因为她身体不舒服——而且病得很重；

[nɒt] [dʒʌst] [æn; ən] [ˌʌp'set] ['stʌmək] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
not just an upset stomach or a headache .
不是 只是 一个 沮丧的 胃 或者 一个 头痛 .

不仅仅是胃部不适或头痛。

[ɪn] ['iːdn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk] ['sʌnlaɪt] ['liːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] ,
In Eden she had always been strong and beautiful , like sunlight leaping on the smooth ,
在 伊甸园 她 有 总是 到过 强的 和 美丽的 , 喜欢 阳光 跳跃 在 这 光滑的 ,

在伊甸园里，她一直坚强美丽，就像阳光洒在光滑的地面上一样。

[griːn] [lɔːn] — [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] .
green lawn — so white and pink and darting .
绿色的 草地 — 所以 白色的 和 粉色的 和 飞镖 .

绿茵茵的草坪——洁白、粉嫩，生机勃勃。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [gəʊld] [heə(r)] [hæd; həd] [sweɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ;
Her long gold hair had swayed about her like a flame ;
她 长的 金子 头发 有 摇摆 关于 她 喜欢 一个 火焰 ;

她那金色的长发像火焰般在她身边飘动；

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːmz] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] .
her white arms had parted it as though she were a swimmer .
她 白色的 武器 有 分手了 它 作为 尽管 她 是 一个 游泳运动员 .

她白皙的双臂分开双臂，仿佛在游泳一般。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['meri] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dʌsk] .
Her eyes had been shy and merry from dawn to dusk .
她 眼睛 有 到过 害羞的 和 欢乐 从 黎明 到 黄昏 .

从黎明到黄昏，她的眼神既羞涩又快乐。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ; ['nevə(r)] [ə; eɪ] [krɒs] [wɜːd] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['speəʊkən] .
She had been a darling ; never a cross word had she spoken .
她 有 到过 一个 亲爱的 ; 绝不 一个 叉 单词 有 她 说 .

她一直是个讨人喜欢的人；她从来没有说过一句坏话。

[ðə; ði] ['fɜːri] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
The furry creatures of the woods had been her playmates and the
这 毛茸茸的 生物 的 这 树林 有 到过 她 玩伴 和 这
[bɜ˞dz][hæd; həd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðeə(r)]['faɪnɪst] [sɔːŋz] .
birds had perched upon her shoulders to sing their finest songs .
鸟类 有 栖息 之上 她 肩膀 到 唱歌 他们的 最好的 歌曲 .

森林里的毛茸茸的小动物曾是她的玩伴，鸟儿曾栖息在她的肩膀上唱着它们最动听的歌。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wɒn][ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪðəd] [brɑːntʃ] .
Now she was wan and thin as a withered branch .
现在 她 曾是 万 和 薄的 作为 一个 干枯 分支 .

如今她面色苍白，瘦骨嶙峋，像一根枯枝。

[laɪk] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [triːz] , [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .
Like the elephant uprooting trees , she often lost her temper .
喜欢 这 大象 连根拔起 树木 , 她 经常 丢失的 她 脾气 .

她就像大象连根拔起大树一样，经常发脾气。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['krɒsnɪs] ; [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] .
Sometimes she was sorry for her crossness ; more often she wasn't .
有时 她 曾是 对不起 为了 她 暴躁 ; 更多的 经常 她 不是 .

有时她会为自己的坏脾气感到后悔；但更多时候她并不后悔。

[wen] [ðə; ði][mæn] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [id] ['teɪkən]
When the Man offered her things to eat , no matter what trouble he'd taken
什么时候 这 男人 提供 她 事物 到 吃 , 不 事情 什么 麻烦 他会 已采取
[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ,
to get them ,
到 得到 他们 ,

当那男人给她提供食物时，无论他费了多大劲才弄到这些东西，

[ʃɪd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['hʌŋgri] .
she'd say she wasn't hungry .
棚 说 她 不是 饥饿的 .

她会说她不饿。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pə'vəːsnis] .
And yet he loved her none the less for her perverseness .
和 然而 他 喜爱 她 没有任何 这 较少的 为了 她 反常 .

然而，即便她性格乖戾，他依然深爱着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] . . . .
He was so afraid . . . .
他 曾是 所以 害怕的 . . . .

他当时非常害怕……

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ,
He couldn't have told you of what he was afraid ,
他 不能 有 讲述 你 的 什么 他 曾是 害怕的 ,

他不可能告诉你他害怕的是什么。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [jet] .
for nobody had had time to die in the world as yet .
为了 无人 有 有 时间 到 死 在 这 世界 作为 然而 .

因为那时世界上还没有人死去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dred] [lest] , [laɪk] [gɒd] , [ʃiː; ʃi] [mait] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ]
He was filled with dread lest , like God , she might vanish and walk the earth
他 曾是 已填 和 恐惧 免得 , 喜欢 上帝 , 她 可能 消失 和 走 这 地球
[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

他心中充满恐惧，唯恐她像上帝一样消失，从此不再行走于世。

[səʊ][hiː; hi] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
So he cudgelled his brains to find things to cure her .
所以 他 用棍棒击打 他的 大脑 到 寻找 事物 到 治愈 她 .
于是他绞尽脑汁，想方设法治好她。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [rɒŋ] ['remədiz] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['iːdn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [rɒŋ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] - ['kwestʃənz] .
He invented wrong remedies , just as in Eden he had invented wrong answers to the animals ' questions .
他 发明 错误的 补救措施 , 只是 作为 在 伊甸园 他 有 发明 错误的 答案 到 这 动物 - 问题 .
他发明了错误的疗法，就像在伊甸园里，他为动物们的问题发明了错误的答案一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [hɑːm] ;
He was never certain whether they would do her good or harm ;
他 曾是 绝不 肯定 无论 他们 会 做 她 好的 或者 伤害 ;
他始终无法确定这些行为对她究竟是好是坏；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] [ðæt] , [ɪf] [ʃɪd] ['əʊnli][traɪ][ðem; ðəm] , [ʃɪd] [fiːl] ['ɪnstəntli] ['betə(r)] .
but he always assured her gravely that , if she'd only try them , she'd feel instantly better .
但 他 总是 保证 她 严重地 那 , 如果 棚 仅有的 尝试 他们 , 棚 感觉 即刻 更好的 .
但他总是郑重地向她保证，只要她试一试，就会立刻感觉好多了。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
She never did ; on the contrary she felt worse and worse .
她 绝不 做过 ; 在 这 相反 她 毛毡 更糟 和 更糟 .
她始终没有好转；相反，她感觉越来越糟。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .
Perhaps the wilderness was the cause .
也许 这 荒野 曾是 这 原因 .
或许是荒野造成的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n] .
Perhaps it was the forbidden fruit she had eaten .
也许 它 曾是 这 禁止 水果 她 有 吃 .
或许是她吃了禁果。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][bəʊθ] , [plʌs] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['iːdn] - ['sɪknəs] .
Perhaps it was a little of both , plus a touch of Eden - sickness .
也许 它 曾是 一个 小的 的 两个都 , 加 一个 触碰 的 伊甸园 - 疾病 .
或许两者兼而有之，再加上一点伊甸园综合症。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [æn; ən] ['aʊərz] [ɪl] - [helθ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] [biːn] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
She had never known an hour's ill - health up to the moment when she had eaten the fruit and been turned out of the garden .
她 有 绝不 已知 一个 小时 患病的 - 健康 向上 到 这 片刻 什么时候 她 有 吃 这 水果 和 到过 转向 出去 的 这 花园 .
在吃了果子并被赶出花园之前，她从未有过一小时的不适。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] .
The poor Man was distracted .
这 贫穷的 男人 曾是 愣 .
可怜的人心不在焉。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] [rɔb] ,
He didn't care what he did or whom he robbed ,
他 没有 关心 什么 他 做过 或者 谁 他 被抢劫 ,
他不在乎自己做了什么，也不在乎抢劫了谁。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [mait] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)]['smaɪlɪŋ] .
if only he might hear her singing again and see her once more smiling .
如果 仅有的 他 可能 听到 她 歌唱 再次 和 看 她 一次 更多的 微笑 .

他多么希望还能再次听到她的歌声，再次看到她的笑容。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] ['wʌznt] ['tæktfl] ;
What he did wasn't tactful ;
什么 他 做过 不是 委婉 ;

他的做法不够得体；

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [heɪt] [hɪm] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɒg][ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn] —
it only made the animals hate him — all except the dog and the robin —
它 仅有的 制成 这 动物 恨 他 — 全部 除了 这 狗 和 这 罗宾 —
[ænd; ənd] [brɔːt] [njuː]['deindʒəz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .
and brought new dangers about his head .
和 带来 新的 危险 关于 他的 头 .

这只会让动物们恨他——除了狗和知更鸟——并给他带来新的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ʃɪvəri] .
It was the month of October and nights were getting shivery .
它 曾是 这 月 的 十月 和 夜晚 是 获得 发抖 .

当时已是十月，夜晚开始变得寒冷。

[hiː; hi][hæd; həd] [skreɪpt] [tə'geðə(r)] ['fɔːlən] [liːvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
He had scraped together fallen leaves to make a bed for her
他 有 刮擦 一起 倒下 树叶 到 制作 一个 床 为了 她
[ænd; ənd][hæd; həd]['wəʊv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪðəd] [græs] .
and had woven a covering of withered grasses .
和 有 编织 一个 覆盖 的 干枯 草 .

他用落叶为她做了一张床，又用枯草编织了一张被子。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɪts]['raɪzɪŋ] ,
In spite of this , from the setting of the sun till long after its rising ,
在 尽管如此 的 这 , 从 这 环境 的 这 太阳 直到 长的 后 它是 上升 ,

尽管如此，从日落到日出之后很长一段时间，

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊəz] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['tʃætə] .
all through the dark hours her teeth chattered .
全部 通过 这 黑暗的 小时 她 牙齿 喋喋不休 .

漫漫长夜里，她的牙齿一直在打颤。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [kən'tɪnjuəli] ; ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi][kraɪd] , [aʊt][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ðə; ði][haɪ'iːnə][skɔf, skɔːf] .
She cried continually ; every time she cried , out in the jungle the hyena scoffed .
她 哭 持续 ; 每一个 时间 她 哭 , 出去 在 这 丛林 这 鬣狗 嘲笑 .

她不停地哭泣；每次她哭泣，丛林里的鬣狗都会嘲笑她。

[ðə; ði][mæn] ['reəli] [gɒt] ['eni] [rest] [ʌn'tɪl] [fʊl] [deɪ] .
The Man rarely got any rest until full day .
这 男人 很少 得到 任何 休息 直到 满的 天 .

这个人很少休息，常常要到天亮才能休息。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
All night he was rubbing her back ,
全部 夜晚 他 曾是 擦 她 后退 ,

他整晚都在给她按摩背。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] .
her feet and hands in an effort to make her warm .
她 脚 和 双手 在 一个 努力 到 制作 她 温暖的 .

她蜷缩着双脚和双手，试图让自己暖和起来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [hiː; hi] [slept] [leɪt] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['hɑːdli] ['eni] [wɜːk] .
As a consequence he slept late and accomplished hardly any work .
作为 一个 结果 他 睡着了 晚的 和 完成 几乎 任何 工作 .

结果，他睡到很晚，几乎没完成任何工作。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] .
He didn't even have time to notice how all the animals were building houses .
他 没有 甚至 有 时间 到 注意 如何 全部 这 动物 是 建筑 房屋 .

他甚至都没来得及注意到所有的动物都在建造房屋。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][səʊ]['fretf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [deəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .
The Woman was so fretful that he never dared leave her for longer than an hour .
这 女士 曾是 所以 烦躁 那 他 绝不 敢于 离开 她 为了 更长 比 一个 小时 .

女人非常焦躁不安，他从不敢离开她超过一个小时。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz][fər'evə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [gɒd] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪb] ,
The poor thing was forever complaining that God might have made her out of something better than a rib ,
这 贫穷的 事物 曾是 永远 抱怨 那 上帝 可能 有 制成 她 出去 的 某物 更好的 比 一个 肋骨 ,

可怜的她总是抱怨上帝本可以用比肋骨更好的材料造她。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
if He was going to make her at all .
如果 他 曾是 去 到 制作 她 在 全部 .

如果他注定要创造她的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kəʊldə(r)] [naɪt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
It was a colder night than usual ,
它 曾是 一个 更冷 夜晚 比 通常 ,

那晚比往常冷一些。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['veri] ['bɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪ'iːnə][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][skɔf, skɔːf] ,
when the Woman was crying very bitterly and the hyena was doing more than his ordinary share of scoffing ,
什么时候 这 女士 曾是 哭泣 非常 苦涩地 和 这 鬣狗 曾是 正在做 更多的 比 他的 普通的 分享 的 嘲笑 ,

当女人哭得撕心裂肺，鬣狗则比平时更加肆无忌惮地嘲笑时

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
that the idea occurred to the Man .
那 这 主意 发生 到 这 男人 .

这个人突然想到了这个主意。

[ðə; ði][haɪ'iːnə][wɒz; wəz][skɔf, skɔːf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] ;
The hyena was scoffing because he was comfortable ;
这 鬣狗 曾是 嘲笑 因为 他 曾是 舒服的 ;

鬣狗嗤之以鼻，因为它很舒服；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [kəʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] .
he was comfortable because of the heavy coat that he wore .
他 曾是 舒服的 因为 的 这 重的 外套 那 他 穿着 .

他穿着厚重的外套，所以感觉很舒服。

[ðə; ði][mæn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt][frɒm; frəm][hɪm] .
The Man determined to teach him a lesson by taking his coat from him .
这 男人 决定 到 教 他 一个 课 经过 采取 他的 外套 从 他 .

那人决心给他一个教训，于是拿走了他的外套。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['remədi] ; [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kləʊðd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was another remedy ; he hoped that if he clothed the Woman with it ,
它 曾是 其他 补救 ; 他 希望 那 如果 他 穿着衣服 这 女士 和 它 ,

这是另一种办法；他希望如果用这种药水给女人穿上，

[ʃiː; ʃi] [mait] [grəʊ] [strɒŋ] .
she might grow strong .
她 可能 生长 强的 .

她可能会变得很强壮。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [hiː; hi] ['pædɪd] ['stelθɪli] [ə'weɪ]
Telling her that he wouldn't be gone for long , he padded stealthily away
讲述 她 那 他 不会 是 已消失 为了 长的 , 他 带衬垫 悄悄地 离开
,
,
,

他告诉她自己不会离开太久，然后悄悄地走开了。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd]['feɪdɪd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
followed by the dog , and faded out of sight among the shadows .
随后 经过 这 狗 , 和 褪色 出去 的 视线 之中 这 阴影 .

狗跟在后面，消失在阴影中。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][haɪ'iːnə][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [biːn] ['klɪərɪŋ]
They found the hyena in an open space which the elephant had been clearing
他们 成立 这 鬣狗 在 一个 打开 空间 哪个 这 大象 有 到过 清理
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
the day before .
这 天 前 .

他们在前一天大象清理过的一片空地上发现了鬣狗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,
He was seated on his hind legs ,
他 曾是 坐着 在 他的 后 腿 ,

他后腿直立坐着，

['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [muːn] [wɪð] [hɪz; ɪz][faɪn] [wɔːm] [kəʊt][ɔːl] ['brɪsli] , [skɔf, skɔːf][ænd; ənd]
gazing up at the moon with his fine warm coat all bristly , scoffing and
凝视 向上 在 这 月亮 和 他的 美好的 温暖的 外套 全部 刚毛的 , 嘲笑 和
[skɔf, skɔːf] .
scoffing .
嘲笑 .

他仰望着月亮，身上的厚厚的、温暖的皮毛都竖了起来，发出一阵阵的嘲笑声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['merimənt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm]
He was far too busy with his ill - natured merriment to hear them
他 曾是 远的 也 忙碌的 和 他的 患病的 - 自然 欢乐 到 听到 他们
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

他沉浸在自己无病呻吟的快乐中，根本没听到他们走过来。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
In a flash the dog had him by the throat ,
在 一个 闪光 这 狗 有 他 经过 这 喉 ,

转眼间，狗就咬住了他的喉咙。

['həʊldɪŋ] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði] [mæn] [rɔb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .
holding him while the man robbed him of his clothing .
保持 他 尽管 这 男人 被抢劫 他 的 他的 衣服 .

那人抓住他，抢走了他的衣服。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [strɪpt] [hɪm] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] ,
When they had stripped him of everything , even of his bushy tail ,
什么时候 他们 有 脱衣舞 他 的 一切 , 甚至 的 他的 茂密的 尾巴 ,

当他们剥夺了他的一切，甚至连他那毛茸茸的尾巴也不放过之后，

[ðeɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fled] ['neɪkɪd] , ['haʊlɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
they let him go and he fled naked , howling the alarm through the forest .
他们 让 他 去 和 他 逃亡 裸 , 嚎叫 这 警报 通过 这 森林 .

他们放了他，他赤身裸体地逃走了，在森林里嚎叫着发出警报。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
By the time they got back to the Woman all the underbrush was stirring .
经过 这 时间 他们 得到 后退 到 这 女士 全部 这 草丛 曾是 搅拌 .

当他们回到女人身边时，灌木丛里的植物都开始摇曳起来。

[frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , [ðə; ði] ['ænɪmlz]
From every part of the wilderness , in twos and threes , the animals
从 每一个 部分 的 这 荒野 , 在 二 和 三 , 这 动物
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] .
were coming together .
是 未来 一起 .

动物们三三两两地从荒野的各个角落聚集过来。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [ðeə(r)] ['gləʊɪŋ] [aɪz] ; [ðə; ði] [liːvz] ['trembld] [wɪð] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ]
The night was alive with their glowing eyes ; the leaves trembled with their savage
这 夜晚 曾是 活 和 他们的 发光 眼睛 ; 这 树叶 颤抖 和 他们的 野蛮的
['mʌtərɪŋ] .
muttering .
喃喃自语 .

夜色中充满了它们闪亮的眼睛；树叶因它们野蛮的低语而颤抖。

" [biː; bi] [kwɪk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [mæn] .
" Be quick , " whispered the Man .
" 是 快的 , " 低声说道 这 男人 .

"快点，"那人低声说道。

" [pʊt] [ðɪs] [ɒn] .
" Put this on .
" 放 这 在 .

穿上这个。

" [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] .
" She dried her tears as she felt the warmth of the fur .
" 她 干燥 她 眼泪 作为 她 毛毡 这 温暖 的 这 毛皮 .

她感受到皮毛的温暖，擦干了眼泪。

" [ɪts] ['kʌmfi] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" It's comfy , " she sobbed .
" 它是 舒适的 , " 她 啜泣 .

"很舒服，"她抽泣着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ɪg'zæktli] .
" It fits exactly .
" 它 适合 确切地 .

"它完全合适。"

" [ænd; ənd] [ðen] , " [əʊ] , [mæn] , [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] .
" And then , " Oh , Man , I'm frightened .
" 和 然后 , " 哦 , 男人 , 我是 害怕 .

然后，“哦，天哪，我好害怕。”

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么？

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .
You gave me a present once before .
你 给予 我 一个 展示 一次 前 .

你之前送过我礼物。

" [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
" The Man was making a club out of a tree .
" 这 男人 曾是 制作 一个 俱乐部 出去 的 一个 树 .

“那人正在用树枝做棍棒。”

[æz; əz] [hiː; hi] [strɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['bəʊstfəli] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ai]
As he stripped it of its branches , he answered boastfully , " It was I
作为 他 脱衣舞 它 的 它是 分支 , 他 回答 自豪地 , " 它 曾是 我
[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] ;
and the dog ;
和 这 狗 ;

他一边剥去树枝，一边得意洋洋地回答说：“是我和那条狗；

[wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tə'geðə(r)] .
we did it together .
我们 做过 它 一起 .

我们一起做到了。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] , [səʊ] [wiː; wi] [stəʊl] [ðə; ði] [haɪ'iːnəz] [kəʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] .
You were cold , so we stole the hyena's coat from him .
你 是 寒冷的 , 所以 我们 偷窃 这 鬣狗的 外套 从 他 .

你冷，所以我们从鬣狗身上偷了件外套。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] .
All the animals are angry .
全部 这 动物 是 生气的 .

所有动物都很生气。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ə'gen] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [wʌns] .
They know that we shall do again what we have done once .
他们 知道 那 我们 将 做 再次 什么 我们 有 完毕 一次 .

他们知道我们会重蹈覆辙。

[ðeɪ] [fiːl] [seɪf] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
They feel safe no longer .
他们 感觉 安全的 不 更长 .

他们不再感到安全。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɒpt] .
They say it must be stopped .
他们 说 它 必须 是 停止 .

他们说必须制止这种行为。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðə; ði] [haɪ'iːnəz] [kəʊt] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] . "
They want to get back the hyena's coat from us . "
他们 想 到 得到 后退 这 鬣狗的 外套 从 我们 . "

他们想从我们这里拿回鬣狗的皮毛。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] , [əʊ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , " [ðə; ði][dɒg] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ən'les] [wiː; wi] [prə'tekt] [ɑː'selvz] .

" And they will , oh , my master , " the dog interrupted , " unless we protect ourselves .

" 和 他们 将要 , 哦 , 我的 掌握 , " 这 狗 中断 , " 除非 我们 保护 我们自己 .

"他们一定会这么做的，哦，我的主人，"狗打断道，"除非我们保护自己。"

[θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [nɒt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['laɪmstəʊn] [rɪdʒ] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Through the wilderness , not many miles from here , a limestone ridge rises above the forest .

通过 这 荒野 , 不是 许多 英里 从 这里 , 一个 石灰石 岭 上升 多于 这 森林 .

穿过荒野，离这里不远的地方，一道石灰岩山脊耸立在森林之上。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [rɪdʒ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪv] .

In the limestone ridge there is a cave .

在 这 石灰石 岭 那里 是 一个 洞穴 .

石灰岩山脊上有一个洞穴。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɪn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,

If we can win our way to it before our enemies come together ,

如果 我们 能 赢 我们的 方式 到 它 前 我们的 敌人 来 一起 ,

如果我们能在敌人联合起来之前取得胜利，

[wiː; wi] [kæn; kən] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

we can stand in the entrance and guard the Woman .

我们 能 站立 在 这 入口 和 警卫 这 女士 .

我们可以站在门口看守那个女人。

" [səʊ] [ðə; ði] [dɒg] [ræn] [ə'hed] ['graʊlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['fɪəsnəs] [ðæt] ['evriθɪŋ] [fled] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

" So the dog ran ahead growling with such fierceness that everything fled from his path .

" 所以 这 狗 跑 前方 咆哮 和 这样的 凶猛 那 一切 逃亡 从 他的 小路 .

于是，那条狗向前狂奔，咆哮声凶猛无比，吓得沿途的一切生物都逃开了。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [keɪm] [ðə; ði] [mæn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['veri] ['kləʊsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Behind him came the Man carrying the Woman very closely because he loved her ,

在后面 他 来了 这 男人 携带 这 女士 非常 密切 因为 他 喜爱 她 ,

他身后跟着一个男人，他紧紧地抱着那个女人，因为他爱她。

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [klʌb] .

and trailing his tremendous club .

和 尾随 他的 巨大的 俱乐部 .

紧随其后的是他那支气势磅礴的棒球队。

[baɪ] [dɔːn] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [kʊd; kəd] [ges] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [keɪv] .

By dawn , before their enemies could guess their purpose , they had gained the cave .

经过 黎明 , 前 他们的 敌人 可以 猜测 他们的 目的 , 他们 有 获得 这 洞穴 .

天亮时分，在敌人还没来得及猜到他们的目的之前，他们已经攻入了山洞。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd][held][ðeə(r)] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
By the time the animals had held their conference and decreed that the Man
经过 这 时间 这 动物 有 握住 他们的 会议 和 颁布 那 这 男人
[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,
and the dog must be punished ,
和 这 狗 必须 是 受到惩罚 ，

当动物们召开会议并决定惩罚人和狗之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ɔːl] ['kʌmə(r)] .
they had escaped and were ready to defy all comers .
他们 有 逃脱 和 是 准备好 到 违抗 全部 来者 .

他们逃脱了，准备挑战一切来犯之敌。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] ['stɑːtɪd] .
From that moment a new and exciting kind of life started .
从 那 片刻 一个 新的 和 激动人心 种类 的 生活 开始 .

从那一刻起，一种崭新而精彩的生活开始了。

[nɒt] [æn; ən]['aʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti] .
Not an hour out of the twenty - four was free from anxiety .
不是 一个 小时 出去 的 这 二十 - 四 曾是 自由的 从 焦虑 .

一天24小时，没有一小时能摆脱焦虑。

['ɔːlweɪz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
Always , whether it was day or night ,
总是 , 无论 它 曾是 天 或者 夜晚 ,

无论白天还是黑夜，总是如此。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] [æt; ət] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['entrəns] .
the Man and the dog had to take turns at guarding the entrance .
这 男人 和 这 狗 有 到 拿 转弯 在 守护 这 入口 .

人和狗轮流守卫入口。

[ðə; ði][mæn] ['gæðəd] [paɪlz][ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [lɜːnt] [haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ʌn'ɜːrɪŋli] .
The Man gathered piles of stones and learnt how to throw them unerringly .
这 男人 聚集 堆 的 石头 和 学会了 如何 到 扔 他们 准确无误地 .

这个人收集了成堆的石头，并学会了如何准确地投掷它们。

[ðə; ði][dɒg] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɑːk] [ɪn'spaɪəd] .
The dog trusted to his teeth and the fear which his bark inspired .
这 狗 可信 到 他的 牙齿 和 这 害怕 哪个 他的 吠 灵感 .

这条狗相信自己的牙齿和吠叫所带来的恐惧。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəsli] [dɪ'tɜːmɪnd] ; [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːst] [frɒm; frəm] [ə'tempt]
The animals were furiously determined ; they never ceased from attempting
这 动物 是 愤怒地 决定 ; 他们 绝不 停止 从 尝试
[tuː; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] .
to surprise them .
到 惊喜 他们 .

这些动物意志坚定，它们从未停止过试图偷袭他们。

[kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɒbɪn] ,
Quite often they would have succeeded , had it not been for the robin ,
相当 经常 他们 会 有 成功了 , 有 它 不是 到过 为了 这 罗宾 ,

如果不是因为知更鸟，他们很多时候都会成功。

[huː] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
who hiding in the bushes ,
WHO 隐藏 在 这 灌木丛 ,

谁躲在灌木丛里?

[ˌəʊvər'hɜːrd] [ðeə(r)] ['strætədʒiz] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [taɪm] [wɪð] ['wɔːnɪŋz] .
overheard their strategies and flew back to the Man in time with warnings .
无意中听到 他们的 策略 和 飞翔 后退 到 这 男人 在 时间 和 警告 .

他无意中听到了他们的策略，并及时飞回给那个人发出警告。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [wel] ['tʃəʊzn] .
The cave was well chosen .
这 洞穴 曾是 出色地 选定 .

这个洞穴选得真好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːθ] .
It was approached by a steep and narrow path .
它 曾是 接近 经过 一个 陡 和 狭窄的 小路 .

通往那里的小路又陡又窄。

['əʊnli] [wʌn] ['enəmi] [kʊd; kəd] [ə'tæk] [æt; ət] [wʌns] ,
Only one enemy could attack at once ,
仅有的 一 敌人 可以 攻击 在 一次 ,

一次只能有一个敌人发起攻击。

[səʊ] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rəʊl] [daʊn] ['bəʊldə(r)] [ɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
so the defenders were always able to roll down bowlders on him before he
所以 这 后卫 是 总是 有能力的 到 卷 向下 保龄球手 在 他 前 他
[geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] .
gained a footing .
获得 一个 立足点 .

因此，防守队员总能在他站稳脚跟之前用滚球砸向他。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['laɪən] ,
That was how they treated the lion ,
那 曾是 如何 他们 治疗 这 狮子 ,

他们就是这样对待狮子的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['θræʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
when he came thrashing his tail and roaring on the first morning to make
什么时候 他 来了 猛烈抽打 他的 尾巴 和 咆哮 在 这 第一的 早晨 到 制作
[ðem; ðəm] ['prɪznər] .
them prisoners .
他们 囚犯 .

第一天早上，他摇着尾巴咆哮着冲过来，把他们变成了俘虏。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [rɒk] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃʌv] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪnˌpɪn] .
They gave a rock a big shove and knocked him over like a ninepin .
他们 给予 一个 岩石 一个 大的 推 和 敲门 他 超过 喜欢 一个 九柱戏 .

他们用力推了一块石头，把他像保龄球瓶一样推倒了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɜːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sʌlk] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ;
He was so hurt in his feelings that he sulked in bed for a week ;
他 曾是 所以 伤害 在 他的 情怀 那 他 生闷气 在 床 为了 一个 星期 ;

他伤心极了，整整一个星期都闷闷不乐地躺在床上;

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [wiːks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['taɪəd] .
for many more weeks he was easily tired .
为了 许多 更多的 周 他 曾是 容易地 疲劳的 .

接下来的几个星期，他都很容易疲倦。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒnfərəns] ,

Seeing that he was the King of the Beasts and the President of their Conference ,

看到 那 他 曾是 这 国王 的 这 野兽 和 这 总统 的 他们的 会议 ，

鉴于他是百兽之王，又是百兽大会的主席，

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

this made the animals the more indignant and the more determined that the Man and the dog must be punished .

这 制成 这 动物 这 更多的 愤怒 和 这 更多的 决定 那 这 男人 和 这 狗 必须 是 受到惩罚 .

这让动物们更加愤怒，也更加坚定了惩罚人和狗的决心。

[ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðeə(r)] ['kæptʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] .

The next to attempt their capture were the elephant and the rhinoceros .

这 下一个 到 试图 他们的 捕获 是 这 大象 和 这 犀牛 .

接下来尝试捕捉它们的是大象和犀牛。

[ðeɪ] ['bəʊstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [rɒks] ;

They boasted that they weren't afraid of rocks ;

他们 吹嘘 那 他们 不是 害怕的 的 岩石 ；

他们吹嘘说他们不怕石头；

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌrɪdʒ] .

nevertheless they came together to back up each other's courage .

尽管如此 他们 来了 一起 到 后退 向上 每个 其他的 勇气 .

尽管如此，他们还是团结起来，互相鼓励，鼓起勇气。

[hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ðeɪ] [stʌk] .

Half way up the slope they stuck .

一半 方式 向上 这 坡 他们 卡住 .

他们爬到半山腰时被困住了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [stiːp] [ə; eɪ] [pɑːθ] .

They were too heavy for so steep a path .

他们 是 也 重的 为了 所以 陡 一个 小路 .

它们太重了，走不了这么陡峭的小路。

[ðə; ði] [graʊnd] ['krʌmb(ə)ld] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɒg] ['wʌrid] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mæn] [strʌk] [ðem; ðəm] ,

The ground crumbled from under them , the dog worried them , the Man struck them ,

这 地面 崩溃了 从 在下面 他们 ， 这 狗 担心 他们 ， 这 男人 击 他们 ，

脚下的地面塌陷了，狗让他们感到不安，男人袭击了他们。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['bʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .

and away they went , bumping down the hill , rolling over and over .

和 离开 他们 去 ， 碰撞 向下 这 爬坡道 ， 滚动 超过 和 超过 .

于是它们就这么滚了下去，一路颠簸着滚下山坡。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

They never stopped till they had reached the bottom ,

他们 绝不 停止 直到 他们 有 达到 这 底部 ，

他们直到到达谷底才停止前进。

[weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

where they lay on their backs with their feet in the air ,

在哪里 他们 躺 在 他们的 背部 和 他们的 脚 在 这 空气 ，

他们仰面躺着，双脚朝天。

['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌp'tɜːnd] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] .
grunting and panting like a pair of upturned locomotives .
哼哼 和 喘息 喜欢 一个 一对 的 翻转 机车 .

发出像两辆翻倒的火车头一样的喘息和呻吟。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['enməti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn] [ðə; ði]
At first the Man and the dog regarded the enmity they had aroused in the
在 第一的 这 男人 和 这 狗 认为 这 敌意 他们 有 被唤醒 在 这
[lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dʒəʊk] ;
light of a huge joke ;
光 的 一个 巨大的 开玩笑 ;

起初，人和狗都把他们引起的仇恨看作一个巨大的玩笑；

[ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .
they got a good deal of fun out of fighting .
他们 得到 一个 好的 交易 的 乐趣 出去 的 斗争 .

他们从打斗中获得了很大的乐趣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [siːst] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
But the sporting side of the affair ceased to appeal to them when they
但 这 体育 边 的 这 事务 停止 到 上诉 到 他们 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] .
were compelled to recognize the seriousness of their predicament .
是 被迫 到 认出 这 严肃 的 他们的 困境 .

但当他们不得不承认自己处境的严重性时，这项运动的竞技性就对他们不再有吸引力了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [sə'plaɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wen] [fuːd] [wɒz; wəz]
They were absolutely cut off from supplies at a season when food was
他们 是 绝对地 切 离开 从 补给品 在 一个 季节 什么时候 食物 曾是
['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] .
running short .
跑步 短的 .

在粮食短缺的季节，他们的物资供应完全被切断了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['kæptʃə(r)] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ]
They had to sneak out at night at the risk of capture to get anything
他们 有 到 潜行 出去 在 夜晚 在 这 风险 的 捕获 到 得到 任何事物
[tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ɔːl] .
to eat at all .
到 吃 在 全部 .

他们不得不冒着被抓的风险，在夜里偷偷溜出去弄点吃的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [ɒn] [ðeə(r)] [hændz] [huː] [kraɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [bʌt; bət]
They had a sick woman on their hands who cried not for food , but
他们 有 一个 生病的 女士 在 他们的 双手 WHO 哭 不是 为了 食物 , 但
[fɔː(r); fə(r)] ['delɪkəsi] .
for delicacies .
为了 美味佳肴 .

他们照顾着一位生病的妇女，她哭着要的不是食物，而是美味佳肴。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['stedəli] [wiːkə] .
Instead of gathering strength , she grew steadily weaker .
反而 的 采集 力量 , 她 生长 稳步 较弱 .

她不但没有变得更强壮，反而变得越来越虚弱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sliːp] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [skeəs] [æz; əz] [fuːd]
And then there was the matter of sleep ; it was as scarce as food
和 然后 那里 曾是 这 事情 的 睡觉 ; 它 曾是 作为 稀少 作为 食物
.
.
.

还有睡眠问题；睡眠和食物一样稀缺。

[ðeɪ] ['hɑːdli] [snætʃt] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
They hardly snatched a wink of it .
他们 几乎 抢夺 一个 眨眼 的 它 .

他们几乎连眨眼的功夫都没眨一下。

[wen] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɒn] [gɑːd] [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fretfəlnɪs] ,
When they weren't on guard or fighting , they were soothing her fretfulness ,
什么时候 他们 不是 在 警卫 或者 斗争 , 他们 是 舒缓 她 忧心 ,

当他们不处于警戒或战斗状态时，他们会安抚她焦躁不安的情绪。

['fɒrɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] .
foraging for her or thinking up some new method of keeping her warm .
觅食 为了 她 或者 思维 向上 一些 新的 方法 的 保持 她 温暖的 .

为她觅食，或者想出一些新的保暖方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dæmp] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ; ['sʌnlaɪt] ['reəli] ['tiptəu] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['entrəns] .
It was damp in the cave ; sunlight rarely tiptoed farther than the entrance .
它 曾是 潮湿 在 这 洞穴 ; 阳光 很少 踮着脚尖 更远 比 这 入口 .

洞穴里很潮湿；阳光很少能照到洞口以外的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ'iːnəz] [kəʊt] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['dɪəli] ['pɜːrtʃəst] [æz; əz] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
It didn't take them long to discover that the hyena's coat had been as dearly purchased as the forbidden fruit that had lost them the garden .
它 没有 拿 他们 长的 到 发现 那 这 鬣狗的 外套 有 到过 作为 亲爱的 购买 作为 这 禁止 水果 那 有 丢失的 他们 这 花园 .

他们很快就发现，鬣狗的皮毛和让他们失去伊甸园的禁果一样，都是代价高昂的。

[piːs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Peace , which they might have concluded in the early days , was now entirely out of the question .
和平 , 哪个 他们 可能 有 结束 在 这 早期的 天 , 曾是 现在 完全 出去 的 这 问题 .

他们或许在早期就能达成和平，但现在和平已经完全不可能了。

['iːv(ə)n] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [haɪ'iːnəz] [kəʊt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Even an offer to return the hyena's coat wouldn't have made any impression .
甚至 一个 提供 到 返回 这 鬣狗的 外套 不会 有 制成 任何 印象 .

即使提出归还鬣狗的皮毛，也无济于事。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɑː'stɪlətiz] [tuː] [fɑː(r)] ;
They had carried hostilities too far ;
他们 有 携带 敌对行动 也 远的 ;

他们的敌对行动走得太远了；

[ðeə(r)] ['wʌznt] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [huː] ['wʌznt] [mæd] [wɪð] [ðem; ðəm] [kliːn] [θruː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
there wasn't an animal whom they had not wounded and who wasn't mad with them clean through from the point of his nose to the tip of his tail .
那里 不是 一个 动物 谁 他们 有 不是 受伤 和 WHO 不是 疯狂的 和 他们 干净的 通过 从 这 观点 的 他的 鼻子 到 这 提示 的 他的 尾巴 .

没有一只动物不被他们伤害过，也没有一只动物不对他们恨之入骨，从鼻子到尾巴尖都是如此。

['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
Often and often , standing in the entrance to his cave ,
经常 和 经常 , 常设 在 这 入口 到 他的 洞穴 ,

他常常站在洞穴入口处，

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [geɪz] ['lɒŋɪŋli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['brɒnzi] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði]
the Man would gaze longingly across the bronzy roof of the forest to the
这 男人 会 目光 渴望地 穿过 这 古铜色 屋顶 的 这 森林 到 这
['dɪstənt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædlɒk] ['geɪts] [ɒv; əv] ['iːdn] .
distant shining of the padlocked gates of Eden .
遥远 灼灼 的 这 已上锁 大门 的 伊甸园 .

男人会满怀渴望地凝视着森林青铜色的屋顶，远眺伊甸园紧锁的大门闪耀的光芒。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [naʊ] [wɪð] [ɪts]['træŋkwɪl]
He was farther than ever from the garden now with its tranquil
他 曾是 更远 比 曾经 从 这 花园 现在 和 它是 宁静
['blesɪdnəs] .
blessedness .
幸福 .

他现在离那宁静祥和的花园比以往任何时候都更远了。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi]['hædnt] [lɜːnt] [tuː; tə] [stiːl] !
If only he hadn't learnt to steal !
如果 仅有的 他 之前没有 学会了 到 偷 !

如果他没学会偷东西就好了！

['stiːlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] — [fɜːst][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt][ænd; ənd]
Stealing had been the cause of his downfall — first the forbidden fruit and
偷窃 有 到过 这 原因 的 他的 倒台 — 第一的 这 禁止 水果 和
[ðen] [ðə; ði][haɪ'iːnəz] [kəʊt] .
then the hyena's coat .
然后 这 鬣狗的 外套 .

偷窃是他垮台的原因——先是偷了禁果，然后又偷了鬣狗的皮毛。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [les] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'biːdiənt] ,
If he had been less enterprising and more obedient ,
如果 他 有 到过 较少的 进取 和 更多的 听话 ,

如果他少些进取心，多些服从性，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [gɒd] .
he would still have been the friend of God .
他 会 仍然 有 到过 这 朋友 的 上帝 .

他仍然会是上帝的朋友。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst]
After a wakeful night he crept to the entrance to discover that the worst
后 一个 清醒 夜晚 他 悄悄地爬 到 这 入口 到 发现 那 这 最差
[θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][hæd; həd] ['hæpənd] .
thing of all had happened .
事物 的 全部 有 发生 .

一夜未眠后，他蹑手蹑脚地走到门口，发现最糟糕的事情已经发生了。

" [ə; eɪ] [wɜːs] [θɪŋ] !
" A worse thing !
" 一个 更糟 事物 !

更糟糕的事情！

" [juː; jʊ][ɪk'skleɪm] .
" you exclaim .
" 你 惊叹 .

你惊呼道。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] .
" I thought you were going to tell us a cheerful Christmas story .
" 我 想法 你 是 去 到 告诉 我们 一个 快乐 圣诞节 故事 .

"我还以为你要给我们讲一个欢乐的圣诞故事呢。"

" [ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] : [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [pɑ:t] ['kɒmz] [fɜ:st] — [ðæts] [ðə; ði] [wei]
" And so I am : but all the unfortunate part comes first — that's the way
" 和 所以 我 是 : 但 全部 这 不幸 部分 来 第一的 — 那就是 这 方式
[ðə; ði]['rəubinz] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .
the robins tell it .
这 知更鸟 告诉 它 .

"我的确如此：但所有不幸的部分都先于不幸的部分——知更鸟就是这么讲述的。"

[ɪf] [jʊl] [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ri:d] [ɒn] ,
If you'll be patient and read on ,
如果 你会 是 病人 和 读 在 ,

如果你有耐心继续阅读下去，

[jʊl] [faɪnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] ['stɔ:ri] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)][təʊld][ɪn] [ɜ:θ] [ɔ:(r)]['hev(ə)n]
you'll find this is the very cheerfullest story that was ever told in earth or heaven
你会 寻找 这 是 这 非常 最快乐的 故事 那 曾是 曾经 讲述 在 地球 或者 天堂
.
.
.

你会发现这是地球上乃至天堂里流传下来的最令人愉悦的故事。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wɪv] [nɒt] [jet] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [lɑ:f] .
You may not have noticed that we've not yet come to the first laugh .
你 可能 不是 有 注意到 那 我们已经 不是 然而 来 到 这 第一的 笑 .

你可能还没注意到，我们还没说到第一个笑点呢。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪ'i:nə][hæz; həz][skɔf, skɔ:f] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]
The Woman has smiled and the hyena has scoffed ; but no one
这 女士 有 微笑 和 这 鬣狗 有 嘲笑 ; 但 不 一
[hæz; həz] [lɑ:ft] .
has laughed .
有 笑了 .

女人笑了，鬣狗嗤笑了；但没有人笑。

[ɪts] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [lɑ:f] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [kə'mensɪz] .
It's when we come to the first laugh that the happiness commences .
它是 什么时候 我们 来 到 这 第一的 笑 那 这 幸福 开始 .

当我们第一次开怀大笑时，幸福就开始了。

[vi:]
V
V

V

[ðə; ði] [wɜ:st] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [dɪ'skʌvəd] [wen] [hi:; hi] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] -
The worst thing of all that the Man discovered when he crept to the cave -
这 最差 事物 的 全部 那 这 男人 发现 什么时候 他 悄悄地爬 到 这 洞穴 -
['entrəns] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] ,
entrance after a wakeful night ,
入口 后 一个 清醒 夜晚 ,

男人一夜未眠后，蹑手蹑脚地爬到洞口，发现的最糟糕的事情是：

[wɒz; wəz] [ðɪs] :
was this :
曾是 这 :

是这样的：

[wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stelθi] ['saɪləns] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɪstənt]
with a terrible stealthy silence snow was drifting down so that even the distant
和 一个 糟糕的 隐秘的 沉默 雪 曾是 漂流 向下 所以 那 甚至 这 遥远
['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['geɪts] [ɒv; əv] ['iːdn] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] .
shining of the gates of Eden was blotted out .
灼灼 的 这 大门 的 伊甸园 曾是 印迹 出去 .

雪花悄无声息地飘落，连远处伊甸园大门的微光都被遮蔽了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ; [snəʊ] [hæd; həd]['nevə(r)]['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] .
It was frightening ; snow had never fallen in the world before .
它 曾是 令人恐惧 ; 雪 有 绝不 倒下 在 这 世界 前 .

太可怕了；世界上以前从未下过雪。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
If it had , the Man had not seen it .
如果 它 有 , 这 男人 有 不是 已见 它 .

即使有，那个人也没有看到。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pə'petʃuəl] .
Within the walls of the garden summer had been perpetual .
之内 这 墙壁 的 这 花园 夏天 有 到过 永久 .

花园围墙之内，仿佛永远都是夏天。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] [aʊt] [fə'lɔːnli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪsti] [siː] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['waɪtnəs] .
He stood there staring out forlornly at the misty sea of shifting whiteness .
他 站立 那里 凝视 出去 凄凉地 在 这 蒙蒙 海 的 转变 白人 .

他站在那里，茫然地凝视着变幻莫测的白色雾海。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] .
It chilled him to the bone .
它 冷藏 他 到 这 骨 .

他感到彻骨的寒冷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [kə'læpst] [ænd; ənd][ðə; ði]
It seemed to him that the pillars of the sky had collapsed and the
它 似乎 到 他 那 这 柱子 的 这 天空 有 倒塌 和 这
[dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
dust of the moon and stars was falling .
灰尘 的 这 月亮 和 明星 曾是 坠落 .

在他看来，仿佛天上的支柱已经崩塌，月亮和星星的尘埃正在坠落。

[suːn] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .
Soon everything would be buried and the world itself would be no more .
很快 一切 会 是 埋葬 和 这 世界 本身 会 是 不 更多的 .

不久之后，一切都将被掩埋，世界本身也将不复存在。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kælɪndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [skrætʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] .
He looked at the calendar which he had scratched upon the wall .
他 看起来 在 这 日历 哪个 他 有 刮痕 之上 这 墙 .

他看了看自己刻在墙上的日历。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .
It was the twenty - fourth day of December .
它 曾是 这 二十 - 第四 天 的 十二月 .

那天是十二月二十四日。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [gɒd] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
He wondered whether God knew what was happening and whether He had
他 想知道 无论 上帝 知道 什么 曾是 发生 和 无论 他 有
[plænd] [ˌaɪ 'tiː] .
planned it .
计划 它 .

他想知道上帝是否知道正在发生的事情，以及这一切是否是祂的计划。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['wʌndərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then he gave up wondering , for behind him , from the blackness of the
然后 他 给予 向上 好奇 , 为了 在后面 他 , 从 这 黑 的 这
[keɪv] , [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld] .
cave , the Woman called .
洞穴 , 这 女士 称为 .

然后他放弃了疑惑，因为在他身后，从黑暗的洞穴深处，传来女人的声音。

" [əʊ] , [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
" Oh , Man , " she cried , " I cannot bear this any longer !
" 哦 , 男人 , " 她 哭 , " 我 不能 熊 这 任何 更长 !

“哦，天哪,”她喊道，“我再也忍受不了了！”

" [hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [səʊ] [ðæt]
" He groped his way to her and raised her in his arms so that
" 他 摸索 他的 方式 到 她 和 提高 她 在 他的 武器 所以 那
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
her head lay on his breast .
她 头 躺 在 他的 胸部 .

他摸索着走到她身边，把她抱起来，让她的头枕在他的胸膛上。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
Even in the darkness he could see the glow of her hair ,
甚至 在 这 黑暗 他 可以 看 这 辉光 的 她 头发 ,

即使在黑暗中，他也能看到她头发的光泽。

[laɪk][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [fleɪm] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] .
like the shadow of flame growing fainter and fainter .
喜欢 这 阴影 的 火焰 生长 较暗 和 较暗 .

就像火焰的影子越来越淡。

" [maɪ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" My Woman , " he whispered , " what can I do for you ?
" 我的 女士 , " 他 低声说道 , " 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我的女人,”他低声说，“我能为你做些什么？”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" And again he whispered , " What can I do for you ?
" 和 再次 他 低声说道 , " 什么 能 我 做 为了 你 ?

他又低声问道：“我能为你做些什么？”

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" She pressed her face close to his before she answered ,
" 她 按下 她 脸 关闭 到 他的 前 她 回答 ,

她回答前，把脸凑近了他的脸。

['petɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['iːdn] .
petting him the way she had been used to do in Eden .
抚摸 他 这 方式 她 有 到过 用过的 到 做 在 伊甸园 .

她像在伊甸园时那样抚摸着他。

" [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" Do for me ?
" 做 为了 我 ?

帮我做什么？

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[juːv] [traɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['remədiz] — [juːv] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] .
You've tried with your remedies — you've tried so hard .
你已经 尝试 和 你的 补救措施 — 你已经 尝试 所以 难的 .

你已经尝试过各种方法——你已经非常努力了。

[pɔː(r); pʊə(r)][juː; jʊ] !
Poor you !
贫穷的 你 !

你真可怜！

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] [gɒd] — — "
If we could only find God — — "
如果 我们 可以 仅有的 寻找 上帝 — — "

如果我们能找到上帝——

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , " [bʌt; bət] — —
" If we could , " the Man said , " but — —
" 如果 我们 可以 , " 这 男人 说 , " 但 — —

"如果我们能的话,"那人说，"但是——"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [gruː] ['saɪlənt] ,
" And then they both grew silent ,
" 和 然后 他们 两个都 生长 沉默的 ,

然后两人都沉默了。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [gɒd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
for how could they find God when He had climbed back to Heaven ,
为了 如何 可以 他们 寻找 上帝 什么时候 他 有 攀登 后退 到 天堂 ,

既然上帝已经升天，他们又怎能找到他呢?

[di'strɔi] [ðə; ði][skaɪ] - [bluː] [steəz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ?
destroying the sky - blue stairs behind Him ?
摧毁 这 天空 - 蓝色的 楼梯 在后面 他 ?

摧毁他身后的天蓝色楼梯?

" [pə'hæps] , [hiː; hi] [stɪl] [wɔːks] [ɪn] ['iːdn] .
" Perhaps , He still walks in Eden .
" 也许 , 他 仍然 散步 在 伊甸园 .

"或许，他仍然行走在伊甸园里。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] .
" It was the Woman who had spoken .
" 它 曾是 这 女士 WHO 有 说 .

"是女人开口说话的。"

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv] ['iːdn] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz]
" If you were to go and watch through the bars of Eden till He comes
" 如果 你 是 到 去 和 手表 通过 这 酒吧 的 伊甸园 直到 他 来
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪm] — [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] ['kænɒt]
and were to call to Him — if you were to tell Him that I cannot
和 是 到 称呼 到 他 — 如果 你 是 到 告诉 他 那 我 不能
[beə(r)][ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wɪr] ['sɒri] ,
bear it any longer and that we're sorry ,
熊 它 任何 更长 和 那 是 对不起 ,

"如果你去伊甸园的栅栏外守望，直到祂到来，并呼求祂——如果你告诉祂我再也无法忍受，我们感到抱歉，

[səʊ] ['sɒri] — [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] — — " [wɪ'ðaʊt] ['endɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
so sorry — that we did it in our ignorance — — " Without ending what she
所以 对不起 — 那 我们 做过 它 在 我们的 无知 — — " 没有 结束 什么 她
[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
was saying ,
曾是 说 ,

非常抱歉——我们是因为无知才这么做的——"她说完这句话后，就停了下来。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['sɒbɪŋ] .

she fell to sobbing .

她 跌倒 到 啜泣 .

她突然嚎啕大哭起来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ]

He didn't dare to tell her that the moon and stars were falling

他 没有 敢 到 告诉 她 那 这 月亮 和 明星 是 坠落

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['iːdn] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] .

and that the gates of Eden were blotted out .

和 那 这 大门 的 伊甸园 是 印迹 出去 .

他不敢告诉她，月亮和星星正在坠落，伊甸园的大门已经关闭。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ;

From where she lay in the blackness of the cave she could see nothing ;

从 在哪里 她 躺 在 这 黑 的 这 洞穴 她 可以 看 没有什么 ;

她躺在漆黑的洞穴里，什么也看不见；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

she was too weak even to crawl to the entrance .

她 曾是 也 虚弱的 甚至 到 爬行 到 这 入口 .

她虚弱得连爬到门口都做不到。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

As he did his best to comfort her ,

作为 他 做过 他的 最好的 到 舒适 她 ,

他尽力安慰她，

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'gen] [faɪnd] [gɒd] — — " [ʃiː; ʃi] [kept] ['wɪspərɪŋ] .

" If we could only again find God — — " she kept whispering .

" 如果 我们 可以 仅有的 再次 寻找 上帝 — — " 她 保留 耳语 .

“如果我们能再次找到上帝就好了——”她不停地低语着。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] , ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn]

So at last , having ordered the dog to guard her , the Man departed on

所以 在 最后的 , 拥有 订购 这 狗 到 警卫 她 , 这 男人 已离开 在

[hɪz; ɪz] ['həʊpləs] ['erənd] .

his hopeless errand .

他的 绝望 差事 .

于是，最后，男人命令狗看守她，然后出发去执行他那毫无希望的任务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [breɪv] [ɒv; əv] [hɪm] .

It was brave of him .

它 曾是 勇敢的 的 他 .

他真勇敢。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [gɒd] ,

He believed that in trying to find God ,

他 相信 那 在 尝试 到 寻找 上帝 ,

他认为，在寻找上帝的过程中，

[hiː; hi] [wʊd] [get][səʊ] [lɒst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

he would get so lost that he would never be able to retrace his footsteps .

他 会 得到 所以 丢失的 那 他 会 绝不 是 有能力的 到 回溯 他的 脚步声 .

他会迷路到完全找不到路。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] ['tendəli] ,

Before he went he kissed the Woman tenderly ,

前 他 去 他 亲吻 这 女士 温柔地 ,

临走前，他温柔地吻了那位女子。

['begɪŋ] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
begging forgiveness for all the misery he had caused her .
乞讨 饶恕 为了 全部 这 苦难 他 有 导致 她 .

他恳求她原谅他给她带来的所有痛苦。

" [bʌt; bət] [ai] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
" But I caused it , too , " she confessed .
" 但 我 导致 它 , 也 , " 她 坦白 .

"但这也是我的责任，"她坦白道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪb] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] .
" It wasn't your rib that was to blame .
" 它 不是 你的 肋骨 那 曾是 到 责备 .

"错的不是你的肋骨。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
It wasn't you at all .
它 不是 你 在 全部 .

根本不是你。

[ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .
I wanted the fruit and we ate it together .
我 通缉 这 水果 和 我们 吃 它 一起 .

我想吃水果，我们就一起吃了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ;
" It was the first time she had acknowledged it ;
" 它 曾是 这 第一的 时间 她 有 已确认 它 ;

这是她第一次承认这一点；

[ʌn'tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['səʊlli] .
until then she had insisted that the fault was his solely .
直到 然后 她 有 坚持 那 这 过错 曾是 他的 仅 .

在此之前，她一直坚称错全在他。

[səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [ʃiː; ʃi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,
So in the moment of farewell she restored to him one little ray of the great ,
所以 在 这 片刻 的 告别 她 恢复 到 他 一 小的 射线 的 这 伟大的 ,

所以在离别之际，她将伟大之光的一丝光芒归还给了他。

[lɒst] [sʌn] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['hæpinəs] .
lost sun of flaming happiness .
丢失的 太阳 的 炽盛 幸福 .

逝去的幸福之光。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [θɪk] [wɪð] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] ['staɪf(ə)ld] .
The air was so thick with falling snow that he was well - nigh stifled .
这 空气 曾是 所以 厚的 和 坠落 雪 那 他 曾是 出色地 - 夜 窒息 .

空气中弥漫着厚厚的雪花，他几乎感到窒息。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blaɪndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pædɪd] [wɪð] [kɑːtənwuːl] .
His eyes were blinded as though they were padded with cottonwool .
他的 眼睛 是 失明 作为 尽管 他们 是 带衬垫 和 棉絮 .

他的眼睛仿佛被棉花塞住一般，完全看不见了。

[ðə; ði] [fleɪks] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [laɪk] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] .
The flakes brushed against his cheeks like live things .
这 薄片 刷过 反对 他的 脸颊 喜欢 居住 事物 .

雪花像活物一样拂过他的脸颊。

[æt; ət][hɪz; ɪz][sɪksθ] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .
At his sixth step from the entrance he had lost his direction .
在 他的 第六 步 从 这 入口 他 有 丢失的 他的 方向 .

从入口处走出的第六步，他就迷失了方向。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [kə'menst] [tuː; tə] [slaɪd] ; [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [went] ['ævəlɑːntʃ] [ænd; ənd]
His feet commenced to slide ; against his will he went avalanching and
他的 脚 开始 到 滑动 ; 反对 他的 将要 他 去 雪崩 和
[kə'vɔːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
cavorting down the path .
嬉戏 向下 这 小路 .

他的脚开始打滑；他不由自主地沿着小路像雪崩一样滑落下去。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [hiː; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] ,
At the bottom he lay panting for a time ; then ,
在 这 底部 他 躺 喘息 为了 一个 时间 ; 然后 ,

他躺在谷底喘息了一会儿；然后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['blʌndərɪŋ] [ɒn] ,
because he was cold he picked himself up and went blundering on ,
因为 他 曾是 寒冷的 他 挑选 他自己 向上 和 去 笨拙 在 ,

因为他觉得冷，所以他爬起来，跌跌撞撞地继续往前走。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
not in the least knowing where he was going .
不是 在 这 至少 会心 在哪里 他 曾是 去 .

他完全不知道自己要去哪里。

[bʊʃɪz] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Bushes clutched at his feet .
灌木丛 紧握 在 他的 脚 .

他脚边是灌木丛。

[triːz] [slæʃed] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Trees slashed across his face .
树木 削减 穿过 他的 脸 .

树枝划破了他的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [wiːp] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] ,
He was inclined to weep , but checked himself ,
他 曾是 倾斜 到 哭泣 , 但 已检查 他自己 ,

他很想哭，但忍住了。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔːks] [gɒd] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt]
remembering that on one of those sunny afternoon walks God had told him that
记住 那 在 一 的 那些 阳光明媚 下午 散步 上帝 有 讲述 他 那
[tuː; tə] [kraɪ] ['wʌznt] ['mænli] .
to cry wasn't manly .
到 哭 不是 男子气概 .

他想起在某个阳光明媚的午后散步时，上帝告诉他哭泣是不男子汉的行为。

" [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [faɪnd] [gɒd] .
" And I must find God .
" 和 我 必须 寻找 上帝 .

我必须找到上帝。

[ai] [mʌst; məst] [faɪnd] [gɒd] , " [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
I must find God , " he kept repeating to himself .
我 必须 寻找 上帝 , " 他 保留 重复 到 他自己 .

“我必须找到上帝，”他不断地对自己说。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [gɒd] [wɒz; wəz][baɪ] ['presɪŋ] ['fɔ:wəd] .
The only way he knew of finding God was by pressing forward .
这 仅有的 方式 他 知道 的 寻找 上帝 曾是 经过 紧迫 向前 .

他唯一知道的找到上帝的方法就是勇往直前。

[gɒd] [hæd; həd] [wʌns] [kən'fest] [tu:; tə] [hɪm] , " [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒd] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ʃəʊ] ['kʌrɪdʒ] . "
God had once confessed to him , " The reason I am God is because I show courage . "
上帝 有 一次 坦白 到 他 , " 这 原因 我 是 上帝 是 因为 我 展示 勇气 . "

上帝曾向他坦白：“我之所以是上帝，是因为我展现了勇气。”

" [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] ['kʌrɪdʒ] , [tu:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" Then I'll show courage , too , " he thought .
" 然后 患病的 展示 勇气 , 也 , " 他 想法 .

“那我也要展现勇气，”他心想。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bri:ð] [mɔ:(r)] ['fri:li] .
Presently he found himself in the heart of the forest and began to breathe more freely .
目前 他 成立 他自己 在 这 心 的 这 森林 和 开始 到 呼吸 更多的 自由 .

此刻，他发现自己身处森林深处，呼吸也变得顺畅起来。

['ævənju:s] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] [tri:z] [stretʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
Avenues of giant trees stretched before him ,
途径 的 巨大的 树木 拉伸 前 他 ,

他面前是一排排参天大树，绵延不绝。

[wɪtʃ] [krɪs] - [krɒst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv] ['twaɪlɪt] , [ˌkɒlə'neɪdɪd] ['tʌnlz] .
which criss - crossed one another and faded into the gloom of twilit , colonnaded tunnels .
哪个 克里斯 - 交叉 一 其他 和 褪色 进入 这 愁云 的 黄昏 , 柱廊 隧道 .

它们纵横交错，消失在昏暗的柱廊隧道中。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lməʊst] [fi:l] [ðə; ði] [nɑ:ld] [trʌŋks] ['breɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['brɑ:ntʃɪz] ['lɪŋkɪŋ] [ɑ:mz] [tu:; tə] [beə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊn] - [pɔ:] [ru:f] [ɒv; əv] ['waɪtnəs] .
He could almost feel the gnarled trunks bracing themselves and the crooked branches linking arms to bear up the weight of the down - poured roof of whiteness .
他 可以 几乎 感觉 这 盘根错节的 树干 支撑 他们自己 和 这 歪 分支 链接 武器 到 熊 向上 这 重量 的 这 向下 - 倾倒 屋顶 的 白人 .

他几乎能感觉到盘根错节的树干支撑着自己，弯曲的树枝互相相连，共同承受着倾盆而下的白色雨水的重量。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪmnəs] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [stru:n] [flæt] [ə'mʌŋ] ['fɔ:lən] [li:vz] ,
As his eyes grew accustomed to the dimness , he saw the animals strewn flat among fallen leaves ,
作为 他的 眼睛 生长 习惯 到 这 昏暗 , 他 锯 这 动物 散落的 平坦的 之中 倒下 树叶 ,

随着眼睛逐渐适应昏暗的光线，他看到动物们横七竖八地躺在落叶堆里。

[ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [prest] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] [pɔ:z] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .
their noses pressed between their paws , shivering with terror .
他们的 鼻子 按下 之间 他们的 爪子 , 瑟瑟发抖 和 恐怖 .

它们把鼻子夹在爪子中间，吓得浑身发抖。

[ˌəʊvə'hed] [bɝdz] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [sæt][ɪn] [rəʊz] , [skwi:zd] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔ:(r); fə(r)]
Overhead birds and monkeys sat in rows , squeezed side by side for
开销 鸟类 和 猴子 卫星 在 行 , 挤压 边 经过 边 为了
[kəm'pænjənʃɪp] , ['wi:pɪŋ] ['saɪləntli] .
companionship , weeping silently .
友谊 , 哭泣 默默 .

头顶上的鸟儿和猴子成排地坐着，肩并肩地挤在一起，默默地哭泣。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][hi:; hi][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
Of a sudden he regained his majesty , being filled with contempt for their
的 一个 突然 他 恢复 他的 威严 , 存在 已填 和 鄙视 为了 他们的
['kaʊədɪs] .
cowardice .
怯懦 .

他突然恢复了威严，对他们的懦弱感到无比鄙夷。

" [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][mæn] , " [hi:; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] ,
" For I am Man , " he reminded himself ,
" 为了 我 是 男人 , " 他 提醒 他自己 ,

“因为我是人,”他提醒自己。

" [səʊ] [laɪk] [tu:; tə] [gɒd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] — [ænd; ənd] [ði:z]
" so like to God that I could easily be mistaken for Him — and these
" 所以 喜欢 到 上帝 那 我 可以 容易地 是 错误 为了 他 — 和 这些
[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [hu:] [deəd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌem 'i:] .
are the creatures who dared to talk of punishing me .
是 这 生物 WHO 敢于 到 讲话 的 惩罚 我 .

“我与上帝如此相似，以至于人们很容易将我误认为是上帝——而这些生物竟然胆敢谈论要惩罚我。”

" ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hi:; hi] [strəʊd] ['væliəntli] [pɑ:st][ðem; ðəm] , ['ʌtəli] [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðeə(r)]
" Throwing out his chest , he strode valiantly past them , utterly ignoring their
" 投掷 出去 他的 胸部 , 他 大步走 英勇地 过去的 他们 , 完全地 忽略 他们的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

他挺起胸膛，英勇地大步从他们身边走过，完全无视他们的存在。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] ['hwimpə] .
From behind him a voice called whimperingly .
从 在后面 他 一个 嗓音 称为 呜咽着 .

他身后传来一个呜咽的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['laɪənz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bi:sts] , ['skwi:ki] [ænd; ənd][fɔ:l'setəʊ] [wɪð] ['pænɪk] .
It was the lion's , the King of Beasts , squeaky and falsetto with panic .
它 曾是 这 狮子的 , 这 国王 的 野兽 , 吱吱作响 和 假声 和 恐慌 .

那是狮子，百兽之王的叫声，带着惊恐的尖叫和假声。

" ['mɑ:stə(r)] , [ðaʊ] [ɑ:t] [waɪz] .
" Master , thou art wise .
" 掌握 , 你 艺术 明智的 .

“师父，您智慧过人。”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[tel] [ˌju: 'es] .
Tell us .
告诉 我们 .

请告诉我们。

" [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [haʊ] , [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] .
" Had he known how , the Man would have laughed .
" 有 他 已知 如何 , 这 男人 会 有 笑了 .

"如果他知道该怎么做，那个人一定会笑的。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːf] ['kɒmz] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .
But the laugh comes later in the story .
但 这 笑 来 之后 在 这 故事 .

但笑点要到故事后面才会出现。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
Without turning his head , still going away from them he answered .
没有 转弯 他的 头 , 仍然 去 离开 从 他们 他 回答 .

他头也不回，一边走开一边回答。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" It is a punishment for what thou and thy people have done to me
" 它 是 一个 惩罚 为了 什么 你 和 你的 人们 有 完毕 到 我
[ænd; ənd][maɪ] ['wʊmən] ,
and my Woman ,
和 我的 女士 ,

"这是对你和你的人民对我和我的妻子所作所为的惩罚。"

[əʊ] , ['laɪən] .
oh , lion .
哦 , 狮子 .

哦，狮子。

" [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ;
" He had made the answer up on the spur of the moment ;
" 他 有 制成 这 回答 向上 在 这 刺 的 这 片刻 ;

"他是临时编造的答案；

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
he knew no more than they did what had happened .
他 知道 不 更多的 比 他们 做过 什么 有 发生 .

他对发生的事情的了解和他们一样少。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ɪn'ventɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ]['kɒntent][æz; əz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
But he loved inventing and was never so content as when he was
但 他 喜爱 发明 和 曾是 绝不 所以 内容 作为 什么时候 他 曾是
[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɒd] .
pretending that he was God .
假装 那 他 曾是 上帝 .

但他热爱发明创造，当他假装自己是上帝时，他感到无比满足。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [rɒŋ] ['ɑːnsəz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [haʊ]
Immediately they forgot the wrong answers he had given them and how
立即地 他们 忘了 这 错误的 答案 他 有 给定 他们 和 如何
[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
he had deceived them in the past .
他 有 受骗 他们 在 这 过去的 .

他们立刻忘记了他之前给他们的错误答案，以及他过去是如何欺骗他们的。

[ðə; ði] [liːvz] ['rʌsl] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [pɔːz] .
The leaves rustled as they lifted up their heads from between their paws .
这 树叶 沙沙作响 作为 他们 抬起 向上 他们的 头部 从 之间 他们的 爪子 .

它们从爪子间抬起头来，树叶沙沙作响。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['trembld] [æz; əz][wʌn] [wen] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [hɪm] , " ['mɑːstə(r)] , [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Their voices trembled as one when they besought him , " Master , stay with us .
他们的 声音 颤抖 作为 一 什么时候 他们 恳求 他 , " 掌握 , 停留 和 我们 .

他们齐声颤抖地恳求他："师傅，请留下来和我们在一起吧。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['terə(r)] .
We are in terror .
我们 是 在 恐怖 .

我们生活在恐惧之中。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ɒf] .
Make it leave off .
制作 它 离开 离开 .

让它结束。

" ['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] , [hiː; hi] [bliŋk] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['dɪmnəs] .
" Turning slowly , he blinked at them through the dimness .
" 转弯 缓慢地 , 他 眨眼 在 他们 通过 这 昏暗 .

他缓缓转过身，透过昏暗的光线眨了眨眼看着他们。

['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [waɪd] [ə'pɑːt] .
Folding his arms , he regarded them thoughtfully with his legs wide apart .
折叠式的 他的 武器 , 他 认为 他们 深思熟虑 和 他的 腿 宽的 除 .

他双臂抱胸，双腿分开，若有所思地看着他们。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][gɒd] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
He did it as he supposed God might have done it .
他 做过 它 作为 他 据称 上帝 可能 有 完毕 它 .

他按照他认为上帝可能会采取的方式来做了这件事。

[hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət][lɑːst] .
He spoke at last .
他 辐 在 最后的 .

他终于开口说话了。

" [ɪts] ['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
" It's only just begun .
" 它是 仅有的 只是 开始 .

一切才刚刚开始。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ɒf] ? "
Why should I make it leave off ? "
为什么 应该 我 制作 它 离开 离开 ? "

我为什么要让它结束呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [strɒŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pentənt] .
" Because thou art strong and we are repentant .
" 因为 你 艺术 强的 和 我们 是 悔改的 .

“因为你强大，而我们悔改了。”

" [ðeə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" Their manner was so humble and adoring that he felt sorry for them .
" 他们的 方式 曾是 所以 谦逊的 和 崇拜 那 他 毛毡 对不起 为了 他们 .

“他们的态度如此谦卑和崇拜，让他感到很同情他们。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [begd] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [beg] [gɑːdz] .
They had begged his pardon in the same words that he had intended to beg God's .
他们 有 乞求 他的 赦免 在 这 相同的 字 那 他 有 故意的 到 求 神的 .

他们用他原本打算向上帝祈求的同样话语请求他的原谅。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] — [ðə; ði]['əʊnli][dʒʌst] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
And then he was just — the only just creature that God had created .
和 然后 他 曾是 只是 — 这 仅有的 只是 生物 那 上帝 有 创建 .

然后，他就成了公正的——上帝创造的唯一公正的生物。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['merɪtɪd] [ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]
In his heart he knew that he had merited their revenge — there was
在 他的 心 他 知道 那 他 有 值得 他们的 复仇 — 那里 曾是
['skeəsli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [həːl] [hɪz; ɪz] [rɒks] .
scarcely one of them at whom he had not hurled his rocks .
几乎 一 的 他们 在 谁 他 有 不是 投掷 他的 岩石 .

他内心深处知道自己罪有应得——几乎每个人都被他扔过石头。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['fɪələsli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
He came back walking in stately fashion till he stood fearlessly in the centre of
他 来了 后退 步行 在 庄严 时尚 直到 他 站立 无畏地 在 这 中心 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他昂首阔步地走了回来，直到无所畏惧地站在他们中间。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bəːdnd] ['brɑːntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][kə'læməti] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]
Looking up through the burdened branches at the calamity which he did not
寻找 向上 通过 这 负担 分支 在 这 灾害 哪个 他 做过 不是
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

他透过被压弯的树枝抬头望着这场他无法理解的灾难，

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] , " [liːv] [ɒf] .
he commanded , " Leave off .
他 命令 , " 离开 离开 .

他命令道：“停止。”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [sə'praɪz] , [ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði] [snəʊ] [siːst] ['fɔːlɪŋ] .
" To his immense surprise , on the instant the snow ceased falling .
" 到 他的 巨大 惊喜 , 在 这 立即的 这 雪 停止 坠落 .

令他无比惊讶的是，就在这时，雪停了。

[ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld]['dʒentli][laɪk] [ə; eɪ]['taɪəd][bɜːd]['ɪntuː][ɪts] [nest] .
It settled gently like a tired bird into its nest .
它 定居 轻轻地 喜欢 一个 疲劳的 鸟 进入 它是 巢 .

它像一只疲惫的小鸟一样，轻轻地落回了巢里。

[ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] .
The serenity of the stillness was unbroken .
这 宁静 的 这 寂静 曾是 未破 .

宁静祥和的气氛丝毫未减。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am hungry , " he said .
" 我 是 饥饿的 , " 他 说 .

“我饿了，”他说。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['hʌrid] [tuː; tə][ðeə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][hɪm] .
The animals hurried to their stores of food and waited on him .
这 动物 慌忙 到 他们的 商店 的 食物 和 等待 在 他 .

动物们赶紧跑到各自的食物储藏处，等着他过来。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [slept] .
" I have not slept .
" 我 有 不是 睡着了 .

我没睡着。

" [ðə; ði] ['skwirəlz] [skreɪpt] ['fɔːlən] [liːvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] [stʊd] [gɑːd] .
" The squirrels scraped fallen leaves into a bed , and the bear and the wolf stood guard .
" 这 松鼠 刮擦 倒下 树叶 进入 一个 床 , 和 这 熊 和 这 狼 站立 警卫 .

松鼠们把落叶刨成一张床，熊和狼守卫着。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['wɪntərz] ['mɔːnɪŋ] .
When he awoke it was a brilliant winter's morning .
什么时候 他 醒来 它 曾是 一个 杰出的 冬天的 早晨 .

他醒来时，正值一个阳光灿烂的冬日清晨。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʃeriːoʊtɪrɪŋ] [ɪn] [haɪɪst] ['hev(ə)n] .
The sun was charioteering in highest heaven .
这 太阳 曾是 战车驾驶 在 最高 天堂 .

太阳在苍穹之上驾驭着战车。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [ðəʊ] ['kɒtn] - [wʊl] [hæd; həd] [bləʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
The forest was white as though cotton - wool had blown through it .
这 森林 曾是 白色的 作为 尽管 棉布 - 羊毛 有 吹 通过 它 .

森林一片雪白，仿佛被棉花吹过一般。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɜːtʃ] , ['evriθɪŋ] ['glitə] , [ʃiːðd] [ɪn][ə; eɪ][fɪlm][ɒv; əv] [glɑːs] .
As far as eye could search , everything glittered , sheathed in a film of glass .
作为 远的 作为 眼睛 可以 搜索 , 一切 闪闪发光 , 鞘 在 一个 电影 的 玻璃 .

目光所及之处，万物闪闪发光，仿佛都披着一层玻璃薄膜。

[snəʊ] [bʌldʒd] [frɒm; frəm] ['brɑːntʃɪz] [laɪk] ['piləuz] [fɪld] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] .
Snow bulged from branches like pillows filled to bursting .
雪 鼓胀 从 分支 喜欢 枕头 已填 到 爆发 .

树枝上积雪鼓鼓的，像塞得满满的枕头。

['aɪsɪklz] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk] [fæn'tæstɪk] [sɔːrdz] .
Icicles hung down like fantastic swords .
冰柱 悬挂 向下 喜欢 极好的 剑 .

冰柱像神奇的宝剑一样垂落下来。

[daʊn] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪdɪd] ['ævənjuːs] [triːz] [kɑːst][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ɪn] ['hevi] [bɑːrz] ;
Down the colonnaded avenues trees cast their shadows in heavy bars ;
向下 这 柱廊 途径 树木 投掷 他们的 阴影 在 重的 酒吧 ;

沿着柱廊大道，树木投下浓重的阴影；

[ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] ['splæʃɪz] .
the spaces between them were golden splashes .
这 空间 之间 他们 是 金的 水花 .

它们之间的空隙如同金色的斑点。

[ðə; ði][mæn] [jɔːn] .
The Man yawned .
这 男人 打哈欠 .

那人打了个哈欠。

" [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['taɪəd] .
" I am still tired .
" 我 是 仍然 疲劳的 .

我还是觉得很累。

[fetʃ] [ðə; ði] [hɔːs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['dwelɪŋ] .
Fetch the horse , that he may carry me back to my dwelling .
拿来 这 马 , 那 他 可能 携带 我 后退 到 我的 住宅 .

去牵来马，好让他驮我回住处。

" [ðə; ði][mæn] [jɔːn] .
" The Man yawned .
" 这 男人 打哈欠 .

那人打了个哈欠。

" [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['taɪəd] .
" I am still tired .
" 我 是 仍然 疲劳的 .

我还是觉得很累。

[fetʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['dwelɪŋ] .
Fetch the horse that he may carry me back to my dwelling .
拿来 这 马 那 他 可能 携带 我 后退 到 我的 住宅 .

去牵来那匹马，好让它驮我回住处。

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [weə(r)]
" He ordered the horse to be fetched because he had forgotten where
" 他 订购 这 马 到 是 已获取 因为 他 有 被遗忘的 在哪里
[hɪz; ɪz] [keɪv] [wɒz; wəz] .
his cave was .
他的 洞穴 曾是 .

“他命令人去牵马过来，因为他忘记了自己的山洞在哪里。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['klevə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
It was clever of him .
它 曾是 聪明的 的 他 .

他真是聪明。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .
He did it to keep the animals from knowing his ignorance .
他 做过 它 到 保持 这 动物 从 会心 他的 无知 .

他这样做是为了不让动物们知道他的无知。

[ðə; ði] [hɔːs] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [ə'biːdiəntli] .
The horse came galloping up obediently .
这 马 来了 疾驰 向上 顺从地 .

马儿乖乖地飞奔过来。

['klʌtʃɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [meɪn] , [ðə; ði][mæn] [bɪ'strəʊd] [hɪm] .
Clutching him by the mane , the Man bestrode him .
紧握 他 经过 这 鬃毛 , 这 男人 贝斯特罗德 他 .

那人抓住他的鬃毛，跨坐在他身上。

[ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [trɒt] , [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [bɪ'saɪd]
Off they started at a sharp trot , with the animals shouting and bounding beside
离开 他们 开始 在 一个 锋利的 小跑 , 和 这 动物 喊叫 和 边界 旁
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们迈着轻快的小跑出发了，动物们在他们身边欢呼雀跃。

[æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] ,
As they travelled ,
作为 他们 旅行 ,

在他们旅行的过程中，

[ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [hiː; hi]
the Man could hardly keep from smiling at picturing what a fine fellow he
这 男人 可以 几乎 保持 从 微笑 在 想象 什么 一个 美好的 同伴 他
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

想到自己是多么优秀的一个人，那人几乎忍不住露出微笑。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] .
He made no attempt to restrain himself from giving orders .
他 制成 不 试图 到 抑制 他自己 从 给予 订单 .

他丝毫没有克制自己下达命令的冲动。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [ʃaʊt] [laʊdə] .
All the time he kept urging the animals to shout louder .
全部 这 时间 他 保留 敦促 这 动物 到 喊 更大声 .

他一直鼓励动物们叫得更大声些。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ,
He wanted the Woman to hear them ,
他 通缉 这 女士 到 听到 他们 ,

他想让那个女人听到这些话。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [krɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪtnəs]
so that she might crawl to the entrance of the cave and be a witness
所以 那 她 可能 爬行 到 这 入口 的 这 洞穴 和 是 一个 证人
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] .
of his triumphant home - coming .
的 他的 凯 家 - 未来 .

这样她就可以爬到洞口，亲眼见证他凯旋归来的场景。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['mɪəli] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] .
It wasn't good enough merely to picture himself as a fine fellow .
它 不是 好的 足够的 仅仅 到 图片 他自己 作为 一个 美好的 同伴 .

仅仅把自己想象成一个优秀的人是不够的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , " [əʊ] , [mæn] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn]
He was anxious to hear her say to him , " Oh , Man , what a fine
他 曾是 焦虑的 到 听到 她 说 到 他 , " 哦 , 男人 , 什么 一个 美好的
['feləʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
fellow you are !
同伴 你 是 !

他很想听到她对他说：“哦，伙计，你真是个好小伙子！”

" [id] [fə'gɒtn] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['erənd] — [ðæt] [id] [set] [aʊt] [θruː]
" He'd forgotten completely the purpose of his errand — that he'd set out through
" 他会 被遗忘的 完全地 这 目的 的 他的 差事 — 那 他会 放 出去 通过
[ðə; ði] [wɜːrldz] [fɜːst] ['snəʊstɔːm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .
the world's first snowstorm in search of God .
这 世界的 第一的 暴风雪 在 搜索 的 上帝 .

“他完全忘记了此行的目的——他冒着世界上第一场暴风雪出发，是为了寻找上帝。”

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
So at last they burst forth from the forest and reached the foot of the
所以 在 最后的 他们 爆裂 前进 从 这 森林 和 达到 这 脚 的 这
['slɪpəri] [ə'sent] .
slippery ascent .
滑 上升 .

于是，他们终于冲出了森林，到达了湿滑山坡的底部。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['slɪpəri] , [ðə; ði][mæn] [ˌdis'maunt] ; [ðə; ði] [hɔːs] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm]
Because it was so slippery , the Man dismounted ; the horse could carry him
因为 它 曾是 所以 滑 , 这 男人 下马 ; 这 马 可以 携带 他
[nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
no further .
不 更远 .

因为路面太滑，那人下了马；马再也驮不动他了。

['hævɪŋ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [hɑːf] - [æn; ən] -
Having commanded the animals to go on shouting for at least half - an -
拥有 命令 这 动物 到 去 在 喊叫 为了 在 至少 一半 - 一个 -
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

命令这些动物至少继续叫喊半个小时后，

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːθ] .
he left them and commenced to climb the steep and narrow path .
他 左边 他们 和 开始 到 爬 这 陡 和 狭窄的 小路 .

他离开他们，开始攀登那条陡峭狭窄的小路。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['dʒɪndʒəli][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
He had to go gingerly on his hands and knees .
他 有 到 去 小心翼翼地 在 他的 双手 和 膝盖 .

他不得不小心翼翼地用手和膝盖爬行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [slɪpt] [bæk] [tuː] [steps] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [hiː; hi]
There were places where he slipped back two steps for every one he
那里 是 地方 在哪里 他 滑倒了 后退 二 步骤 为了 每一个 一 他
[əd'vɑːnst] .
advanced .
先进的 .

有些地方，他每前进一步，就会后退两步。

[baɪ] ['snætʃɪŋ] [æt; ət] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
By snatching at rocks and bushes ,
经过 抢夺 在 岩石 和 灌木丛 ,

通过抓取岩石和灌木丛，

[hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
he dragged himself slowly to the turning which brought him in sight of the
他 拖拽 他自己 缓慢地 到 这 转弯 哪个 带来 他 在 视线 的 这
['entrəns] .
entrance .
入口 .

他拖着疲惫的身体缓缓走到拐角处，看到了入口。

[ðeə(r)] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi] [sɔː] . . .
There , seated in the entrance to the cave , he saw . . .
那里 , 坐着 在 这 入口 到 这 洞穴 , 他 锯 . . .

他坐在洞口，看到……

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] .
You must remember that by now it was the twenty - fifth of December .
你 必须 记住 那 经过 现在 它 曾是 这 二十 - 第五 的 十二月 .

你必须记住，现在已经是12月25日了。

[tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪz][məʊst] [ɪk'strɔːdnrəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
To remember that is most extraordinarily important .
到 记住 那 是 最多 非常 重要的 .

记住这一点极其重要。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪz][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)]['tʃæptə(r)] .
What he saw is so exciting that it deserves another chapter .
什么 他 锯 是 所以 激动人心 那 它 值得 其他 章 .

他所看到的景象如此激动人心，值得另写一章。

[sevn]
VII
七

第七章

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] — [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
He saw the Woman — but not the Woman as he had left her .
他 锯 这 女士 — 但 不是 这 女士 作为 他 有 左边 她 .

他看到了那个女人——但不是他离开时的那个女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɪk] .
She was no longer sick .
她 曾是 不 更长 生病的 .

她已经痊愈了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːd] .
She was completely restored .
她 曾是 完全地 恢复 .

她完全康复了。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .
As in the old days her hair clothed her like a flame .
作为 在 这 老的 天 她 头发 穿着衣服 她 喜欢 一个 火焰 .

和以前一样，她的头发像火焰一样披在她身上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['pɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [weɪvz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] .
Her face parted it into waves as though she were a swimmer .
她 脸 分手了 它 进入 波浪 作为 尽管 她 是 一个 游泳运动员 .

她的脸庞像游泳运动员一样，波浪般起伏。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pɪŋk] ['dɪmplz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd][ðə; ði]
He could see the pink dimples in her knees where she sat and the
他 可以 看 这 粉色的 酒窝 在 她 膝盖 在哪里 她 卫星 和 这
['mɑːb(ə)l] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
marble whiteness of her feet ,
大理石 白人 的 她 脚 ,

他能看到她坐着时膝盖上粉红色的酒窝，以及她如大理石般洁白的双脚。

[wɪtʃ] [flæʃt] [laɪk]['dʒuːəlz] .
which flashed like jewels .
哪个 闪光灯 喜欢 珠宝 .

它们闪闪发光，如同宝石一般。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [huː] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She was again the darling who had delighted his heart when she had
她 曾是 再次 这 亲爱的 WHO 有 高兴极了 他的 心 什么时候 她 有
[dɑːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [lɔːnz] [ɒv; əv] ['iːdn] ;
darted like a sunbeam across the shaven lawns of Eden ;
飞镖 喜欢 一个 阳光 穿过 这 剃光 草坪 的 伊甸园 ;

她又变回了那个令他心醉神迷的甜心，像一道阳光般掠过伊甸园修剪整齐的草坪；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ten] [taɪmz] [mɔː(r)]['reɪdiənt] .
but now she was ten times more radiant .
但 现在 她 曾是 十 时代 更多的 辐射状 .

但现在她容光焕发，比以前亮丽十倍。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ?
What was it that had changed her ?
什么 曾是 它 那 有 已更改 她 ?

是什么改变了她?

[hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [meɪd] [ə; eɪ]['gəʊldən][mɪst] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [ɔː] .
Her tenderness made a golden mist about her which inspired him with awe .
她 压痛 制成 一个 金的 薄雾 关于 她 哪个 灵感 他 和 敬畏 .

她的温柔在她周围笼罩着一层金色的薄雾，令他心生敬畏。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv] ['sʌni] ['kwaɪətnəs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
He had had precisely this sense of sunny quietness when he had
他 有 有 恰恰 这 感觉 的 阳光明媚 寂静 什么时候 他 有
[wɔːkt] [θruː] [ðəʊz] [lɒŋ] ,
walked through those long ,
步行 通过 那些 长的 ,

当他走过那些漫长的路程时，他曾感受到过这种阳光般的宁静。

[stɪl] [ˌɑːftə'nuːnz] [wɪð] [gɒd] .
still afternoons with God .
仍然 下午 和 上帝 .

与神同在的午后时光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
She was unaware of him .
她 曾是 不知情 的 他 .

她对他一无所知。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [puːlz] [ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] .
Her eyes were deep pools of sapphire .
她 眼睛 是 深的 游泳池 的 蓝宝石 .

她的眼睛像两汪深邃的蓝宝石。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ]['dʒentli][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [ə'bʌv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['nesld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She was smiling gently and brooding above something which nestled in her
她 曾是 微笑 轻轻地 和 沉思 多于 某物 哪个 依偎 在 她
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

她面带温柔的微笑，若有所思地抱着怀里的东西。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] ; [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɪm][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
He called to her softly ; she paid him no attention .
他 称为 到 她 轻轻 ; 她 有薪酬的 他 不 注意力 .

他轻声呼唤她，她却置若罔闻。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
Far below the ridge , in obedience to his commands , the animals were still
远的 以下 这 岭 , 在 服从 到 他的 命令 , 这 动物 是 仍然
['ʃaʊtɪŋ] .
shouting .
喊叫 .

山脊下方很远的地方，动物们仍然服从他的命令，大声叫喊。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ?
Was it because of them that she was smiling ?
曾是 它 因为 的 他们 那 她 曾是 微笑 ?

她微笑是因为他们吗?

[hæd; həd][ðə; ði]['rɒbɪn] [fləʊn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
Had the robin flown ahead of him to tell her what had happened ?
有 这 罗宾 飞行 前方 的 他 到 告诉 她 什么 有 发生 ?

知更鸟是不是飞到他前面去告诉她发生了什么事了?

[ðə; ði]['rɒbɪn][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , ['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd]
The robin was perched on her shoulder , fluttering his little wings and
这 罗宾 曾是 栖息 在 她 肩膀 , 飘动 他的 小的 翅膀 和
['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [sɒŋ] .
singing her his finest song .
歌唱 她 他的 最好的 歌曲 .

知更鸟栖息在她的肩头，扑扇着小翅膀，为她唱着它最动听的歌。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒbɪn] ; [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði]['rɒbɪn][wɒz; wəz] [tuː] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə]
He called to the robin ; like the Woman , the robin was too occupied to
他 称为 到 这 罗宾 ; 喜欢 这 女士 , 这 罗宾 曾是 也 占领 到
[hɪə(r)][hɪm] .
hear him .
听到 他 .

他呼唤知更鸟；和那位女士一样，知更鸟也因为太过专注而没有听到他的声音。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] — [hiː; hi][felt] [ʃʊə(r)] .
No , it wasn't because of him that she was smiling — he felt sure .
不 , 它 不是 因为 的 他 那 她 曾是 微笑 — 他 毛毡 当然 .

不，她微笑并不是因为他——他确信这一点。

[ðen] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Then why was it ?
然后 为什么 曾是 它 ?

那究竟是为什么呢?

[hiː; hi] [geɪzd] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['lændskeɪp] [ðæt] [spred] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
He gazed back on the dazzling landscape that spread away below him ,
他 凝视 后退 在 这 耀眼的 景观 那 传播 离开 以下 他 ,

他回头凝视着下方绵延展开的壮丽景色。

['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm] .
hoping to find something there that would tell him .
希望 到 寻找 某物 那里 那 会 告诉 他 .

希望能在那里找到一些线索告诉他。

[haʊ] [træns'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt]
How transformed it was from the gloomy jungle that had been wont
如何 转变 它 曾是 从 这 阴沉 丛林 那 有 到过 惯于
[tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm] !
to threaten him !
到 威胁 他 !

它与曾经威胁着他的阴森丛林相比，简直判若两地!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] [daʊn] .
It was like a nest of down .
它 曾是 喜欢 一个 巢 的 向下 .

它就像一个羽绒窝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊甸园外的圣诞节(Christmas Outside of Eden)

[frɒm; frəm][ɪts] ['fɑːðɪst] [edʒ] [weə(r)] ['iːdn] [leɪ] , [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv]['glɔːri] [spænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [pɑːθ] .

From its farthest edge where Eden lay , a beam of glory spanned it with an orange path .

从 它是 最远 边缘 在哪里 伊甸园 躺 ， 一个 光束 的 荣耀 跨越 它 和 一个 橙子 小路 .

从它最远的边缘，也就是伊甸园所在的地方，一道荣耀的光束横跨其上，形成一条橙色的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [biːm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['gəʊldən][mɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʊmən] .

It was this beam that made the golden mist about the Woman .

它 曾是 这 光束 那 制成 这 金的 薄雾 关于 这 女士 .

正是这道光束在女人周围形成了金色的薄雾。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['iːdənz] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .

To his amazement he saw that Eden's gates were open .

到 他的 惊愕 他 锯 那 伊甸园 大门 是 打开 .

令他惊奇的是，他看到伊甸园的大门敞开着。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kləʊz] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sləʊli] , [wɪð] [ðə; ði] [biːm] ['evə(r)] ['ʃɔːtnɪŋ] ,

Even while he watched they began to close , slowly and slowly , with the beam ever shortening ,

甚至 尽管 他 观看 他们 开始 到 关闭 ， 缓慢地 和 缓慢地 ， 和 这 光束 曾经 缩短 ，

即使在他注视下，光束也开始缓慢地、越来越短地闭合。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːd] .

till at last they were utterly locked and barred .

直到 在 最后的 他们 是 完全地 已锁定 和 禁止 .

直到最后，他们被彻底锁上了大门。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [lɒst] ['hæpinəs] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .

The memory of lost happiness overwhelmed him .

这 记忆 的 丢失的 幸福 不堪重负 他 .

失去的幸福的回忆让他难以承受。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

He turned again to the Woman .

他 转向 再次 到 这 女士 .

他又转过身去看那个女人。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]['mænt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [enθ'rəʊnd] [ɒn][ðə; ði] [snəʊz] [pjʊə(r)] ['waɪtnəs] .

There she sat in the golden mantle of her hair , enthroned on the snow's pure whiteness .

那里 她 卫星 在 这 金的 地幔 的 她 头发 ， 登基 在 这 雪的 纯的 白人 .

她端坐在那里，金色的秀发如披风般垂落，宛如一位端坐于纯白雪原上的君王。

['kriːpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌmbli] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] ['kɪsɪz] ,

Creeping to her humbly , he fell to covering her feet with kisses ,

爬行 到 她 谦卑地 ， 他 跌倒 到 覆盖 她 脚 和 吻 ，

他卑微地爬到她身边，俯身亲吻她的双脚。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
so great was his need of her .
所以 伟大的 曾是 他的 需要 的 她 .

他对她是如此的需要。

" [maɪ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [wept] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] — [səʊ][kəʊld] .
" My Woman , " he wept , " they are cold — so cold .
" 我的 女士 , " 他 哭泣 , " 他们 是 寒冷的 — 所以 寒冷的 .

“我的女人，”他哭着说，“她们很冷——非常冷。”

['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [ai] [liːv] [ðiː] , [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [gɒd] .
Never again will I leave thee , not even to find God .
绝不 再次 将要 我 离开 你 , 不是 甚至 到 寻找 上帝 .

我再也不会离开你了，即使是为了寻找上帝。

" [ʃiː; ʃi] [bent] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" She bent towards him , lifting his chin in her hand .
" 她 弯曲 向 他 , 举重 他的 下巴 在 她 手 .

她俯身靠近他，用手抬起他的下巴。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld][nəʊ][mɔː(r)] .
" I shall feel the cold no more .
" 我 将 感觉 这 寒冷的 不 更多的 .

我将不再感到寒冷。

[pʊt] [ðaɪ] [hænd][ɪn][maɪ] [brest] .
Put thy hand in my breast .
放 你的 手 在 我的 胸部 .

把你的手放在我的胸口。

[dʌst] [ðaʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
Dost thou feel it ?
多斯特 你 感觉 它 ?

你感觉到了吗?

[ai][hæv; həv] [ðæt] [nekst][maɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ai] [grəʊ] [əʊld] , [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌem 'iː][fər'evə(r)] [wɔːm] .
I have that next my heart which , though I grow old , shall keep me forever warm .
我 有 那 下一个 我的 心 哪个 , 尽管 我 生长 老的 , 将 保持 我 永远 温暖的 .

除了我的心脏，我还有一样东西，即使我渐渐老去，它也会永远温暖着我。

" [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] .
" As he slipped his hand in her breast , she parted her hair and showed him .
" 作为 他 滑倒了 他的 手 在 她 胸部 , 她 分手了 她 头发 和 显示 他 .

“当他把手伸进她的胸部时，她拨开头发，让他看到了她。”

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
Kneeling beside her , he gazed down wonderingly at a thing that he had never seen before .
跪着 旁 她 , 他 凝视 向下 惊奇地 在 一个 事物 那 他 有 绝不 已见 前 .

他跪在她身边，惊奇地凝视着眼前这件他从未见过的东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He could find no name for it .
他 可以 寻找 不 姓名 为了 它 .

他找不到它的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] ,
It was like himself and it was like her also ,
它 曾是 喜欢 他自己 和 它 曾是 喜欢 她 还 ,

他既像他，又像她。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['taɪni][ænd; ənd][nəʊ] [θɪkə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [ɑːm] .
only it was tiny and no thicker than his fore - arm .
仅有的 它 曾是 微小的 和 不 较厚 比 他的 前 - 手臂 .

只是它很小，比他的前臂还细。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wiː] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] , [ə; eɪ] [rəʊz] - [bʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
It had wee feet and hands , a rose - bud of a mouth and it
它 有 哇 脚 和 双手 , 一个 玫瑰 - 芽 的 一个 嘴 和 它
[wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [sɒft] .
was smooth and soft .
曾是 光滑的 和 柔软的 .

它有小小的手脚，像玫瑰花蕾一样的嘴巴，而且皮肤光滑柔软。

[ɪts] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪlki] [flɒs] .
Its head , which was the size of an apple , was covered with silky floss .
它是 头 , 哪个 曾是 这 尺寸 的 一个 苹果 , 曾是 涵盖 和 丝滑 牙线 .

它的头部有苹果那么大，上面覆盖着丝状的绒毛。

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] .
Lowering his face , he sniffed it all over .
降低 他的 脸 , 他 嗅了嗅 它 全部 超过 .

他低下头，仔细地嗅了嗅。

[ˌaɪ 'tiː] [smelt] [swiːt] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn] ['iːdn] .
It smelt sweet like the flowers that used to bloom in Eden .
它 冶炼 甜的 喜欢 这 花朵 那 用过的 到 盛开 在 伊甸园 .

它闻起来像伊甸园里曾经盛开的花朵一样甜美。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wen] [ai] ['weikən] .
" It was here when I wakened .
" 它 曾是 这里 什么时候 我 醒来 .

"我醒来时它就在这里。"

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [æz; əz] [stɑːz] .
" Her eyes became bright and immense as stars .
" 她 眼睛 成为 明亮的 和 巨大 作为 明星 .

她的眼睛变得像星星一样明亮而巨大。

" [ɪts] [aʊərz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['tendəli] .
" It's our's , " she whispered tenderly .
" 它是 我们的 , " 她 低声说道 温柔地 .

"这是我们的,"她温柔地低语道。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [neɪm]
It was awkward to have something for which you could find no name
它 曾是 尴尬的 到 有 某物 为了 哪个 你 可以 寻找 不 姓名
,
,
,
拥有一件找不到名字的东西，感觉很尴尬。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːl'redi] .
especially when it was something that you had begun to love already .
尤其 什么时候 它 曾是 某物 那 你 有 开始 到 爱 已经 .
尤其是当你已经开始喜欢上某样东西的时候。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] ['sʌmwʌn] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" We'll have to ask someone , " the Man said .
" 出色地 有 到 问 某人 , " 这 男人 说 .
"我们得问问别人，"那人说道。

" [ɪf] [ai] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ai] [mait] [ɑːsk] — —
" If I knew where He was , I might ask — —
" 如果 我 知道 在哪里 他 曾是 , 我 可能 问 — —
"如果我知道祂在哪里，我或许会问——"

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [blɑːntʃt] .
" The Woman's face blanched .
" 这 女性的 脸 焯水 .
女人的脸色变得苍白。

" [nɒt] [gɒd] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Not God , " she begged .
" 不是 上帝 , " 她 乞求 .
"不是上帝，"她哀求道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [wiː; wi][et; eɪt] , [hiː; hi] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
" Because of the fruit we ate , He might take it from us .
" 因为 的 这 水果 我们 吃 , 他 可能 拿 它 从 我们 .
"因为我们吃了那些果子，祂可能会把果子从我们这里夺走。"

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] .
" Just then they were disturbed by a rustling of snow .
" 只是 然后 他们 是 不安 经过 一个 沙沙声 的 雪 .
就在这时，他们被一阵雪沙沙作响的声音惊醒了。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
Looking up , they saw the rabbit ,
寻找 向上 , 他们 锯 这 兔子 ,
他们抬头一看，看到了兔子。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['tɪmɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [klaɪm] .
watching them with timid eyes and recovering his breath after the long climb .
观看 他们 和 胆小 眼睛 和 恢复中 他的 气息 后 这 长的 爬 .
他用胆怯的眼神看着他们，在漫长的攀登后喘着粗气。

" [wɒt] [d'juː] [wɒnt] ? " [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" What d'you want ? " the Man asked sharply .
" 什么 你 想 ? " 这 男人 问 尖锐地 .
"你想要什么？"那人厉声问道。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['flik] [hɪz; ɪz] [waɪt] [skʌt] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , [hɪz; ɪz] ['wɪskəs]
The rabbit flicked his white scut and sat up on his hind - legs , his whiskers
这 兔子 轻弹 他的 白色的 盾牌 和 卫星 向上 在 他的 后 - 腿 , 他的 胡须
['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
quivering with excitement .
颤抖 和 激动 .

兔子抖了抖白色的皮毛，用后腿坐了起来，胡须兴奋地颤抖着。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [pænt] .
" I want to see it , " he panted .
" 我 想 到 看 它 , " 他 喘息 .

“我想看看，”他喘着气说。

" [ðə; ði] [dɔːgz] [biːn] ['bəʊstɪŋ] .
" The dog's been boasting .
" 这 狗的 到过 吹嘘 .

“这只狗一直在吹牛。”

[ai] ['hʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I hurried because I wanted to be the first to see it .
我 慌忙 因为 我 通缉 到 是 这 第一的 到 看 它 .

我赶时间，因为我想成为第一个看到它的人。

[aɪm][səʊ]['lɪt(ə)l] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [hɑːm] . "
I'm so little ; I couldn't do it any harm . "
我是 所以 小的 ; 我 不能 做 它 任何 伤害 . "

我个子这么小，怎么可能伤害它呢?

" [let] [hɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Let him see it , " said the Woman .
" 让 他 看 它 , " 说 这 女士 .

“让他看看吧，”女人说。

" [hiːz] ['dʒent(ə)l] .
" He's gentle .
" 他是 温和的 .

他很温柔。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
He might be able to tell us what to call it .
他 可能 是 有能力的 到 告诉 我们 什么 到 称呼 它 .

他或许能告诉我们该怎么称呼它。

" [səʊ][ðə; ði][mæn][təʊld][ðə; ði] ['ræbɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [piːp] .
" So the Man told the rabbit that he could have just one peep .
" 所以 这 男人 讲述 这 兔子 那 他 可以 有 只是 一 窥视 .

于是，那人告诉兔子，它只能听见一声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [piːp] [baɪ] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmənz]
But when the rabbit tried to get his peep by standing against the Woman's
但 什么时候 这 兔子 尝试 到 得到 他的 窥视 经过 常设 反对 这 女性的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

但是当兔子试图靠在女人的膝盖上发出声音时，

[hiː; hi] ['wʌznt] [tɔːl] [ɪ'nʌf] ,
he wasn't tall enough ,
他 不是 高的 足够的 ,

他个子不够高。

[səʊ][ðə; ði][mæn][hæd; həd][tuː; tə][lɪft][hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɔːl] ['fɜːri] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðæt]
so the Man had to lift him till he lay all furry against the little creature that
所以 这 男人 有 到 举起 他 直到 他 躺 全部毛茸茸的 反对 这 小的 生物 那
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑːmz] .
was in the Woman's arms .
曾是 在 这 女性的 武器 .

于是，男人只好把他抱起来，直到他毛茸茸地贴在女人怀里的小家伙身上。

" [ai][kænt] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" I can't suggest anything , " said the rabbit .
" 我 不能 建议 任何事物 , " 说 这 兔子 .

“我没什么建议，”兔子说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .
" We ought to consult the other animals .
" 我们 应该 到 咨询 这 其他 动物 .

我们应该咨询其他动物的意见。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ; ['ðer] [səʊ]['kjʊəriəs] .
They all want to be friends ; they're so curious .
他们 全部 想 到 是 朋友们 ; 它们是 所以 好奇的 .

他们都想成为朋友；他们都很好奇。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai][duː; də] [nəʊ] : [wɪr] [bəʊθ] [smɔːl] [ænd; ənd][maɪ][kəʊt] [wʊd] [dʒʌst] [fɪt]
But there's one thing I do know : we're both small and my coat would just fit
但 有 一 事物 我 做 知道 : 是 两个都 小的 和 我的 外套 会 只是 合身
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但我知道一件事：我们俩个子都很小，我的外套正好适合它。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɒp] [hɪm] ,
" Before they could stop him ,
" 前 他们 可以 停止 他 ,

“在他们阻止他之前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['snʌgli] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
he had pulled off his coat and was tucking it snugly about the little
他 有 拉 离开 他的 外套 和 曾是 塞进 它 舒适地 关于 这 小的
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

他脱下外套，紧紧地裹在那个陌生的小女孩身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [fɪt] [ɪg'zæktli] .
He was right ; it did fit exactly .
他 曾是 正确的 ; 它 做过 合身 确切地 .

他说得没错，尺寸确实非常合适。

[səʊ][ðə; ði][fɜːst] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [fɜːst]['beɪbi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪtˌskɪn] ,
So the first garment of the earth's first baby was a rabbitskin ,
所以 这 第一的 服装 的 这 地球的 第一的 婴儿 曾是 一个 兔皮 ,

所以，地球上第一个婴儿的第一件衣服是兔皮。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪm] [wɪtʃ] ['mʌðəz] [sɪŋ] [ə'baʊt] " [gɒn] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]
which accounts for the rhyme which mothers sing about " Gone to fetch a
哪个 账户 为了 这 韵 哪个 母亲们 唱歌 关于 " 已消失 到 拿来 一个
['ræbɪtˌskɪn] ,
rabbitskin ,
兔皮 ,

这就解释了为什么母亲们会唱“去取兔皮”这首童谣。

[tuː; tə] [ræp] [ðə; ði]['beɪbi] ['bʌntɪŋ] [ɪn] .
to wrap the baby bunting in .
到 裹 这 婴儿 彩旗 在 .

用来包裹婴儿襁褓。

" [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][gɪft] , [hiː; hi] [[hɔpt]] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" When the rabbit had presented his gift , he hopped down from the
" 什么时候 这 兔子 有 呈现 他的 礼物 , 他 跳跃 向下 从 这
['wʊmənz] [læp] ['veri] [mʌtʃ] ['θɪnə(r)] .
Woman's lap very much thinner .
女性的 膝 非常 很多 更薄 .

"兔子献上礼物后，从女人腿上跳下来，瘦了很多。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən][ai] [brɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ?
" And now can I bring the other animals ?
" 和 现在 能 我 带来 这 其他 动物 ?

"现在我可以带其他动物来吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] .
The Man hesitated .
这 男人 犹豫了一下 .

那人犹豫了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]
He was remembering the last visits of the lion and the elephant and
他 曾是 记住 这 最后的 访问 的 这 狮子 和 这 大象 和
[ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] .
the rhinoceros .
这 犀牛 .

他回忆起狮子、大象和犀牛最后一次来访的情景。

" [ðeɪ] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ræbɪt] ['pliːdɪd] .
" They might find a name for it , " the rabbit pleaded .
" 他们 可能 寻找 一个 姓名 为了 它 , " 这 兔子 恳求 .

"他们或许能给它起个名字，"兔子恳求道。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ['skʌtl] [ɒf] .
Then the Man nodded and the rabbit scuttled off .
然后 这 男人 点头 和 这 兔子 沉没 离开 .

然后，那人点了点头，兔子便飞快地跑开了。

[ðeɪ] ['hædnt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [diːp] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] .
They hadn't long to wait before they heard a deep breathing and grunting .
他们 之前没有 长的 到 等待 前 他们 听到 一个 深的 呼吸 和 哼哼 .

他们没等多久就听到了沉重的呼吸声和哼哼声。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd]
Struggling up the frozen path to the cave came all the animals that God had
挣扎 向上 这 冷冻 小路 到 这 洞穴 来了 全部 这 动物 那 上帝 有
[kri'eɪtɪd] .
created .
创建 .

上帝创造的所有动物都艰难地沿着冰冷的山路爬向洞穴。

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] ;
They advanced in single file , the great and the small mixed up together ;
他们 先进的 在 单身的 文件 , 这 伟大的 和 这 小的 混合 向上 一起 ;

他们排成一列前进，无论地位高低都混杂在一起；

[ðə; ði][dʒə'rɑːf] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hedʒhɒg] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstədɒn][priː'siːd, pri-][baɪ][ðə; ði][frɒg] .
the giraffe followed by the hedgehog and the mastodon preceded by the frog .
这 长颈鹿 随后 经过 这 刺猬 和 这 乳齿象 之前 经过 这 青蛙 .

长颈鹿排在后面，刺猬排在后面，乳齿象排在前面，青蛙排在后面。

[ðeɪ] [keɪm] [hænd] - [ɪn] - [hænd] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə] [pʊl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʌp] , ['tredɪŋ] [ɒn]
They came hand - in - hand , forming a chain to pull one another up , treading on
他们 来了 手 - 在 - 手 , 成型 一个 链 到 拉 一 其他 向上 , 踩踏 在
[iːtʃ] ['ʌðərz] [hiːlz] ,
each other's heels ,
每个 其他的 高跟鞋 ,

他们手挽着手，互相扶持，形成一条链子，彼此踩着对方的脚后跟前进。

['dʒɔsliŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [bæk] [ɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
jostling and slipping back on one another .
推搡 和 滑倒 后退 在 一 其他 .

互相推搡，然后滑向彼此。

[ðəʊz] [bɪ'haɪnd] [kept] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] ['hʌri] ;
Those behind kept whispering to those in front to hurry ;
那些 在后面 保留 耳语 到 那些 在 正面 到 匆忙 ;

后面的人不停地催促前面的人快点；

[ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɪndɪd; waɪndɪd][tuː; tə] [rɪ'tɔːt] .
those in front were too winded to retort .
那些 在 正面 是 也 喘息 到 反驳 .

前面的人都气喘吁吁，无力反驳。

[ðeə(r)] [ə'sent] [wɒz; wəz] [meɪd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [baɪ][ðeə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [seɪv] [wʌn][ɒv; əv]
Their ascent was made more difficult by their generosity , for all save one of
他们的 上升 曾是 制成 更多的 难的 经过 他们的 慷慨 , 为了 全部 节省 一 的
[ðem; ðəm] ['kærid] ['prez(ə)nts] .
them carried presents .
他们 携带 礼物 .

他们的慷慨反而使他们的攀登更加艰难，因为除了一个人之外，其他人都带着礼物。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [keɪm] ['empti] - ['hændɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [stɔːk] .
The one who came empty - handed was the stork .
这 一 WHO 来了 空的 - 递交 曾是 这 鹳 .

唯一两手空空而来的，是鹳。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['lʊkɪŋ] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['pɒmpəs] ,
He led the procession looking stately and pompous ,
他 引领 这 游行 寻找 庄严 和 傲慢 ,

他身姿挺拔、气势恢宏地领头走在队伍前面。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði]
as though he were taking the credit for having occasioned the
作为 尽管 他 是 采取 这 信用 为了 拥有 引发 这
[dɪ'stɜːbəns] .
disturbance .
干扰 .

仿佛他是在邀功，声称自己是造成骚乱的罪魁祸首。

[ðə; ði][mæn] [lɜːnt] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] — ['teɪkɪŋ] [ɔːl]
The Man learnt later that that was precisely what he was doing — taking all
这 男人 学会了 之后 那 那 曾是 恰恰 什么 他 曾是 正在做 — 采取 全部
[ðə; ði]['kredɪt] .
the credit .
这 信用 .

后来，这个人才知道他所做的正是如此——独揽功劳。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][left][ðə; ði]
He had been telling the animals that it was he who had left the
他 有 到过 讲述 这 动物 那 它 曾是 他 WHO 有 左边 这
[streɪndʒ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
strange little creature at the Woman's side the night before .
奇怪的 小的 生物 在 这 女性的 边 这 夜晚 前 .

他告诉动物们，是他前一天晚上把那个奇怪的小家伙留在了女人身边。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ]
Because of this he pretended that it wasn't necessary for him to bring
因为 的 这 他 假装 那 它 不是 必要的 为了 他 到 带来
[ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
a present .
一个 展示 .

因此，他假装自己没必要带礼物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [bɪ'liːvd] [hɪm] .
There were many who believed him .
那里 是 许多 WHO 相信 他 .

很多人都相信他。

[ðeə(r)] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] .
There still are .
那里 仍然 是 .

仍然存在。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [klaɪmd] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l]
When they had all climbed safely to the top they gathered in a semi - circle
什么时候 他们 有 全部 攀登 安全 到 这 顶部 他们 聚集 在 一个 半 - 圆圈
[ə'baʊt][ðə; ði] ['wʊmən] ,
about the Woman ,
关于 这 女士 ,

当他们都安全爬到山顶后，围成半圆形聚集在女人周围。

['hævɪŋ] [paɪld][ðeə(r)][gɪfts] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
having piled their gifts before her .
拥有 堆积 他们的 礼物 前 她 .

他们将礼物堆放在她面前。

[ɪn]['saɪləns] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ;
In silence they waited ;
在 沉默 他们 等待 ;

他们默默地等待着；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['wʌndə(r)] [ðæt] ['nesld] [ɪn]
then she parted her hair and showed them the wonder that nestled in
然后 她 分手了 她 头发 和 显示 他们 这 想知道 那 依偎 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
her arms .
她 武器 .

然后她撩开头发，向他们展示了她怀里的小天使。

[ðə; ði][mæn] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ə'drest] [ðem; ðəm] .
The Man , standing at her side , addressed them .
这 男人 , 常设 在 她 边 , 已解决 他们 .

站在她身边的男人向他们说道。

" [əʊ] , ['brʌðəz] , [ai][ˌeɪ 'em][waɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [wɔːkt] [wɪð] [gɒd] ;
" Oh , brothers , I am wise , for I have walked with God ;
" 哦 , 兄弟 , 我 是 明智的 , 为了 我 有 步行 和 上帝 ;

"弟兄们，我有智慧，因为我与神同行；

[jet] [hæv; həv][ai]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
yet have I never seen anything like it .
然而 有 我 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 .

但我从未见过如此景象。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['iːdn] .
There was nothing like it in Eden .
那里 曾是 没有什么 喜欢 它 在 伊甸园 .

伊甸园里可没有这样的景象。

[ai][hæv; həv][sent][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
I have sent for you that I may ask you what to call it .
我 有 发送 为了 你 那 我 可能 问 你 什么 到 称呼 它 .

我召你来，是想问问你它叫什么名字。

" [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .
" No one answered .
" 不 一 回答 .

无人应答。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][əd'vaɪz][hɪm] .
He questioned each in turn , but none of them could advise him .
他 被质问 每个 在 转动 , 但 没有任何 的 他们 可以 建议 他 .

他依次询问了每个人，但他们都无法给他建议。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['krɒsli] ;
" We have to find a name for it , " he said crossly ;
" 我们 有 到 寻找 一个 姓名 为了 它 , " 他 说 生气 ;

“我们得给它起个名字，”他恼火地说；

" [səʊ] [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɑːd] .
" so let's sit down and think hard .
" 所以 我们来吧 坐 向下 和 思考 难的 .

所以，让我们坐下来好好想想。

" [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ['skrætʃɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɑːd] .
" So they sat down in the snow , scratching their heads , and thought hard .
" 所以 他们 卫星 向下 在 这 雪 , 抓挠 他们的 头部 , 和 想法 难的 .

于是他们坐在雪地里，挠着头，认真地思考起来。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði][mæn][ɪn'kwaɪəd] ['weðə(r)] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd]
From time to time the Man enquired whether any of them had had
从 时间 到 时间 这 男人 询问 无论 任何 的 他们 有 有
[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
an inspiration .
一个 灵感 .

那人不时询问他们当中是否有人获得了灵感。

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
They never had , which was discouraging when you consider what a lot of
他们 绝不 有 , 哪个 曾是 令人沮丧 什么时候 你 考虑 什么 一个 很多 的
[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
them were thinking .
他们 是 思维 .

他们从来没有过，考虑到他们很多人的想法，这令人沮丧。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] .
In this way at least an hour must have passed .
在 这 方式 在 至少 一个 小时 必须 有 通过了 .

这样一来，至少过去了一个小时。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [bəʊθ][kəʊld][ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
Things were getting both cold and embarrassing , when the little creature ,
事物 是 获得 两个都 寒冷的 和 尴尬的 , 什么时候 这 小的 生物 ,

当时的气氛既冷又尴尬，这时，那个小家伙……

[huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ə'baʊt][səʊ] [hɑːd] ,
who was being thought about so hard ,
WHO 曾是 存在 想法 关于 所以 难的 ,

谁是大家最牵挂的人？

[ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑːmz] .
showed signs of waking and began to stir in the Woman's arms .
显示 标志 的 醒来 和 开始 到 搅拌 在 这 女性的 武器 .

他显露出苏醒的迹象，开始在女人怀里动弹。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][mænz] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
I ought to have told you that ever since the Man's home - coming it had
我 应该 到 有 讲述 你 那 曾经 自从 这 男人的 家 - 未来 它 有
[biːn] ['sliːpɪŋ] .
been sleeping .
到过 睡眠 .

我应该早点告诉你，自从那个人回家后，它就一直处于沉睡状态。

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [kɪkt] [aʊt] [wɪð] [ɪts] ['bændi] [legz] .
First it kicked out with its bandy legs .
第一的 它 踢 出去 和 它是 班迪 腿 .

它先是用它那罗圈腿踢了出去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪstɪd] [ɪts] ['pʌdʒi] [hændz][ænd; ənd] [jɔːn] .
Then it fisted its pudgy hands and yawned .
然后 它 拳交 它是 胖乎乎的 双手 和 打哈欠 .

然后它握紧胖乎乎的爪子，打了个哈欠。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌkəd] [ɪts] [wiː] [red] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ,
Then it puckered its wee red face in a manner most alarming and ,
然后 它 皱巴巴的 它是 哇 红色的 脸 在 一个 方式 最多 令人担忧 和 ,

然后，它那红扑扑的小脸蛋以一种极其吓人的方式撅了起来，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . . . .
to the amazement of them all . . . .
到 这 惊愕 的 他们 全部 . . . .

令他们所有人惊讶的是……

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [let][ˌaɪ 'tiː][drɒp] .
The Woman was so amazed that she nearly let it drop .
这 女士 曾是 所以 惊叹 那 她 几乎 让 它 降低 .

女人惊讶极了，差点把它掉在地上。

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ; [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] [ɪts] [aɪz] ,
And yet what it did was perfectly natural ; it opened its eyes ,
和 然而 什么 它 做过 曾是 完美 自然的 ; 它 打开 它是 眼睛 ,

然而，它所做的一切都是完全自然的；它睁开了眼睛。

[laɪk] [tuː] [bluː] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
like two blue patches of heaven , and blinked at them .
喜欢 二 蓝色的 补丁 的 天堂 , 和 眨眼 在 他们 .

就像两片蔚蓝的天空，我眨了眨眼看着它们。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [θɪn] , ['weɪlɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] ['evribɒdi] [ə'bɒmɪnəbli] ['ʌn'hæpi] .
Last of all it emitted a thin , wailing sound that made everybody abominably unhappy .
最后的 的 全部 它 发射 一个 薄的 , 哀嚎 声音 那 制成 大家 极其可憎 不开心 .

最后，它发出了一声细弱的哀鸣声，让每个人都感到无比不快。

[ðə; ði]['krɒkədaɪl] [bɪ'keɪm] [səʊ][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [frəʊz] [ɪn] [tuː] [lɒŋ] ['aɪsɪklz] .
The crocodile became so emotional that his tears froze in two long icicles .
这 鳄鱼 成为 所以 情绪 那 他的 眼泪 冻住了 在 二 长的 冰柱 .

鳄鱼情绪激动，眼泪凝结成两根长长的冰柱。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
After a pause the sound was repeated .
后 一个 暂停 这 声音 曾是 重复 .

停顿片刻后，声音再次响起。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [rəʊz] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ðeə(r)] [pɔːz] .
All the animals rose on their hind - legs and covered their ears with their paws .
全部 这 动物 玫瑰 在 他们的 后 - 腿 和 涵盖 他们的 耳朵 和 他们的 爪子 .

所有动物都用后腿站了起来，并用爪子捂住了耳朵。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
The Woman stared at them apologetically .
这 女士 凝视 在 他们 带着歉意地 .

女人带着歉意的神情看着他们。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
She was distressed and puzzled .
她 曾是 苦恼 和 困惑 .

她感到沮丧和困惑。

" [pliːz] [doʊnt] ['kʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Please don't cover your ears , " she begged .
" 请 不 覆盖 你的 耳朵 , " 她 乞求 .

“请不要捂住耳朵，”她恳求道。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['hɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" And don't think that I'm hurting it .
" 和 不 思考 那 我是 受伤 它 .

“别以为我在伤害它。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
There's something that it's trying to tell us .
有 某物 那 它是 尝试 到 告诉 我们 .

它似乎想告诉我们一些事情。

[ɪts] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
It's said the same thing before .
它是 说 这 相同的 事物 前 .

之前也说过同样的话。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['məʊmənt][ai][fɜːst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
It began saying it the moment I first found it .
它 开始 说 它 这 片刻 我 第一的 成立 它 .

我一发现它，它就开始这么说了。

[ɪts] [gɒn] [ɒn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn] . . . .
It's gone on saying it , on and on . . . .
它是 已消失 在 说 它 , 在 和 在 . . . .

它一直在说，一直说个不停……

[ðeə(r)] , [ðeə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [maɪ] .
There , there my little one , my belovedest .
那里 , 那里 我的 小的 一 , 我的 最亲爱的 .

好了好了，我的小宝贝，我最亲爱的。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
" As if to corroborate her assertion that it had gone on and on ,
" 作为 如果 到 证实 她 断言 那 它 有 已消失 在 和 在 ,

仿佛是为了印证她关于这件事没完没了的说法，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə][kraɪ] [ə'freʃ] .
it commenced to cry afresh .
它 开始 到 哭 重新 .

它又开始哭泣起来。

[aʊt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [hɜːt] [ðem; ðəm] ,
Out of politeness to the Woman , though the sound hurt them ,
出去 的 礼貌 到 这 女士 , 尽管 这 声音 伤害 他们 ,

出于对那位女士的礼貌，尽管声音让他们感到疼痛，

[ðə; ði] ['tendə'hɑːtɪd] ['ænɪmlz] [ʌn'kʌvəd] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
the tenderhearted animals uncovered their ears and listened intently .
这 温柔的心 动物 裸露 他们的 耳朵 和 听着 专注地 .

心地善良的动物们掀开捂住耳朵的东西，认真地倾听。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [hɜːd] , [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , " [bɑː] - [ˌeɪ 'eɪ] - [baɪ] !
This is what they heard , repeated over and over , " Baa - aa - by !
这 是 什么 他们 听到 , 重复 超过 和 超过 , " 咩 - aa - 经过 !

他们听到的，一遍又一遍地重复着：“宝贝！

[bɑː] - [ˌeɪ 'eɪ] - [baɪ] !
Baa - aa - by !
咩 - aa - 经过 !

咩咩！

[bɑː] - [ˌeɪ 'eɪ] - [baɪ] !
Baa - aa - by !
咩 - aa - 经过 !

咩咩！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['sɒbɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːrsɪst] ['mænə(r)] ,
" They were all shaking with sobbing when the elephant , in his coarsest manner ,
" 他们 是 全部 摇晃 和 啜泣 什么时候 这 大象 , 在 他的 最粗糙 方式 ,

“他们都哭得浑身颤抖，这时大象用它最粗鲁的方式……”

['lɪftɪd] , [ʌp] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [snɔːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [kən'temptʃuəsli] .
lifted , up his trunk and snorted through it contemptuously .
抬起 , 向上 他的 树干 和 哼了一声 通过 它 轻蔑地 .

他抬起头，抬起鼻子，轻蔑地哼了一声。

" [stɒp] [snɔːrtɪŋ] , " [ðə; ði][mæn] ['ɔːdəd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Stop snorting , " the Man ordered impatiently .
" 停止 吸鼻 , " 这 男人 订购 不耐烦地 .

“别再哼哼唧唧了，”那人不耐烦地命令道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [snɔːt] . "
" There's no reason why you should snort . "
" 有 不 原因 为什么 你 应该 哼哼 . "

“你没有任何理由发出哼声。”

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ?
" Isn't there ?
" 不是 那里 ?

难道没有吗？

" [ðə; ði] ['elɪfənt] ['ʃʌfld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .
" The elephant shuffled to his feet to depart .
" 这 大象 洗牌 到 他的 脚 到 离开 .

"大象蹒跚着站起身来，准备离开。"

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] , [dʒʌst] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ə'gen] [hi:; hi] [snɔ:t] .
Before he went , just to show his independence , again he snorted .
前 他 去 , 只是 到 展示 他的 独立 , 再次 他 哼了一声 .

临走前，为了表示自己的独立性，他又哼了一声。

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
Across his shoulder he remarked .
穿过 他的 肩膀 他 评论 .

他越过肩膀说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:'self] [səʊ] [waɪz] !
" And you think yourself so wise !
" 和 你 思考 你自己 所以 明智的 !

你还以为自己很聪明呢！

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .
You want to know what to call it .
你 想 到 知道 什么 到 称呼 它 .

你想知道它叫什么。

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [ˌaɪ 'ti:] [telz] [ju:; jʊ] .
Every time it speaks it tells you .
每一个 时间 它 说话 它 讲述 你 .

它每次说话都会告诉你。

" [ˌaɪ 'ti:] [kraɪd] [wʌns] [mɔ:(r)] .
" It cried once more .
" 它 哭 一次 更多的 .

它又哭了一声。

" [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

"你在这儿啊！"

" [ðə; ði] ['elɪfənt] ['trʌmpit] [traɪ'ʌmfəntli] [æz; əz] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] ,
" The elephant trumpeted triumphantly as he seated himself at the top of the slide ,
" 这 大象 吹响号角 凯旋而归 作为 他 坐着 他自己 在 这 顶部 的 这 滑动 ,

"大象坐在滑梯顶端，得意地鸣叫着。"

['hævɪŋ] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪm] [prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] .
having pulled his tail from under him preparatory to tobogganning down the path .
拥有 拉 他的 尾巴 从 在下面 他 预备 到 雪橇 向下 这 小路 .

他猛地抽出尾巴，准备沿着小路滑下去。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [sez] ?
" Don't you hear what it says ?
" 不 你 听到 什么 它 说道 ?

你没听到它说了什么吗？

- [bɑː] - [ˌeɪ 'eɪ] - [baɪ] !
' Baa - aa - by !
- 咩 - aa - 经过 !

咩——!

[bɑː] - [ˌeɪ 'eɪ] - [baɪ] ! -
Baa - aa - by ! '
咩 - aa - 经过 ! -

咩咩!

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [pʊt] [mɔː(r)] ['pleɪnli] .
It couldn't be put more plainly .
它 不能 是 放 更多的 显然 .

说得再清楚不过了。

[ɪts] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['beɪbi] .
It's asking you to call it baby .
它是 问 你 到 称呼 它 婴儿 .

它想让你叫它"宝贝"。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['elɪfənt] [pʊʃt] [ɒf] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [snəʊ] ,
" As the elephant pushed off and vanished in a whirl of flying snow ,
" 作为 这 大象 推动 离开 和 消失了 在 一个 旋转 的 飞行 雪 ,

"大象蹬腿而去,消失在漫天飞雪中。"

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['glædnəs] .
the Woman turned to the Man with a smile of gladness .
这 女士 转向 到 这 男人 和 一个 微笑 的 欢乐 .

女人转过身,脸上带着欣喜的笑容看向男人。

" [ðə; ði] ['klʌmzi] ['fɛloʊz] [raɪt] .
" The clumsy fellow's right .
" 这 笨拙 同伴们 正确的 .

"这个笨蛋说得对。"

[wɜːrnt] [wiː; wi] [ðə; ði] ['stjuːpid, 'stuː-] ?
Weren't we the stupids ?
不是 我们 这 蠢货 ?

我们难道不是傻瓜吗?

['fænsi] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['beɪbi] !
Fancy not understanding our own baby !
想要 不是 理解 我们的 自己的 婴儿 !

真不敢相信我们竟然不了解自己的孩子!

" [ɪks]
" IX
" 第九章

IX

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [bɝdz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['veri] ['[ˌdɪskən'tentɪd] .
As you may imagine , all the beasts and birds went back to the jungle very discontented .
作为 你 可能 想象 , 全部 这 野兽 和 鸟类 去 后退 到 这 丛林 非常 不满 .

可想而知,所有的野兽和飞鸟都非常不满地回到了丛林。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['beɪbiz] .
They didn't see why they shouldn't have babies .
他们 没有 看 为什么 他们 不应该 有 婴儿 .

他们不明白为什么自己不能生孩子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪld][tuː; tə][hæv; həv] ['beɪbiz] .
They were wild to have babies .
他们 是 荒野 到 有 婴儿 .

他们非常渴望生孩子。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
They talked of nothing else .
他们 谈话 的 没有什么 别的 .

他们除了谈论这个话题之外，什么也没谈。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [ɡɒt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
No sooner had they got down the hill from visiting the cave than they
不 很快 有 他们 得到 向下 这 爬坡道 从 访问 这 洞穴 比 他们
[tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [ə'ɡen] .
turned round and started to climb back again .
转向 圆形的 和 开始 到 爬 后退 再次 .

他们刚从山洞下来，就转身开始往回爬。

[ðeɪ] [kept] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] [haʊ]
They kept urging the Woman to be frank with them and to confess how
他们 保留 敦促 这 女士 到 是 坦率 和 他们 和 到 承认 如何
[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][hæd; həd] ['hæpənd] .
her baby had happened .
她 婴儿 有 发生 .

他们不断劝说那名女子坦白，说出她是怎么怀上孩子的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kən'fes] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜː'self] .
Of course she couldn't confess , seeing that she didn't know herself .
的 课程 她 不能 承认 , 看到 那 她 没有 知道 她自己 .

她当然不可能坦白，因为她自己都不了解自己。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [felt] [wel] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n]
All that she knew was that she hadn't felt well since she had eaten the forbidden
全部 那 她 知道 曾是 那 她 之前没有 毛毡 出色地 自从 她 有 吃 这 禁止
[fruːt] [ɪn] ['iːdn] [ænd; ənd] ,
fruit in Eden and ,
水果 在 伊甸园 和 ,

她只知道自从在伊甸园吃了禁果后，她就一直感觉不舒服。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] , [ʃiː; ʃi] [felt] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːd] .
now that the baby had been born , she felt completely restored .
现在 那 这 婴儿 有 到过 出生 , 她 毛毡 完全地 恢复 .

孩子出生后，她感觉自己完全恢复了。

[sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['wʌznt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
Such information wasn't of much use to the animals ,
这样的 信息 不是 的 很多 使用 到 这 动物 ,

这样的信息对动物来说用处不大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] [ɡruː] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['iːdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡeɪts] [ɒv; əv] ['iːdn]
for the forbidden fruit grew inside of Eden and the gates of Eden
为了 这 禁止 水果 生长 里面 的 伊甸园 和 这 大门 的 伊甸园
[wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] .
were locked .
是 已锁定 .

因为禁果生长在伊甸园内，而伊甸园的大门却紧闭着。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][mæn][hæd; həd][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
At last the Man had to interfere to prevent her from being
在 最后的 这 男人 有 到 干扰 到 防止 她 从 存在
['bɒðəd] .
bothered .
烦恼 .

最后，男人不得不出面干预，以免她受到骚扰。

[hiː; hi] [stʌk] [ʌp][ə; eɪ]['nəʊtɪs][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [dɪ'sembə(r)] 25th .
He stuck up a notice at the entrance to the cave , December 25th .
他 卡住 向上 一个 注意 在 这 入口 到 这 洞穴 , 十二月 25th .

12月25日，他在洞口贴了一张告示。

['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld]
Mother And Child
母亲 和 孩子

母子

[bəuθ] ['duːɪŋ] [wel] .
Both Doing Well .
两个都 正在做 出色地 .

两人都很好。

[doʊnt] [nɒk] .
Don't knock .
不 敲 .

不要敲门。

[wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] ,
When the animals came to call ,
什么时候 这 动物 来了 到 称呼 ,

当动物们前来呼唤时，

[hiː; hi] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['greɪvli] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi]
he prevented them from entering by explaining gravely that having a baby
他 阻止 他们 从 进入 经过 解释 严重地 那 拥有 一个 婴儿
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [gəʊ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][left][wʌn] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪg'zɔːstɪd] .
was a very touch - and - go business and left one decidedly exhausted .
曾是 一个 非常 触碰 - 和 - 去 商业 和 左边 一 绝对地 筋疲力尽的 .

他严肃地解释说，生孩子是一件非常冒险的事情，而且会让人筋疲力尽，以此阻止他们进入。

[tuː; tə][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [id] [spent] [ɔːl]
To have listened to him you might have supposed that he'd spent all
到 有 听着 到 他 你 可能 有 据称 那 他会 花费 全部
[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['rɒkɪŋ] ['kreɪdlz] ,
his life in rocking cradles ,
他的 生活 在 摇滚 摇篮 ,

听他说话，你可能会以为他一辈子都待在摇篮里。

[ˌweər'æz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
whereas he was such a novice that , had it not been for the
然而 他 曾是 这样的 一个 新手 那 , 有 它 不是 到过 为了 这
['elɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,

然而，他当时还是个新手，要不是那头大象，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['beɪbiz] .
he wouldn't even have known that babies were called babies .
他 不会 甚至 有 已知 那 婴儿 是 称为 婴儿 .

他甚至都不知道婴儿叫婴儿。

[laɪk] [ɔːl] ['fɑːðəz] [hiː; hi] [dɪ'siːvd] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt]
Like all fathers he deceived himself that there was nothing he didn't know about
喜欢 全部 父亲们 他 受骗 他自己 那 那里 曾是 没有什么 他 没有 知道 关于
['beɪbi] - [lɔː(r)] .
baby - lore .
婴儿 - 知识 .

像所有父亲一样，他自欺欺人地认为，关于育儿的知识，他无所不知。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] ,
What was very much more surprising ,
什么 曾是 非常 很多 更多的 奇怪 ,

更令人惊讶的是，

[baɪ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['siːkrətɪv] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð]
by whispering and looking secretive he managed to impress the animals with
经过 耳语 和 寻找 神秘的 他 管理 到 令人印象深刻 这 动物 和
[hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [pə'tɜːnl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
his new - found learning and paternal importance .
他的 新的 - 成立 学习 和 父系 重要性 .

他低声细语，神情神秘，成功地用他新获得的知识和父亲般的重要性给动物们留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒbɪn] [waɪl] [ɔːl] [ðiːz] [ɪk'saitmənt] [wɜː(r); wə(r)]
But what had happened to the robin while all these excitements were
但 什么 有 发生 到 这 罗宾 尽管 全部 这些 兴奋 是
['gəʊɪŋ][ɒn] ?
going on ?
去 在 ?

但是，在这一切激动人心的时刻，那只知更鸟发生了什么事呢?

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz]
The last time we mentioned him he was sitting perched on the Woman's
这 最后的 时间 我们 提及 他 他 曾是 坐着 栖息 在 这 女性的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

我们上次提到他时，他正栖息在女人的肩膀上。

['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] ['faɪnɪst] [sɒŋ] .
singing her his very finest song .
歌唱 她 他的 非常 最好的 歌曲 .

为她演唱他最动听的歌曲。

[ðə; ði]['rɒbɪn] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][məʊst]
The robin , though you may not have heard it , has always been a most
这 罗宾 , 尽管 你 可能 不是 有 听到 它 , 有 总是 到过 一个 最多
[rɪ'lɪdʒəs] [bɜːd] .
religious bird .
宗教 鸟 .

虽然你可能没听说过，但知更鸟一直都是一种非常虔诚的鸟类。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
He had made up his mind , the moment the Man had come back ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 , 这 片刻 这 男人 有 来 后退 ,

那人回来的那一刻，他就下定了决心。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [gɒd] .
that the first thing to be done was to go and tell God .
那 这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 去 和 告诉 上帝 .

首先要做的事情就是去告诉上帝。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðɪs] ['erənd] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [gɒd] [hɪm'self] ; [æz; əz]
The chief difficulty about accomplishing this errand was due to God Himself ; as
这 首席 困难 关于 完成 这 差事 曾是 到期的 到 上帝 他本人 ; 作为
[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,
you will remember ,
你 将要 记住 ,

完成这项任务的最大困难在于上帝本身；你应该还记得，

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [gɒd] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [skaɪ] - [bluː] [steəz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
in returning to Heaven God had destroyed the sky - blue stairs behind Him .
在 返回 到 天堂 上帝 有 损毁 这 天空 - 蓝色的 楼梯 在后面 他 .

上帝返回天堂时，摧毁了身后的天蓝色阶梯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [hæd; həd] [wɪŋz] ; [mɔːr'əʊvə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] .
But the robin had wings ; moreover he was an optimist .
但 这 罗宾 有 翅膀 ; 而且 他 曾是 一个 乐天派 .

但知更鸟有翅膀；而且它还是个乐观主义者。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [baɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] ['hev(ə)n] [ɪn]
He hoped that by fluttering up and up he would be able to reach Heaven in
他 希望 那 经过 飘动 向上 和 向上 他 会 是 有能力的 到 抵达 天堂 在
['seɪfti] .
safety .
安全 .

他希望通过不断向上飞翔，能够平安到达天堂。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
The reason that he had never tried before was because he had been
这 原因 那 他 有 绝不 尝试 前 曾是 因为 他 有 到过
[ə'freɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] .
afraid that God would not want him .
害怕的 那 上帝 会 不是 想 他 .

他之前从未尝试过的原因是，他害怕上帝不会接纳他。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [glæd]
He felt sure of his welcome now that he was the bearer of such glad
他 毛毡 当然 的 他的 欢迎 现在 那 他 曾是 这 持有人 的 这样的 高兴的
['taɪdɪŋz] .
tidings .
消息 .

他确信，既然自己是带来如此喜讯的人，就一定会受到热烈欢迎。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
He found the journey much harder than he had expected .
他 成立 这 旅行 很多 更难 比 他 有 预期的 .

他发现这段旅程比他预想的要艰难得多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bɪtə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wʊd] ['skeəsli]
There were parts of it that were so bitter that his wings would scarcely
那里 是 部分 的 它 那 是 所以 苦的 那 他的 翅膀 会 几乎
['flʌtə(r)] .
flutter .
扑 .

有些部分苦涩难咽，以至于他几乎不敢扇动翅膀。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn]
After he had lost sight of earth , he had to wind his way between
后 他 有 丢失的 视线 的 地球 , 他 有 到 风 他的 方式 之间
[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [stɑːz] ;
the burning stars ;
这 燃烧 明星 ;

当他看不到地球后，他不得不在燃烧的星辰间蜿蜒前行；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːtʃt] .
they were so close together in places that his feathers were scorched .
他们 是 所以 关闭 一起 在 地方 那 他的 羽毛 是 烧焦的 .

它们靠得太近了，以至于他的羽毛都被烧焦了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prest] [ɒn] ['væliəntli] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts]
But he pressed on valiantly till he made out the quiet shining of the gates
但 他 按下 在 英勇地 直到 他 制成 出去 这 安静的 灼灼 的 这 大门
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['dʒæspə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
of Heaven and entered through the unguarded walls of jasper into a
的 天堂 和 进入 通过 这 无人看守 墙壁 的 碧玉 进入 一个
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

但他英勇地继续前进，直到他看到了天堂之门静谧的光芒，并穿过碧玉砌成的毫无防备的城墙，进入了一座花园。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [wei] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ə'pɒn]
which was in no way different from the one that God had planted upon
哪个 曾是 在 不 方式 不同的 从 这 一 那 上帝 有 已种植 之上
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

这与上帝在地球上栽种的并无二致。

[bɪ'niːθ] ['sentɪd] [triːz] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [dɪs'kɒnsələtli] .
Beneath scented trees the angels were scattered about disconsolately .
下面 香味 树木 这 天使 是 疏散 关于 沮丧地 .

在芬芳的树荫下，天使们沮丧地散落在各处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [rɪmz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd]
There were black rims under their eyes ; it was easy to see they had
那里 是 黑色的 轮辋 在下面 他们的 眼睛 ; 它 曾是 简单的 到 看 他们 有
[biːn] ['wʌriɪŋ] .
been worrying .
到过 令人担忧 .

他们眼下有黑眼圈，很容易看出他们一直在忧心忡忡。

[ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [gaʊnz] [hæd; həd] [kʌm] [ˌʌn'stɑːrtʃt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meni] [deɪz] [sɪns] [ðeɪ]
Their beautiful white gowns had come unstarched ; it was many days since they
他们的 美丽的 白色的 礼服 有 来 未上浆 ; 它 曾是 许多 天 自从 他们
[hæd; həd] ['taidi] [ðəm'selvz] .
had tidied themselves .
有 整理好 他们自己 .

她们漂亮的白色长袍没有浆洗；她们已经很多天没有打理过自己了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] — [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
There wasn't a sound of any sort — least of all of music .
那里 不是 一个 声音 的 任何 种类 — 至少 的 全部 的 音乐 .

周围一片寂静，没有任何声音——更别提音乐了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stɪl] ['kærid] [ðeə(r)] [hɑːrps] ;
Some of them still carried their harps ;
一些 的 他们 仍然 携带 他们的 竖琴 ;

他们当中有些人仍然带着竖琴；

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [stækt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [ðə; ði] [wei] ['səʊldʒəz]
but most of them had stacked them in open spaces the way soldiers
但 最多 的 他们 有 堆叠 他们 在 打开 空间 这 方式 士兵
[stæk] [ðeə(r)] ['raɪflz] .
stack their rifles .
堆 他们的 步枪 .

但他们中的大多数人像士兵堆放步枪一样，把它们堆放在空地上。

[wen] [ðə; ði]['rɒbɪn][sæŋk] [spent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡrɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [peɪd] [hɪm] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] .
When the robin sank spent to the grass in front of them , they paid him scant attention .
什么时候 这 罗宾 沉没 花费 到 这 草 在 正面 的 他们 , 他们 有薪酬的 他 稀少 注意力 .

当知更鸟筋疲力尽地倒在他们面前的草地上时，他们几乎没有理会它。

[wen] [hiː; hi] ['wiːkli] [tʃɜːpt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , " [wɛrz] [ɡɒd] ?
When he weakly chirped his question , " Where's God ?
什么时候 他 弱 啁啾 他的 问题 , " 在哪里? 上帝 ?

当他虚弱地问道：“上帝在哪里？”

" [ðeɪ] [dʒɜːk] [ðeə(r)] [θʌmz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , [tuː] ['lɪstləs] [tuː; tə] [weɪst] [breθ] [ɒn] [wɜːdz] .
" they jerked their thumbs , indicating the direction , too listless to waste breath on words .
" 他们 猛地一抖 他们的 拇指 , 表明 这 方向 , 也 蔫 到 浪费 气息 在 字 .

他们竖起大拇指，示意方向，懒得浪费口舌说话。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['rɒbɪn] .
" What's the matter ? " asked the robin .
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 罗宾 .

“怎么了？”知更鸟问道。

" [wɪr] [ʌn'hæpi] .
" We're unhappy .
" 是 不开心 .

我们很不高兴。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [tʃəʊk] [bæk] [ðeə(r)][sɒbz] .
" After they had said it , they had difficulty to choke back their sobs .
" 后 他们 有 说 它 , 他们 有 困难 到 呛 后退 他们的 啜泣 .

“说完这些话后，他们努力克制住自己的啜泣声。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ?
" But why are you unhappy ?
" 但 为什么 是 你 不开心 ?

“但是你为什么不开心呢？”

[huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'hæpi] [ɪn] ['hev(ə)n] ! "
Whoever heard of being unhappy in Heaven ! "
谁 听到 的 存在 不开心 在 天堂 ! "

谁听说过在天堂里会不快乐！

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — . " [ðeɪ] [ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] [fə'lɔːnli] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
" Because — because — — . " They glanced at one another forlornly , hoping that someone else would be the first to answer .
" 因为 — 因为 — — . " 他们 瞥了一眼 在 一 其他 凄凉地 , 希望 那 某人 别的 会 是 这 第一的 到 回答 .

“因为——因为——。”他们沮丧地对视了一眼，希望有人能先回答。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] .
" Because of the forbidden fruit .
" 因为 的 这 禁止 水果 .

因为禁果。

[ɪts] [meɪd] [ɡɒd] [krɒs] . "
It's made God cross . "
它是 制成 上帝 叉 . "

这让上帝生气了。

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

" [ðə; ði]['rɒbɪn] [sweld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [brest] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
" The robin swelled out his little breast with importance .
" 这 罗宾 肿胀 出去 他的 小的 胸部 和 重要性 .

知更鸟骄傲地挺起胸膛。

" [jʊd] ['betə(r)]['vɪzɪt] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)]['beɪbi] .
" You'd better visit earth and see our baby .
" 你会 更好的 访问 地球 和 看 我们的 婴儿 .

“你最好来地球看看我们的孩子。”

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] ['hædnt] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['beɪbi] .
If the Woman hadn't eaten the forbidden fruit , there wouldn't be any baby .
如果 这 女士 之前没有 吃 这 禁止 水果 , 那里 不会 是 任何 婴儿 .

如果女人没有吃禁果，就不会有孩子。

" [ðə; ði] [wɜːd] " ['beɪbi] " [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" The word " baby " was entirely new to them .
" 这 单词 " 婴儿 " 曾是 完全 新的 到 他们 .

“‘婴儿’这个词对他们来说完全是陌生的。”

[ðeɪ] [sæt] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['sentɪd] [triːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .
They sat up beneath their scented trees and began to ask questions .
他们 卫星 向上 下面 他们的 香味 树木 和 开始 到 问 问题 .

他们坐在散发着香气的树下，开始提问。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɒbɪn] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ; [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]
But the robin didn't want to be delayed ; he spread his wings and
但 这 罗宾 没有 想 到 是 延迟 ; 他 传播 他的 翅膀 和
['flʌtə] [ɒn] .
fluttered on .
飘动 在 .

但知更鸟不想耽搁，它展开翅膀，振翅飞翔。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smuːðɪst] [ɒv; əv] [smuːð] [lɔːnz] ,
At last he came to the smoothest of smooth lawns ,
在 最后的 他 来了 到 这 最顺滑 的 光滑的 草坪 ,

最后他来到了一片无比平坦的草坪前。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] ['mʌlbəri] - [triː] ,
in the midst of which grew a mulberry - tree ,
在 这 中间 的 哪个 生长 一个 桑 - 树 ,

其中长着一棵桑树，

[bɪ'niːθ] [huːz] ['ʃædəʊ] [gɒd] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] .
beneath whose shadow God was seated with the Virgin Mary .
下面 谁 阴影 上帝 曾是 坐着 和 这 处女 玛丽 .

上帝与圣母玛利亚一同坐在他的荫庇之下。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] - [bluː] [piːs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Despite the flakes of sunlight falling and the gold - blue peace by which They
尽管 这 薄片 的 阳光 坠落 和 这 金子 - 蓝色的 和平 经过 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] .
were surrounded .
是 包围 .

尽管阳光零星落下，周围环绕着金蓝色的宁静。

[ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [dɪ'spɒndənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəls] - .
Their attitudes were no less despondent than the angels ' .
他们的 态度 是 不 较少的 沮丧的 比 这 天使 - .

他们的态度与天使们一样沮丧。

[gɒd][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [niːz] .
God sat with His elbows digging into His knees .
上帝 卫星 和 他的 肘部 挖掘 进入 他的 膝盖 .

上帝坐着，双肘抵着膝盖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [hændz] .
His face was buried in His delicate hands .
他的 脸 曾是 埋葬 在 他的 精美的 双手 .

他的脸埋在他纤细的双手之间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [ænd; ənd] [red] [wɪð] ['ɔːlweɪz]
His eyes , peering through His fingers , were strained and red with always
他的 眼睛 , 窥视 通过 他的 手指 , 是 紧张 和 红色的 和 总是
['steərɪŋ] ['bruːdiŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
staring broodingly straight before Him .
凝视 沉思地 直的 前 他 .

他透过指缝凝视着前方，双眼疲惫通红，目光阴郁地直直地盯着前方。

[ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Of the Virgin Mary , crouching at His feet ,
的 这 处女 玛丽 , 蹲伏 在 他的 脚 ,

圣母玛利亚跪在祂脚边，

[ðə; ði]['rɒbɪn][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['flæksn][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪlnəs]
the robin could only see the glint of her flaxen hair and the paleness
这 罗宾 可以 仅有的 看 这 闪烁 的 她 亚麻色 头发 和 这 苍白
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] ['ʃəuldəz] .
of her narrow shoulders .
的 她 狭窄的 肩膀 .

知更鸟只能看到她亚麻色头发的光泽和她窄窄肩膀的苍白肤色。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['meɪkə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Her head was bowed in the lap of her Maker as if she had
她 头 曾是 鞠躬 在 这 膝 的 她 制造商 作为 如果 她 有
[biːn] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm] ['ɔːlweɪz] .
been beseeching Him always .
到过 恳求 他 总是 .

她低着头，枕在造物主的膝上，仿佛一直在恳求祂。

[ðə; ði]['rɒbɪn][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['terə(r)] .
The robin was overwhelmed with terror .
这 罗宾 曾是 不堪重负 和 恐怖 .

知更鸟吓坏了。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃ'ɜːpɪnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] .
All his chirpiness was gone .
全部 他的 叽叽喳喳 曾是 已消失 .

他所有的活泼劲儿都消失了。

" [dɪə(r)][gɒd] , " [hiː; hi] ['kweivə] , " [ai][beg] [ðaɪ] [fə'gɪvnəs] .
" Dear God , " he quavered , " I beg Thy forgiveness .
" 亲爱的 上帝 , " 他 颤抖 , " 我 求 你的 饶恕 .

“亲爱的上帝，”他颤抖着说，“我恳求您的宽恕。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['bɪdn] .
I have come when I was not bidden .
我 有 来 什么时候 我 曾是 不是 拜登 .

我来的时候并没有接到邀请。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .
" He paused , hoping that God would encourage him .
" 他 暂停 , 希望 那 上帝 会 鼓励 他 .

他停顿了一下，希望上帝能鼓励他。

[wen] [gɒd] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] ,
When God took no notice ,
什么时候 上帝 采取 不 注意 ,

当上帝没有注意到时，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] .
he felt himself to be the most insignificant and impertinent of living creatures .
他 毛毡 他自己 到 是 这 最多 微不足道 和 无礼 的 活的 生物 .

他觉得自己是所有生物中最微不足道、最无礼的。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] , [lest] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
He spoke again , lest the silence should kill him on the spot .
他 辐 再次 , 免得 这 沉默 应该 杀 他 在 这 点 .

他再次开口，唯恐沉默会让他窒息。

" [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [glæd] ['taɪdɪŋz] — [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [ɒn] [ɜːθ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] .
" I have brought glad tidings — at least , we on earth think they are glad .
" 我 有 带来 高兴的 消息 — 在 至少 , 我们 在 地球 思考 他们 是 高兴的 .

“我带来了喜讯——至少，我们地球上的人认为他们很高兴。”

[ðə; ði] ['wʊmən] , [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [kɑːst] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] ,
The Woman , whom Thou didst cast out for eating the fruit that was forbidden ,
这 女士 , 谁 你 迪斯特 投掷 出去 为了 吃 这 水果 那 曾是 禁止 ,

你因她吃了禁果而将她逐出家门的那个女人，

[hæz; həz] [biːn] ['veri] [sɪk] .
has been very sick .
有 到过 非常 生病的 .

一直病得很重。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [sɪk] [sɪns] ['eɪprəl] [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] - [breɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'kʌvəd] .
She has been sick since April till just before day - break this morning , when she miraculously recovered .
她 有 到过 生病的 自从 四月 直到 只是 前 天 - 休息 这 早晨 , 什么时候 她 奇迹般地 恢复 .

她从四月份开始就一直生病，直到今天早上天亮前才奇迹般地康复。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [əʊ] , [gɒd] .
At her side she found lying a little thing — such a little thing — so like to Thyself , oh , God .
在 她 边 她 成立 说谎 一个 小的 事物 — 这样的 一个 小的 事物 — 所以 喜欢 到 你自己 , 哦 , 上帝 .

她在她身边发现躺着一个小东西——一个如此小的东西——如此像祢自己，哦，上帝。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['bændi] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [nəʊ] [θɪkə] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [smɔːlɪst] ['fɪŋgə(r)] .
It has bandy legs and arms no thicker than Thy smallest finger .
它 有 班迪 腿 和 武器 不 较厚 比 你的 最小 手指 .

它四肢弯曲，手臂比你的小指还细。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['bɔːldi] [hed] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] ,
It has a baldy head , about the size of an apple ,
它 有 一个 秃头 头 ， 关于 这 尺寸 的 一个 苹果 ，

它的脑袋是光秃秃的，大小跟苹果差不多。

[wɪð] [θredz] [ɒv; əv] [gəʊld] [spred] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [flɒs] .
with threads of gold spread over it like floss .
和 线程 的 金子 传播 超过 它 喜欢 牙线 .

上面布满了金丝，如同牙线一般。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][pɪŋk] , [wiː] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊz] - [bʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊθ] .
It has a pink , wee face and a rose - bud of a mouth .
它 有 一个 粉色的 ， 哇 脸 和 一个 玫瑰 - 芽 的 一个 嘴 .

它有着粉嫩的小脸蛋和像玫瑰花蕾一样的嘴巴。

[ɪts] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [bluː] ['hev(ə)n] .
It's eyes are like patches of Thine own blue Heaven .
它是 眼睛 是 喜欢 补丁 的 瘦 自己的 蓝色的 天堂 .

它的眼睛就像你那蔚蓝天堂的一角。

[ænd; ənd] [ɪts] [sɒft] [ænd; ənd] ['kʌdli] .
And it's soft and cuddly .
和 它是 柔软的 和 可爱的 .

它柔软又舒服。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] - . -
The Women calls it her ' Belovedest . '
这 女性 呼叫 它 她 - 最亲爱的 . -

这位女士称它为她"最心爱的"。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smelz] [swiːt] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [briːð] [ɪn] ['iːdn] .
And it smells sweet like the flowers we used to breathe in Eden .
和 它 气味 甜的 喜欢 这 花朵 我们 用过的 到 呼吸 在 伊甸园 .

它闻起来像我们在伊甸园里呼吸过的花朵一样甜美。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
We didn't know what it was .
我们 没有 知道 什么 它 曾是 .

我们不知道那是什么。

['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
Even the Man didn't know .
甚至 这 男人 没有 知道 .

连他自己都不知道。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He summoned the animals to come and find a name for it .
他 被召唤 这 动物 到 来 和 寻找 一个 姓名 为了 它 .

他召集动物们来为它取个名字。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd] - [legz] , [bɪ'həʊld] ,
While they were sitting on their hind - legs , behold ,
尽管 他们 是 坐着 在 他们的 后 - 腿 ， 看哪 ，

当它们用后腿坐着的时候，瞧！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] [neɪm] [wɒz; wəz]['beɪbi] .
it awoke and told us that its rightful name was baby .
它 醒来 和 讲述 我们 那 它是 正当的 姓名 曾是 婴儿 .

它醒了过来，告诉我们它真正的名字是宝宝。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] , [gɒd] , [wiː; wi] [bɝdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['beɪbiz] .
And now , oh , God , we birds and animals want to have babies .
和 现在 ， 哦 ， 上帝 ， 我们 鸟类 和 动物 想 到 有 婴儿 .

现在，哦，天哪，我们鸟类和动物都想生宝宝了。

[wɪr] [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
We're all trying to find out how it happened .
是 全部 尝试 到 寻找 出去 如何 它 发生 .

我们都在试图弄清楚事情是怎么发生的。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [məʊst] [ɪ'speʃəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — "
And I want to find out most especially , because — — "
和 我 想 到 寻找 出去 最多 尤其 , 因为 — — "

我尤其想弄清楚，因为——”

" [ə; eɪ]['beɪbi] , [ðaʊ] ['seɪɪst] !
" A baby , thou sayest !
" 一个 婴儿 , 你 萨耶斯特 !

你说是个婴儿?

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['beɪbi] ?
What is a baby ?
什么 是 一个 婴儿 ?

什么是婴儿?

[ai] , [ðaɪ] [kri'eɪtə(r)] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I , thy Creator , know nothing of it .
我 , 你的 创作者 , 知道 没有什么 的 它 .

我，你的创造者，对此一无所知。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai] ['fæʃ(ə)nd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] [diːp] [ʃeɪm]
The last thing I fashioned was the Woman , who has brought this deep shame
这 最后的 事物 我 造型 曾是 这 女士 , WHO 有 带来 这 深的 耻辱
[ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
upon Us .
之上 我们 .

我最后创造的，就是这个女人，她给我们带来了如此深重的耻辱。

" [gɒd] [hæd; həd]['spəʊkən] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ['veri] ['sɒftli] , [jet] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
" God had spoken through His hands very softly , yet His voice was like a
" 上帝 有 说 通过 他的 双手 非常 轻轻 , 然而 他的 嗓音 曾是 喜欢 一个
[greɪt] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] .
great wind blowing .
伟大的 风 吹 .

“上帝用祂的手轻轻地说话，但祂的声音却像一阵狂风吹过。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['rɒbɪn][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .
It took the robin some seconds to recover from the shock .
它 采取 这 罗宾 一些 秒 到 恢复 从 这 震惊 .

知更鸟过了好一会儿才从惊吓中缓过神来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
By the time he was ready to answer ,
经过 这 时间 他 曾是 准备好 到 回答 ,

等他准备回答的时候，

[ðə; ði]['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)] ['rʌslɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [gleɪdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]
the angels were rustling through all the glades of Heaven and the Virgin
这 天使 是 沙沙声 通过 全部 这 林间空地 的 天堂 和 这 处女
[wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [ɪn'tensəti] .
was gazing at him with wistful intensity .
曾是 凝视 在 他 和 怅惘 强度 .

天使们在天堂的各个林间空地穿梭，圣母玛利亚满怀渴望地凝视着他。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['beɪbi] !
" What is a baby !
" 什么 是 一个 婴儿 !

什么是婴儿!

" [hiː; hi] [sed] [ɔː'deɪʃəsli] [rɪ'piːtɪŋ] [gɑːdz] [wɜːdz] .
" he said audaciously repeating God's words .
" 他 说 大胆地 重复 神的 字 .

他竟大胆地重复上帝的话语。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɒd] .
" It is a little Man and a little God .
" 它 是 一个 小的 男人 和 一个 小的 上帝 .

“他是一个小人，也是一个小神。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðaʊ] [nəʊ] ? "
Surely , Thou knowest ? "
一定 , 你 最了解 ? "

难道你不知道吗?

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , " [gɒd] ['θʌndə] , ['letɪŋ] [fɔːl] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I know nothing , " God thundered , letting fall His hands from before His face .
" 我 知道 没有什么 , " 上帝 雷鸣 , 出租 落下 他的 双手 从 前 他的 脸 .

“我什么都不知道,”上帝雷霆般地说道，同时放下了挡在脸前的双手。

" [biː; bi] [gɒn] .
" Be gone .
" 是 已消失 .

滚开。

" [wen] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [saʊnd] [hæd; həd] [endid] ,
" When the hurricane of sound had ended ,
" 什么时候 这 飓风 的 声音 有 结束 ,

“当那场声音风暴平息之后，

[ðə; ði]['rɒbɪn] [faʊnd] [hɪm'self] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒæspə(r)] [wɔːlz] ,
the robin found himself hovering in the gateway between the jasper walls ,
这 罗宾 成立 他自己 悬停 在 这 网关 之间 这 碧玉 墙壁 ,

知更鸟发现自己盘旋在碧玉墙之间的入口处，

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [drɒp] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [kə'mensɪz] .
where the sheer drop which lies between earth and Heaven commences .
在哪里 这 透明 降低 哪个 谎言 之间 地球 和 天堂 开始 .

从天地之间的陡峭悬崖开始。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [liːp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [bɪ'haɪnd][hɪm]
He turned to look back before he took the leap and saw that behind him
他 转向 到 看 后退 前 他 采取 这 飞跃 和 锯 那 在后面 他
[ðə; ði]['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .
the angels were following .
这 天使 是 下列的 .

他纵身一跃前回头看了一眼，发现天使们正跟在他身后。

['fɒləʊɪŋ] [məʊst] ['kləʊsli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .
Following most closely was the Virgin .
下列的 最多 密切 曾是 这 处女 .

紧随其后的是维珍航空。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" Tell me again , " she pleaded .
" 告诉 我 再次 , " 她 恳求 .

“再说一遍,”她恳求道。

" [ɪts] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sɒft] .
" It's little and soft .
" 它是 小的 和 柔软的 .

它又小又软。

[ɪts] ['kʌdli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːm] [ɪn] ['iːdn] .
It's cuddly and it smells like the flowers that bloom in Eden .
它是 可爱的 和 它 气味 喜欢 这 花朵 那 盛开 在 伊甸园 .

它毛茸茸的，闻起来像伊甸园里盛开的花朵。

" [pɜːtʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
" Perched on her shoulder , with his beak against her ear ,
" 栖息 在 她 肩膀 , 和 他的 喙 反对 她 耳朵 ,

"它栖息在她的肩上，喙抵着她的耳朵，

[hiː; hi] ['twitə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌns][mɔː(r)] .
he twittered to her his tale once more .
他 推特 到 她 他的 故事 一次 更多的 .

他又一次在推特上向她讲述了他的故事。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['eɪndʒəls] ['kraʊdɪd] [raʊnd] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz]
While he was telling her , the angels crowded round , smoothing his
尽管 他 曾是 讲述 她 , 这 天使 挤 圆形的 , 平滑 他的
['feðər] [wɪð] [ʃaɪ] [kə'res] .
feathers with shy caresses .
羽毛 和 害羞的 爱抚 .

当他向她讲述时，天使们围拢过来，羞涩地抚平他的羽毛。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstəntli] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
But he didn't dare to stay too long , for distantly from beneath the
但 他 没有 敢 到 停留 也 长的 , 为了 遥远地 从 下面 这
['mʌlbəri] [triː] ,
mulberry tree ,
桑 树 ,

但他不敢久留，因为从远处桑树下传来声音：

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .
he still felt the brooding eyes of God .
他 仍然 毛毡 这 沉思 眼睛 的 上帝 .

他仍然能感受到上帝那阴沉的目光。

['lɔːntʃɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Launching himself from the Virgin's shoulder ,
发射 他自己 从 这 处女的 肩膀 ,

他从圣母的肩膀上纵身跃下，

[hiː; hi][sæŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [stɑːz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['bɪtə(r)]['kəʊldnəs][ɒv; əv] [klaʊdz]
he sank between the burning stars and through the bitter coldness of clouds
他 沉没 之间 这 燃烧 明星 和 通过 这 苦的 寒冷 的 云
[snəʊ] - ['leɪdn] ,
snow - laden ,
雪 - 满载 ,

他沉入燃烧的星辰之间，穿过冰冷刺骨的积雪云层。

[tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [ɒn][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [rɪdʒ] ,
till late in the wintry afternoon he reached the cave on the limestone ridge ,
直到 晚的 在 这 冬季 下午 他 达到 这 洞穴 在 这 石灰石 岭 ,

直到冬日午后很晚，他才到达石灰岩山脊上的洞穴。

[wens] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['siːkrət] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] .
whence a murmur of secret singing was emerging .
何处 一个 低语 的 秘密 歌唱 曾是 新兴 .

远处传来一阵低低的、隐秘的歌声。

[eks]
X
X

X

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
On the threshold he paused to listen .
在 这 临界点 他 暂停 到 听 .

他走到门口，停下来倾听。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] .
Yes , it was the Woman .
是的 , 它 曾是 这 女士 .

是的，是那个女人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
It was the first time she had been happy enough to sing since she had
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 到过 快乐的 足够的 到 唱歌 自从 她 有
[biːn] [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːdn] .
been cast out of Eden .
到过 投掷 出去 的 伊甸园 .

这是她被逐出伊甸园以来第一次如此快乐地歌唱。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ]
But her song was entirely different from anything that she had sung
但 她 歌曲 曾是 完全 不同的 从 任何事物 那 她 有 唱
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

但她唱的歌和她以前唱过的任何歌都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['tendə(r)] .
It was more little and tender .
它 曾是 更多的 小的 和 投标 .

它更小巧、更柔嫩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - ['nɒns(ə)ns] ,
It was a lullaby of mother - nonsense ,
它 曾是 一个 催眠曲 的 母亲 - 废话 ,

那是一首母亲胡言乱语的摇篮曲，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌmd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [raɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [æz; əz]
which she hummed when she couldn't find the proper rhymes and made up as
哪个 她 哼唱 什么时候 她 不能 寻找 这 恰当的 韵律 和 制成 向上 作为
[ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] .
she went along .
她 去 沿着 .

当她找不到合适的韵脚时，她就哼唱起来，然后随口编造。

[æz; əz][ðə; ði]['rɒbɪn] ['flʌtə] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
As the robin fluttered through the gloom to her shoulder ,
作为 这 罗宾 飘动 通过 这 愁云 到 她 肩膀 ,

知更鸟扑扇着翅膀穿过昏暗的光线飞到她的肩头，

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] .
she pressed her finger to her lips to warn him .
她 按下 她 手指 到 她 嘴唇 到 警告 他 .

她把手指放在嘴唇上，警告他。

[ðə; ði]['beɪbi] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][m'iəɹəst][slɪts][ɒv; əv] ['bluːnəs] .
The baby eyes were the merest slits of blueness .
这 婴儿 眼睛 是 这 最 缝隙 的 蓝色 .

婴儿的眼睛只有一双微睁不开的蓝色眼睛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θʌm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['sʌkɪŋ] [hɑːd] .
The little thumb was in the mouth and the baby lips were sucking hard .
这 小的 拇指 曾是 在 这 嘴 和 这 婴儿 嘴唇 是 吸吮 难的 .

小拇指在嘴里，宝宝的嘴唇用力吮吸着。

[ðə; ði]['taɪni] [ni:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:ldi] [hed]
The tiny knees were digging into the Woman's body and the baldy head
这 微小的 膝盖 是 挖掘 进入 这 女性的 身体 和 这 秃头 头
[wɒz; wəz] ['kʊʃ(ə)nd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] .
was cushioned on her bosom .
曾是 缓冲 在 她 怀 .

小巧的膝盖顶着女人的身体，光秃秃的脑袋枕在她的胸前。

[ðə; ði][dɒg] [snu:z] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
The dog snoozed across her feet .
这 狗 打盹 穿过 她 脚 .

狗狗趴在她脚边打盹儿。

[ðə; ði][mæn] [kraʊtʃt] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
The Man crouched against her , shrouded in the mantle of her hair ,
这 男人 蹲着 反对 她 , 被遮蔽的 在 这 地幔 的 她 头发 ,
[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['wɪərinəs] .
overcome with weariness .
克服 和 疲劳 .

那人蜷缩在她身旁，被她浓密的头发裹住，疲惫不堪。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mʌðərɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , ['rɒkɪŋ] [hɜ:'self] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['dʒentli][hɜ:(r); hə(r)]
She was mothering them all , rocking herself slowly and singing gently her
她 曾是 母性 他们 全部 , 摇滚 她自己 缓慢地 和 歌唱 轻轻地 她
['sɪli] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] .
silly little song .
愚蠢的 小的 歌曲 .

她像母亲一样照顾着他们，轻轻地摇晃着自己，温柔地唱着她那首傻乎乎的小歌。

[ðə; ði] [kru:n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [si:md] [tu:; tə] [hʌʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sens]
The crooning of it over and over seemed to hush them with a sense
这 低吟浅唱 的 它 超过 和 超过 似乎 到 嘘 他们 和 一个 感觉
[ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .
of security .
的 安全 .

那首歌一遍又一遍地吟唱，似乎给他们带来了一种安全感，让他们安静下来。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] - ,
" You are my ownty ,
" 你 是 我的 - ,

你是我的私有财产，

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] - ,
Dear little donty ,
亲爱的 小的 - ,

亲爱的小唐蒂，

['swi:tɪst] [ænd; ənd] - ,
Sweetest and wonty ,
最甜美的 和 - ,

最甜美、最可爱，

['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][paɪ] ;
Pudding and pie ;
布丁 和 馅饼 ;

布丁和馅饼；

[gʊd] ['lɪt(ə)l] ['lædi] ,
Good little laddie ,
好的 小的 小伙子 ,

好小伙子，

[dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] .
Just like your daddie .
只是 喜欢 你的 爸爸 .

跟你爸爸一样。

['fɔːlən] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Fallen from Heaven ,
倒下 从 天堂 ,

从天而降，

[kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] . "
Come from the sky . "
来 从 这 天空 . "

“从天而降。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['rɒbɪn] .
" But he didn't , " whispered the robin .
" 但 他 没有 , " 低声说道 这 罗宾 .

“但他没有，”知更鸟低声说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pɔːzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
The Woman paused in her singing .
这 女士 暂停 在 她 歌唱 .

女人停止了歌唱。

" ['dɪd(ə)nt] [wɒt] ? "
" Didn't what ? "
" 没有 什么 ? "

“没做什么？”

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
" He didn't fall from Heaven .
" 他 没有 落下 从 天堂 .

“他不是从天上掉下来的。”

[gɑːdz] [dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] .
God's just been telling me ; He never heard about him .
神的 只是 到过 讲述 我 ; 他 绝不 听到 关于 他 .

上帝刚才告诉我，他从未听说过这个人。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] .
" The Woman smiled .
" 这 女士 微笑 .

女人笑了。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] !
" Never heard about him !
" 绝不 听到 关于 他 !

“从来没听说过他！”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['mʌmiz] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] .
It doesn't matter ; his Mummy's heard about him .
它 不 事情 ; 他的 木乃伊的 听到 关于 他 .

没关系，他妈妈已经听说过他了。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [sɒft] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [stɜː(r)] .
" She stooped to kiss the soft little bundle , for he had commenced to stir .
" 她 弯腰 到 吻 这 柔软的 小的 捆 , 为了 他 有 开始 到 搅拌 .

她俯身亲吻那个柔软的小家伙，因为他开始动了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
Then she resumed her singing .
然后 她 恢复 她 歌唱 .

然后她继续唱歌。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [deɪ] [feɪld] .
Gradually the day failed .
逐步地 这 天 失败的 .

时间渐渐过去。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] .
The late afternoon faded into evening .
这 晚的 下午 褪色 进入 晚上 .

傍晚时分，夜幕降临。

[greɪ] ['twaɪlaɪt] [stəʊl] ['swɪftli] [daʊn] .
Gray twilight stole swiftly down .
灰色的 暮 偷窃 迅速地 向下 .

灰蒙蒙的暮色迅速降临。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [veɪg] ['dɪmnəs] ;
For a while the white fields of snow outside reflected a vague dimness ;
为了 一个 尽管 这 白色的 字段 的 雪 外部 反映 一个 模糊的 昏暗 ;

窗外白雪皑皑的田野，一时间笼罩在一片朦胧的光线中；

[ðen] [naɪt] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [rʌʃ] ,
then night came with a noiseless rush ,
然后 夜晚 来了 和 一个 无声 匆忙 ,

然后，夜幕悄无声息地降临了。

['kləʊzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['blæknəs] .
closing up the entrance to the cave with a wall of blackness .
结束 向上 这 入口 到 这 洞穴 和 一个 墙 的 黑 .

用一道漆黑的墙堵住了洞口。

[pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [dəuz] .
Perched on the Woman's shoulder the robin dozed .
栖息 在 这 女性的 肩膀 这 罗宾 打盹 .

知更鸟栖息在女人的肩头打盹儿。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [went] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] .
She still went on singing .
她 仍然 去 在 歌唱 .

她仍然继续唱歌。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['dəʊzɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] .
How long he had been dozing he had no means of telling .
如何 长的 他 有 到过 打盹 他 有 不 方法 的 讲述 .

他根本无法判断自己打盹了多久。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['rʌslɪŋ] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'semb(ə)lɪŋ]
He was wakened by a multitudinous rustling , as of a crowd assembling
他 曾是 醒来 经过 一个 众多 沙沙声 , 作为 的 一个 人群 组装
[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] .
and drawing nearer .
和 绘画 更近 .

他被一阵嘈杂的沙沙声惊醒，仿佛一群人正在聚集并靠近。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [pə'sɪstənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
At first he thought that it was some of the more persistent of the animals ,
在 第一的 他 想法 那 它 曾是 一些 的 这 更多的 执着的 的 这 动物 ,

起初他以为那是某种比较执着的动物。

['kʌmɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] ['beɪbiz] ['hæpənd] .
coming once more to urge the Woman to tell them how babies happened .
未来 一次 更多的 到 敦促 这 女士 到 告诉 他们 如何 婴儿 发生 .

再次前来敦促那位妇人告诉他们婴儿是怎么来的。

[ðen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] .
Then , of a sudden , he knew that he had been mistaken .
然后 , 的 一个 突然 , 他 知道 那 他 有 到过 错误 .

然后，他突然意识到自己错了。

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['braɪtnəs] .
The gloom of the cave was lit up by a glowing brightness .
这 愁云 的 这 洞穴 曾是 点燃 向上 经过 一个 发光 亮度 .

洞穴的昏暗被一道耀眼的光芒照亮。

['pɪərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]['heɪləʊd][hoʊsts][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['tiptəu] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Peering across the threshold , with all the haloed hosts of Heaven tiptoeing behind her ,
窥视 穿过 这 临界点 , 和 全部 这 光环 主持人 的 天堂 踮着脚尖 在后面 她 ,

她向门槛外望去，只见所有头戴光环的天堂使者都蹑手蹑脚地跟在她身后。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] .
was the Virgin Mary .
曾是 这 处女 玛丽 .

是圣母玛利亚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['heɪləʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['braɪtnəs] .
It was the crowd of haloes that was causing so much brightness .
它 曾是 这 人群 的 光环 那 曾是 导致 所以 很多 亮度 .

正是那一大片光晕造成了如此耀眼的光芒。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [gɒd] - [mæn] .
Stepping to the Woman's side , she gazed down longingly at the small God - Man .
步进 到 这 女性的 边 , 她 凝视 向下 渴望地 在 这 小的 上帝 - 男人 .

她走到女人身边，深情地凝视着矮小的神人。

" [ai] [wɒnt] [wʌn] .
" I want one .
" 我 想 一 .

我也想要一个。

[əʊ] , [ai] [wɒnt] [wʌn] [səʊ] ['bædli] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
Oh , I want one so badly , " she murmured .
哦 , 我 想 一 所以 糟糕 , " 她 低声说道 .

“哦，我太想要一个了，”她喃喃自语道。

[ðə; ði]['eɪndʒəls] , [θrɔŋ, θrɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['fəʊldɪd][ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , " [səʊ]['bædli] !
The angels , thronging behind her , folded their wings and repeated her words , " So badly !
这 天使 , 熙熙攘攘 在后面 她 , 折叠 他们的 翅膀 和 重复 她 字 , " 所以 糟糕 !

天使们簇拥在她身后，收起翅膀，重复着她的话：“太糟糕了！ ”

[səʊ]['bædli] !
So badly !
所以 糟糕 !

太糟糕了!

" [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] , ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] [wɪtʃ] [spredz] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
" The sound was like a prayer , dying out in the void which spreads between earth and Heaven .
" 这 声音 曾是 喜欢 一个 祷告 , 垂死 出去 在 这 空白 哪个 传播 之间 地球 和 天堂 .

“那声音就像祈祷，在天地之间的虚空中渐渐消失。”

" [let] [ˌem 'iː] [həʊld] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Let me hold him , " she begged .
" 让 我 抓住 他 , " 她 乞求 .

“让我抱抱他，”她恳求道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [weɪk] [hɪm] ,
Because she was the Virgin , even though it might wake him ,
因为 她 曾是 这 处女 , 甚至 尽管 它 可能 唤醒 他 ,

因为她是圣母，即使这可能会吵醒他。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .
the Woman did not dare to refuse her .
这 女士 做过 不是 敢 到 拒绝 她 .

那女人不敢拒绝她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [æz; əz] [ɔːl] ['mʌðəz] [mʌst; məst] ,
But she asserted her authority , as all mothers must ,
但 她 断言 她 权威 , 作为 全部 母亲们 必须 ,

但她像所有母亲一样，维护了自己的权威。

[baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] ['prɒpəli] .
by pretending that she was the only person who knew how to hold him properly .
经过 假装 那 她 曾是 这 仅有的 人 WHO 知道 如何 到 抓住 他 适当地 .

她假装自己是唯一懂得如何正确拥抱他的人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
And perhaps she was the only one at that moment ,
和 也许 她 曾是 这 仅有的 一 在 那 片刻 ,

或许在那一刻，只有她一个人这么想。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'saɪdz] [hɜː'self] [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['hev(ə)n] .
for there was no other mother besides herself in earth or Heaven .
为了 那里 曾是 不 其他 母亲 除了 她自己 在 地球 或者 天堂 .

因为除了她自己，天地间再无其他母亲。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [haʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɒbli] ;
She showed the Virgin how to support his little head because it was wobbly ;
她 显示 这 处女 如何 到 支持 他的 小的 头 因为 它 曾是 摇摇晃晃 ;

她教圣母如何托住他摇摇晃晃的小脑袋；

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [ɑːm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wiːk] ;
and how to keep one arm beneath his back because it was weak ;
和 如何 到 保持 一 手臂 下面 他的 后退 因为 它 曾是 虚弱的 ;

以及如何将一只无力的手臂支撑在背后；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌdl] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
and how he liked to be cuddled against her breast because it
和 如何 他 喜欢 到 是 依偎 反对 她 胸部 因为 它
[wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʊʃəni] .
was warm and cushiony .
曾是 温暖的 和 柔软的 .

他喜欢依偎在她胸前，因为那里温暖又柔软。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['dʒenərəs] , [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['lʌləbaɪ] .
And then , becoming generous , she taught her the silly little lullaby .
和 然后 , 成为 慷慨的 , 她 教授 她 这 愚蠢的 小的 催眠曲 .

然后，她心地善良，教了她那首傻傻的小摇篮曲。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['wɪspəd] .
" I shall never go back to Heaven , " the Virgin whispered .
" 我 将 绝不 去 后退 到 天堂 , " 这 处女 低声说道 .

“我再也回不到天堂了，”圣母低声说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [nɜːs] [hɪm] . "
" I shall stay here always and help you nurse him . "
" 我 将 停留 这里 总是 和 帮助 你 护士 他 . "

“我会一直留在这里，帮你照顾他。”

" ['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [ðə; ði]['eɪndʒəls] ['ekəud] ; " [steɪ] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] .
" Never go back to Heaven , " the angels echoed ; " stay here always .
" 绝不 去 后退 到 天堂 , " 这 天使 回声 ; " 停留 这里 总是 .

“永远不要回到天堂，”天使们齐声说道；“永远留在这里吧。”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] .
" The Woman's eyes became troubled .
" 这 女性的 眼睛 成为 麻烦 .

女人的眼神变得忧虑起来。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" But I want him to myself , " she faltered .
" 但 我 想 他 到 我 , " 她 犹豫不决 .

“但我想要他只属于我一个人，”她犹豫着说道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['helpɪŋ] .
" I don't want helping .
" 我 不 想 帮助 .

“我不需要帮助。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə] [fraʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)]['ɑːgjumənt] .
" Then she ceased to frown , for she had discovered a stronger argument .
" 然后 她 停止 到 皱眉 , 为了 她 有 发现 一个 更强 争论 .

“然后她不再皱眉了，因为她找到了一个更有力的论据。”

" [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [ə'baʊt] [gɒd] ?
" Besides , what about God ?
" 除了 , 什么 关于 上帝 ?

“此外，上帝呢？”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [liːv] [hɪm] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['hev(ə)n] .
You wouldn't leave Him all by Himself in Heaven .
你 不会 离开 他 全部 经过 他本人 在 天堂 .

你不会把他独自留在天堂的。

[id] [biː; bi] ['ləʊnli] .
He'd be lonely .
他会 是 孤独 .

他会感到孤独。

" [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vɪɡərəsli] .
" The Virgin nodded her head vigorously .
" 这 处女 点头 她 头 大力 .

圣母用力地点了点头。

" [ai] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] .
" I would , for I also am a woman .
" 我 会 , 为了 我 还 是 一个 女士 .

“我会的，因为我也是个女人。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['beɪbiz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
There are no babies in Heaven .
那里 是 不 婴儿 在 天堂 .

天堂里没有婴儿。

[ai]['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['beɪbi] .
I couldn't be happy without a baby .
我 不能 是 快乐的 没有 一个 婴儿 .

如果没有孩子，我就不会快乐。

" [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)]['heɪləʊz] .
" Behind her the angels nodded their haloes .
" 在后面 她 这 天使 点头 他们的 光环 .

“在她身后，天使们点了点头，他们的光环也随之转动。”

" [nəʊ] ['beɪbiz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
" No babies in Heaven .
" 不 婴儿 在 天堂 .

天堂里没有婴儿。

['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['beɪbi] .
Couldn't be happy without a baby .
不能 是 快乐的 没有 一个 婴儿 .

没有孩子我就不快乐。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] ; [ðə; ði]['beɪbi] [wəʊk] [ʌp] .
" It must have been so much talking that disturbed him ; the baby woke up .
" 它 必须 有 到过 所以 很多 说 那 不安 他 ; 这 婴儿 觉醒 向上 .

“一定是说话太多吵醒了他；婴儿醒了。”

[æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
As he opened his eyes and saw the Queen of Heaven bending over him ,
作为 他 打开 他的 眼睛 和 锯 这 女王 的 天堂 弯曲 超过 他 ,
[hiː; hi] [smaɪld] .
he smiled .
他 微笑 .

当他睁开眼睛，看到天后俯身在他面前时，他笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [smaɪl] .
It was his first smile .
它 曾是 他的 第一的 微笑 .

这是他的第一个笑容。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [laɪk] [ɔːl] ['mʌðəz] ,
On the instant the Woman , like all mothers ,
在 这 立即的 这 女士 , 喜欢 全部 母亲们 ,

那一刻，女人，就像所有的母亲一样，

[bɪ'keɪm] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [snætʃt] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zeʃ(ə)n] .
became jealous and snatched him back into her own possession .
成为 嫉妒的 和 抢夺 他 后退 进入 她 自己的 拥有 .

她心生嫉妒，将他重新夺回了自己的所有物。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn] ,
She liked to believe that no one , not even the Man ,
她 喜欢 到 相信 那 不 一 , 不是 甚至 这 男人 ,

她喜欢相信，没有人，甚至连那个男人，

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
could make him as comfortable as she could .
可以 制作 他 作为 舒服的 作为 她 可以 .

她会尽其所能让他感到舒适。

['paɪlɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Piling her golden hair upon her knees to make a pillow for him ,
桩 她 金的 头发 之上 她 膝盖 到 制作 一个 枕头 为了 他 ,

她把金色的头发堆在膝盖上，给他做成一个枕头。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm]['neɪkɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kə'menst] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊz] .
she laid him naked on his back and commenced playing with his toes .
她 铺设 他 裸 在 他的 后退 和 开始 玩耍 和 他的 脚趾 .

她把他赤裸地放在床上，开始玩弄他的脚趾。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [smaɪl] ,
If he had not given her his first smile ,
如果 他 有 不是 给定 她 他的 第一的 微笑 ,

如果他没有给她第一个微笑，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [meɪk] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] .
she would at least make certain of his second .
她 会 在 至少 制作 肯定 的 他的 第二 .

她至少会确保他的第二个孩子出生。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] [huː] [hæd; həd]
She was so taken up with her playing that she did not notice who had
她 曾是 所以 已采取 向上 和 她 玩耍 那 她 做过 不是 注意 WHO 有
['entəd] .
entered .
进入 .

她玩得太投入了，以至于没有注意到谁进来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] .
She was the only one who had not noticed .
她 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 不是 注意到 .

只有她一个人没有注意到。

[ðə; ði]['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
The angels were cowering against the walls of the cave .
这 天使 是 畏缩 反对 这 墙壁 的 这 洞穴 .

天使们蜷缩在洞穴的墙壁上。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [raʊzd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
The Man had roused and crouched covering his face with his hands .
这 男人 有 唤醒 和 蹲着 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 .

那人醒了过来，蹲下身子，用双手捂住了脸。

['əʊnli][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [miːk] [ænd; ənd] ['fɪələs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
Only the Virgin stood upright , meek and fearless , with a look of
仅有的 这 处女 站立 直立 , 温顺 和 无畏 , 和 一个 看 的
[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['tʃælɪndʒ] .
unconquerable challenge .
不可征服的 挑战 .

只有圣母玛利亚挺直身躯，温顺而无畏，眼神中带着不可战胜的挑战精神。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'blɪviəs] ; [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - ['nɒns(ə)ns] .
The Woman was quite oblivious ; she went on with her mother - nonsense .
这 女士 曾是 相当 浑然不觉 ; 她 去 在 和 她 母亲 - 废话 .

那女人浑然不觉，继续说着她那套老掉牙的母性废话。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [gɒd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['pʌzlmənt] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] .
And there stood God regarding her through a cloud of puzzlement and anger .
和 那里 站立 上帝 关于 她 通过 一个 云 的 困惑 和 愤怒 .

上帝站在那里，透过困惑和愤怒的迷雾注视着她。

[ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] - [fi:t] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [spɜ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
The game that she played with the baby - feet she was inventing on the spur of the moment .
这 游戏 那 她 玩 和 这 婴儿 - 脚 她 曾是 发明 在 这 刺 的 这 片刻 .

她用婴儿的小脚玩的游戏是她即兴创作的。

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [t'aɪniəst] [təʊ] , [ʃi:; ʃi] ['wɪg(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] .
Starting with the tiniest toe , she wiggled it .
开始 和 这 最小的 脚趾 , 她 扭动 它 .

她从最小的脚趾开始，动了动。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði] [nekst] [t'aɪniəst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [t'aɪniəst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [t'aɪniəst] ,
Then she wiggled the next tiniest , and the next tiniest , and the next tiniest ,
然后 她 扭动 这 下一个 最小的 , 和 这 下一个 最小的 , 和 这 下一个 最小的 ,

然后她扭动着下一个最小的，再下一个最小的，再下一个最小的，

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [təʊz] .
till she had come to the biggest of the tiny toes .
直到 她 有 来 到 这 最大 的 这 微小的 脚趾 .

直到她走到最大的那只小脚趾前。

[tu:; tə] [i:tʃ] [təʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['wɪg(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] ;
To each toe as she wiggled it , she gave a name ;
到 每个 脚趾 作为 她 扭动 它 , 她 给予 一个 姓名 ;

她一边摆动着脚趾，一边给每个脚趾取名字；

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['wɪg(ə)l] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fæt] , ['kɪkɪŋ] [legz] .
when she had wiggled them all she buried her face in the fat , kicking legs .
什么时候 她 有 扭动 他们 全部 她 埋葬 她 脸 在 这 胖的 , 踢 腿 .

当她把所有的腿都扭动了一遍之后，她把脸埋进了那些肥硕、踢来踢去的腿里。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - - , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [təʊ] .
" And this is Peedy Peedy , " she said as she wiggled the littlest toe .
" 和 这 是 - - , " 她 说 作为 她 扭动 这 最小的 脚趾 .

“这就是皮迪皮迪，”她一边说着，一边扭动着最小的脚趾。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [nekst] [ɪz] ['pɒli] - .
" And this next babiest is Polly Loody .
" 和 这 下一个 婴儿 是 波莉 - .

“接下来这位小宝宝是波莉·卢迪。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪz]['leɪdi] ['fɪsəl] .
And this in the middle is Lady Fissle .
和 这 在 这 中间 是 女士 菲斯尔 .
中间这位是菲斯尔夫人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɔːl] ['feləʊ] [ɪz] ['lɑːlɪ] ['væsl] .
And this tall fellow is Lally Vassal .
和 这 高的 同伴 是 拉利 附庸 .
这位高个子是拉利·瓦萨尔。

[ænd; ənd][lɑːst][wiː; wi] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] , [bɪg][təʊ] , [huz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
And last we come of the big , big toe , who's king of them all .
和 最后的 我们 来 的 这 大的 , 大的 脚趾 , 谁是 国王 的 他们 全部 .
最后，我们来说说大脚趾，它是所有脚趾之王。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [greɪt] - .
His name is Great Ormondon .
他的 姓名 是 伟大的 - .
他的名字是伟大的奥蒙顿。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwəːm] [legz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm]
" Then she dived her lips into the little squirming legs and kissed them
" 然后 她 潜水 她 嘴唇 进入 这 小的 蠕蠕 腿 和 亲吻 他们
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
as if she were going to make a meal of them .
作为 如果 她 是 去 到 制作 一个 一顿饭 的 他们 .
然后她把嘴唇埋进那双扭动的小腿里，亲吻它们，仿佛要把它们当成一顿美餐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['beɪbi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
She had to do it four times before the baby smiled at her .
她 有 到 做 它 四 时代 前 这 婴儿 微笑 在 她 .
她试了四次，宝宝才对她笑了。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] .
At first he only looked serious and astonished .
在 第一的 他 仅有的 看起来 严肃的 和 惊讶 .
起初他只是面色严肃，一脸惊讶。

[ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['brɔːdnd] [ænd; ənd][hiː; hi]['gɜːg(ə)ld] .
The fifth time his smile broadened and he gurgled .
这 第五 时间 他的 微笑 扩大 和 他 咕噜咕噜 .
第五次，他的笑容更灿烂了，还发出了咕噜声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪksθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] " [ðə; ði] [greɪt] - , " [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]
But the sixth , as she came to " The Great Ormondon , " he burst into a
但 这 第六 , 作为 她 来了 到 " 这 伟大的 - , " 他 爆裂 进入 一个
['krəʊɪŋ] [lɑːf] .
crowing laugh .
鸣叫 笑 .
但第六首歌唱到《伟大的奥蒙顿》时，他突然发出了一阵狂笑。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːf] [biːn] [hɜːd] [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)]['hev(ə)n] .
Never before had a laugh been heard in earth or Heaven .
绝不 前 有 一个 笑 到过 听到 在 地球 或者 天堂 .
此前，人间和天堂从未传来过笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [siːst] [frɒm; frəm] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
It was so surprising that the angels ceased from cowering and the Man
它 曾是 所以 奇怪 那 这 天使 停止 从 畏缩 和 这 男人
[ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] ['betə(r)] .
uncovered his face to see better .
裸露 他的 脸 到 看 更好的 .
事情如此出乎意料，天使们不再畏缩，那人也揭开了遮住脸庞的面纱，以便看得更清楚。

[ðen] [gɒd] [spəʊk] .
Then God spoke .
然后 上帝 辐 .

然后上帝开口说话了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd]['tendə(r)][laɪk][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] — [səʊ][kaɪnd]
His voice was kind and tender like the cooing of doves — so kind
他的 嗓音 曾是 种类 和 投标 喜欢 这 咕咕 的 鸽子 — 所以 种类
[ænd; ənd]['tendə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
and tender that the Woman ,
和 投标 那 这 女士 ,

他的声音温柔和蔼，如同鸽子的咕咕声——如此温柔和蔼，以至于那女人，

[dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
discovering His presence , wasn't a bit frightened .
发现 他的 在场 , 不是 一个 少量 害怕 .

发现祂的存在后，她一点也不害怕。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Sweeping the hair back from her eyes ,
扫荡 这 头发 后退 从 她 眼睛 ,

她将头发从眼前撩开，

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə]
she nodded to Him in the old friendly fashion in which she had been used to
她 点头 到 他 在 这 老的 友好的 时尚 在 哪个 她 有 到过 用过的 到
[griːt] [hɪm] [ɪn] ['iːdn] .
greet Him in Eden .
迎接 他 在 伊甸园 .

她用在伊甸园时常用的那种友好方式向他点头致意。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
" Can you make him do it again ?
" 能 你 制作 他 做 它 再次 ?

你能让他再做一次吗?

" [gɒd] [ɑːskt] .
" God asked .
" 上帝 问 .

上帝问道。

[hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [lent] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
He came nearer and leant above her shoulder .
他 来了 更近 和 倾斜 多于 她 肩膀 .

他走近她，俯身在她肩头。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['beɪbi] [lɑːf] [ə'gen] .
So she made the baby laugh again .
所以 她 制成 这 婴儿 笑 再次 .

于是她又逗笑了宝宝。

" [kʊd; kəd][ai] [meɪk] [hɪm] ? "
" Could I make him ? "
" 可以 我 制作 他 ? "

我能让他成为那样的人吗?

" [traɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Try , " said the Woman .
" 尝试 , " 说 这 女士 .

“试试吧，”女人说。

[səʊ] [gɒd] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [təʊz] , ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][t'aɪniəst] ,
So God wiggled the little toes , starting with the tiniest ,
所以 上帝 扭动 这 小的 脚趾 , 开始 和 这 最小的 ,

于是上帝动了动小脚趾，从最小的开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['wɪspəd] [ðə; ði] [faɪv] ['mædʒɪk] [nems] [tuː; tə] [hɪm] ['siːkrətli] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]
and the Woman whispered the five magic names to Him secretly so that He
和 这 女士 低声说道 这 五 魔法 姓名 到 他 偷偷 所以 那 他
[mait] [seɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kə'rektli] .
might say them all correctly .
可能 说 他们 全部 正确 .

于是，那女人悄悄地把五个魔法名字告诉了他，好让他能正确地念出来。

" - - .
" Peedy Peedy .
" - - .

"Peedy Peedy。

['pɒli] - .
Polly Loody .
波莉 - .

波莉·卢迪。

['leɪdi] ['fɪsəl] .
Lady Fissle .
女士 菲斯尔 .

菲斯尔夫人。

['lɑːlɪ] ['væsl] .
Lally Vassal .
拉利 附庸 .

拉莉·瓦萨尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - .
And the Great Ormondon .
和 这 伟大的 - .

还有伟大的奥蒙顿。

" [wen] [gɒd] [buːm] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [lɑːdʒ] ['saʊndɪŋ] [neɪm] , [ðə; ði] ['beɪbi] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
" When God boomed out the last large sounding name , the baby doubled his little
" 什么时候 上帝 蓬勃发展 出去 这 最后的 大的 听起来 姓名 , 这 婴儿 双倍 他的 小的
[fɪsts] ,
fists ,
拳头 ,

"当上帝发出最后一个响亮的名字时，婴儿紧紧地握住了他的小拳头。"

['krəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .
crowing and laughing unmistakably .
鸣叫 和 笑 毫无疑问 .

发出明显的啼叫和笑声。

[ðen] [gɒd] [lɑːft] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Then God laughed , too , and the Virgin , and all the Hosts of Heaven ,
然后 上帝 笑了 , 也 , 和 这 处女 , 和 全部 这 主持人 的 天堂 ,

然后上帝也笑了，圣母玛利亚和所有天上的众神也笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,
and the Man and the Woman ,
和 这 男人 和 这 女士 ,

还有男人和女人，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn]['kʊd(ə)nt] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] ['eni] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd]
till at last the dog and the robin couldn't restrain themselves any longer and
直到 在 最后的 这 狗 和 这 罗宾 不能 抑制 他们自己 任何 更长 和
[dʒɔɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] .
joined in His laughter .
加入 在 他的 笑声 .

最后，连狗和知更鸟也忍不住了，跟着他一起大笑起来。

[wen] [wʌns] [ðeid] ['stɑːtɪd] ['lɑːfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][stɒp] .
When once they'd started laughing it was difficult to stop .
什么时候 一次 他们会 开始 笑 它 曾是 难的 到 停止 .

他们一旦开始笑，就很难停下来。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] .
Besides , they didn't want to stop .
除了 , 他们 没有 想 到 停止 .

此外，他们也不想停下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
They were doing it for the first time and they liked the feeling of
他们 是 正在做 它 为了 这 第一的 时间 和 他们 喜欢 这 感觉 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们是第一次尝试，而且很喜欢这种感觉。

[gɒd] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
God laughed till the tears streamed down His face .
上帝 笑了 直到 这 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 .

上帝笑得眼泪都流出来了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] ,
By the time He held up His hand for silence ,
经过 这 时间 他 握住 向上 他的 手 为了 沉默 ,

当祂举起手示意大家安静时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [æn; ən]['eɪndʒl] [huː] ['wʌznt] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz]['heɪləʊ] ['krʊkɪd] .
there was scarcely an angel who wasn't wearing his halo crooked .
那里 曾是 几乎 一个 天使 WHO 不是 穿着 他的 光环 歪 .

几乎没有哪个天使的圣环戴得不歪斜。

" [ðæts] [dʌn] [ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] , " [sed] [gɒd] .
" That's done us all good , " said God .
" 那就是 完毕 我们 全部 好的 , " 说 上帝 .

"这对我们所有人都有好处，"上帝说。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['veri] [əʊn] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm] .
" I must have a baby for my very own exactly like him .
" 我 必须 有 一个 婴儿 为了 我的 非常 自己的 确切地 喜欢 他 .

"我一定要生一个和他一模一样的孩子。"

[ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðæt] ['evribɒdi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['beɪbiz] .
I almost think that everybody ought to have babies .
我 几乎 思考 那 大家 应该 到 有 婴儿 .

我几乎觉得每个人都应该生孩子。

" [ðen] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] [miːn] [ðə; ði]
" Then catching sight of the dog and the robin , He added , " I mean the
" 然后 捕捉 视线 的 这 狗 和 这 罗宾 , 他 额外 , " 我 意思是 这
['ænɪmlz] , [tuː] .
animals , too .
动物 , 也 .

"然后他看到了那只狗和那只知更鸟，他补充道，'我指的是动物们。'"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
" He turned to the Man .
" 他 转向 到 这 男人 .

他转向那个人。

" [wɒt] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
" What day is this ?
" 什么 天 是 这 ?

今天是星期几?

[aɪv] [nɒt] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [sɪns] [ai] [siːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['iːdn] .
I've not been counting since I ceased to walk in Eden .
我已经 不是 到过 计数 自从 我 停止 到 走 在 伊甸园 .

自从我离开伊甸园之后，我就再也没有数过日子了。

" [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['hʌmbli] .
" The Man answered humbly .
" 这 男人 回答 谦卑地 .

那人谦卑地回答道。

" [dɪə(r)][gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] . "
" Dear God , it is the twenty - fifth of December . "
" 亲爱的 上帝 , 它 是 这 二十 - 第五 的 十二月 . "

"我的天哪，今天是12月25日。"

" [ai][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] , " [sed] [gɒd] ['θɔːtfəli] .
" I must remember that , " said God thoughtfully .
" 我 必须 记住 那 , " 说 上帝 深思熟虑 .

"我必须记住这一点，"上帝若有所思地说。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , " [kʌm] .
And then to the Virgin , " Come .
和 然后 到 这 处女 , " 来 .

然后对圣母说："来吧。"

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [leɪt] .
It grows late .
它 生长 晚的 .

它生长得晚。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lait] [ðə; ði][læmps][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
There is no one to light the lamps of Heaven .
那里 是 不 一 到 光 这 灯 的 天堂 .

天上无人点亮明灯。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .
You shall have your desire ; for you , too , are a woman .
你 将 有 你的 欲望 ; 为了 你 , 也 , 是 一个 女士 .

你将如愿以偿；因为你也是女人。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [dɪd][rɪ'membə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['twenti]
" And the robins say that God did remember , for it was on the twenty
" 和 这 知更鸟 说 那 上帝 做过 记住 , 为了 它 曾是 在 这 二十
- [fɪfθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
- fifth of December ,
- 第五 的 十二月 ,

"知更鸟们说，上帝确实记得，因为那是在12月25日。"

['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
centuries later , that his own son was born into the world .
几个世纪 之后 , 那 他的 自己的 儿子 曾是 出生 进入 这 世界 .

几个世纪后，他的儿子降生于世。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [rɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['iːdn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]
They say that the limestone ridge within sight of Eden was the spot where
他们 说 那 这 石灰石 岭 之内 视线 的 伊甸园 曾是 这 点 在哪里
['beθlɪhem] [gruː] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['iːdn] ['vænɪʃd] .
Bethlehem grew up after Eden vanished .
伯利恒 生长 向上 后 伊甸园 消失了 .

他们说，伊甸园消失后，伯利恒城就是在伊甸园附近那座石灰岩山脊上发展起来的。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meəri] [keɪm] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['wɪntərz] [naɪt] ,
They even say that the cave to which Mary came on another winter's night ,
他们 甚至 说 那 这 洞穴 到 哪个 玛丽 来了 在 其他 冬天的 夜晚 ，

他们甚至说，玛丽在另一个冬夜来到的那个山洞，

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri]
when the doors of the inn had been closed against her , was the very
什么时候 这 门 的 这 客栈 有 到过 关闭 反对 她 ， 曾是 这 非常
[seɪm] .
same .
相同的 .

当客栈的大门在她面前紧闭时，情况也完全一样。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [fɜːst] ['beɪbi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ,
There , where the world's first baby had been born ,
那里 ， 在哪里 这 世界的 第一的 婴儿 有 到过 出生 ，

那里，世界上第一个婴儿诞生的地方，

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [gɑːdz] [sʌn] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪndʒə(r)] ,
she wrapped God's son in swaddling clothes and laid him in a manger ,
她 包装 神的 儿子 在 襁褓 衣服 和 铺设 他 在 一个 马槽 ，

她用布把上帝的儿子裹起来，放在马槽里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] .
for the cave had now become a stable .
为了 这 洞穴 有 现在 变得 一个 稳定的 .

因为这个山洞现在已经变成了一个马厩。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] [huː] [sæŋ] " [piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃepədz]
Perhaps the heavenly host who sang " Peace and Goodwill " to the shepherds
也许 这 天上 主持人 WHO 唱 " 和平 和 善意 " 到 这 牧羊人
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ,
was the same ,
曾是 这 相同的 ，

或许，为牧羊人唱起《和平与善意》的天军就是同一批人。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['rəubinz] [duː; də] [nɒt] [ə'sɜːt] [ðæt] .
though the robins do not assert that .
尽管 这 知更鸟 做 不是 断言 那 .

虽然知更鸟们并不这么认为。

[ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] :
Of one thing they are certain :
的 一 事物 他们 是 肯定 :

有一件事他们非常确定：

[ðæt] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪz] [bɔːn] [gɒd] [lɑːfs] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] ['trævlz] [daʊn]
that every time a baby is born God laughs again and His laughter travels down
那 每一个 时间 一个 婴儿 是 出生 上帝 笑声 再次 和 他的 笑声 旅行 向下
[ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .
the ages .
这 年龄 .

每当一个婴儿诞生，上帝都会再次欢笑，而他的笑声将传遍千古。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ['evriwʌn] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
And that is why on Christmas Day everyone is especially kind to children ,
和 那 是 为什么 在 圣诞节 天 每个人 是 尤其 种类 到 孩子们 ,

这就是为什么圣诞节那天大家都会对孩子格外友善的原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huː] [geɪv] [ðə; ði][fɜːst] [lɑːf] [ænd; ənd] [tɔːt] [grəʊn] ['piːp(ə)l] ,
because it was a little child who gave the first laugh and taught grown people ,
因为 它 曾是 一个 小的 孩子 WHO 给予 这 第一的 笑 和 教授 生长 人们 ,

因为是小孩子带来了第一声笑，教会了大人们笑。

['iːv(ə)n][gɒd] [hɪm'self] , [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [wen] [wʌn][ɪz] ['meri] .
even God Himself , how easy it is to love when one is merry .
甚至 上帝 他本人 , 如何 简单的 它 是 到 爱 什么时候 一 是 欢乐 .

即使是上帝，在快乐的时候也很容易去爱。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['krɪsməs] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['iːdn]
CHRISTMAS OUTSIDE OF EDEN
圣诞节 外部 的 伊甸园

伊甸园外的圣诞节

[baɪ]
By
经过

经过

['kɑːnɪŋzbiː] ['dɔːsən]
CONINGSBY DAWSON
康宁斯比 道森

康宁斯比·道森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , "
Author of " The Little House , "
作者 的 " 这 小的 房子 , "

《小房子》的作者

" [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['krɪsməs] , "
" The Seventh Christmas , "
" 这 第七 圣诞节 , "

《第七个圣诞节》

" ['kæri] [ɒn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Carry On , " etc .
" 携带 在 , " ETC .

“继续前进”等等。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

['juːdʒiːn] ['frɑːnsɪs] ['sævɪdʒ]
EUGENE FRANCIS SAVAGE
尤金 弗朗西斯 野蛮的

尤金·弗朗西斯·萨维奇

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['krɪsməs] ['fæntəsi] [təʊld] [wɪð] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['hjuːmə(r)] .
A delightful Christmas fantasy told with inimitable charm and delicate humor .
一个 愉快 圣诞节 幻想 讲述 和 无比 魅力 和 精美的 幽默 .

一个充满魅力和幽默感的精彩圣诞奇幻故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði]['rəubinz] [tel] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌd(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɒli] [ɒn][ðə; ði] [iːv]
It is " the story the robins tell as they huddle beneath the holly on the Eve
它 是 " 这 故事 这 知更鸟 告诉 作为 他们 乱堆 下面 这 冬青 在 这 前夕

[ɒv; əv] ['krɪsməs] " — [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['beɪbi] ,
of Christmas " — the sensation created by the birth of the first baby ,
的 圣诞节 " — 这 感觉 创建 经过 这 出生 的 这 第一的 婴儿 ,

这是"圣诞前夜知更鸟们在冬青树下聚集讲述的故事"——第一个婴儿的诞生所带来的感受。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒn] [ɜːθ] , [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn]['hev(ə)n] ,
among the animals on earth , the angels in heaven ,
之中 这 动物 在 地球 , 这 天使 在 天堂 ,

地球上的动物，以及天上的天使，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪzd] [ɔːl'maɪti] [hɪm'self] .
and even in the mind of the surprised Almighty Himself .
和 甚至 在 这 头脑 的 这 惊讶 全能者 他本人 .

甚至连全能的上帝自己都感到惊讶。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɪz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wʌn] , [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]
The conception of the Deity is a primitive one , as required by the
这 概念 的 这 神 是 一个 原始 一 , 作为 必需的 经过 这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
nature of the tale ,
自然 的 这 故事 ,

根据故事的性质，对神明的理解是原始的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ] " [mɪθ] - ['stɔːri] .
and the story should be read as a " myth - story .
和 这 故事 应该 是 读 作为 一个 " 神话 - 故事 .

这个故事应该被当作一个"神话故事"来读。

" [dɒd] , [miːd] & ['kʌmpəni]
" DODD , MEAD & COMPANY
" 多德 , 蜂蜜酒 & 公司

多德、米德公司

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
Publishers NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神